



JEUDI 18 NOVEMBRE 1993

No 35511 - 113e année  
J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds  
Fax: 039/210 360  
Fr. s. 2.- / FF 6,00

Administration: 039/210 310  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial



Afrique du Sud

## L'égalité, enfin!

La volonté de sceller définitivement la préparation des premières élections multiraciales du 27 avril a animé hier les leaders politiques sud-africains. Au terme d'ultimes tractations, le gouvernement et l'ANC ont trouvé un compromis sur divers points en litige. «Nous allons signer pour de bon une constitution post-apartheid», a déclaré le principal négociateur du gouvernement.

Page 2

Loi sur les CFF

## Aux cantons de jouer!

On ne sauvera peut-être pas toutes les lignes CFF menacées mais, au moins, les cantons auront une responsabilité accrue pour mieux organiser le transport régional. Dans son projet de nouvelle loi sur les chemins de fer, le Conseil fédéral leur propose un «partenariat» clair.

Page 4

Canton de Neuchâtel

## Fonctionnaires vindicatifs

Les employés neuchâtelois de la fonction publique digèrent très mal la réduction linéaire de 2,5% de leur salaire qui vient d'être acceptée par le législatif cantonal. Menace d'arrêt de travail à la clef, ils entendent désormais exiger de l'Etat l'ouverture de négociations.

Page 25

### PRESTIGE DES GRANDES MARQUES

Pour votre beauté et votre élégance

Produits de beauté - Parfums  
Accessoires signés - Foulards  
Lunettes - Maroquinerie  
Parapluies

Toujours les dernières nouveautés



Avenue Léopold-Robert 53  
132-12404

Football - La Suisse se qualifie pour la World Cup 94

# La danse du scalp



OPINION

## La nuit étoilée

*Bien sûr, la fâcheuse tendance à se répéter nous menace. La propension à gonfler, démesurément, l'importance de l'événement aussi. Hier au soir pourtant, le Hardturm était devenu le dernier stade dans lequel on espérait. Et l'espoir n'a pas été déçu, qui a débouché sur une extraordinaire danse du scalp, puis sur une non moins extraordinaire nuit étoilée. Amérique, prends garde, nous voilà!*

*Le pari est donc gagné. En juin prochain, les footballeurs helvétiques prendront part à la grande fête quadriennale du ballon rond. Vingt-huit ans après Sheffield et l'Angleterre, vingt-deux Suisses s'envoleront en direction du Nouveau-Monde et de sa World Cup. Avec des ambitions nettement plus affirmées que celles que nourrissaient leurs prédécesseurs d'alors, pour lesquels*

*l'essentiel relevait de la participation. En 1966, la phase finale de la Coupe du monde s'appelait World Cup... Coïncidence? Pas tant que cela sans doute, ne serait-ce qu'en regard à la nationalité de l'homme par qui ce fantastique exploit, car c'en est un, est arrivé. Là où tous ses prédécesseurs avaient échoué avec une désarmante constance, Roy Hodgson a su poser les bases de son succès. En moins de deux ans, il est parvenu à éliminer toutes les barrières qui ont si souvent fait écran dans nos contrées, toutes disciplines confondues. Au passage, le Britannique a fait la nique à tous ceux qui pensaient qu'il avait été placé sur une voie de garage à la tête de l'équipe nationale.*

*Hier soir à Zurich, le sport de ce pays a écrit l'une des plus belles pages de son*

*histoire. Certes, il s'en trouvera toujours pour rappeler que, dans ce groupe 1 de la phase qualificative de la World Cup 94, la Suisse avait affaire à deux nations en pleine phase de reconstruction - le Portugal et l'Italie - à une autre qui arrivait en fin de parcours - l'Ecosse - et à deux pays qui n'ont jamais encore eu droit au chapitre dans le concert européen - Malte et l'Estonie. N'empêche: à l'heure où des pays qui font depuis longtemps référence en matière de ballon rond, l'Angleterre et la France pour ne prendre que ces deux exemples, se retrouvent exclus de la fête, cette qualification suisse prend une saveur toute particulière.*

*Victoire! Jean-François BERDAT*

● Lire également en pages 7, 8, 9 et 11

Entre biodiversité et biomania

OUVERT SUR...  
l'environnement, page 33

Afrique du Sud: ouverture de la session plénière sur la Constitution provisoire

# L'égalité, enfin!

La session plénière au cours de laquelle les dirigeants politiques sud-africains doivent ratifier le futur dispositif constitutionnel s'est ouverte hier soir à 23 h 10. Les chefs des 21 formations politiques engagées dans les pourparlers, dont le président Frederik de Klerk et le dirigeant de l'ANC Nelson Mandela, se sont réunis au centre des négociations de Kempton Park (ouest de Johannesburg).

Ils doivent approuver un projet de Constitution intérimaire destiné à la période de transition qui va s'ouvrir le 27 avril lors des premières élections multiraciales de l'histoire du pays. Cette Constitution prévoit une assemblée constituante, un gouvernement d'unité nationale de cinq ans et la création de neuf provinces.

«NOUVEAU PAYS»

«Un nouveau pays est en train de naître», avait affirmé, dès mardi, le président Frederik de Klerk. Et, après une nuit et une journée d'intenses négociations qui ont permis de lever les derniers obstacles, il devait signer hier soir avec Nelson Mandela et les dirigeants de 19 autres partis le pacte créant une Afrique du Sud multiraciale.

La cérémonie, initialement prévue dans la matinée, a été retardée à plusieurs reprises par des discussions ultimes sur le projet de Constitution qui donnera aux Noirs les mêmes droits qu'aux Blancs, pour la première fois depuis l'arrivée de marchands hollandais dans le pays en 1652.

Après approbation, les ac-

cords doivent être sanctionnés par le Parlement blanc actuel, dont la session s'ouvre lundi et qui ne devrait faire aucune difficulté.

Selon un communiqué conjoint, les décisions du premier gouvernement de l'après-apartheid seront prises «dans un esprit de recherche du consensus». Aucun pourcentage n'a donc pu faire l'objet d'un accord.

Tout parti qui obtiendra au moins 5% dans l'élection proportionnelle le 27 avril prochain du Parlement provisoire sera représenté dans le gouvernement intérimaire chargé de gouverner le pays jusqu'en 1999. Le parti arrivant en deuxième position – après la victoire attendue du Congrès national africain (ANC) – aura droit à une vice-présidence.

BASE PROPORTIONNELLE

Le cabinet sera constitué sur une base proportionnelle reflétant la composition du Parlement provisoire. L'ANC pourrait compter plus de la moitié des députés et donc chercher à gouverner seule avec une majorité absolue au gouvernement. Et le Parti national de M. de Klerk souhaiterait que les décisions de ce dernier soient prises à la majorité d'au moins les deux tiers.

L'abandon de cette barre était considérée comme une concession du gouvernement, en échange de laquelle il a été décidé qu'il faudrait une majorité de 60% au Parlement provisoire (ou lors d'un référendum) pour adopter – d'ici 1996 – la Constitution définitive basée sur l'accord d'hier.

Les négociations, menées depuis près de deux ans, avaient connu une accélération avec la rencontre à Prétoria dans la nuit de MM. de Klerk et Mandela. Et le secrétaire général de l'ANC Cyril Ramaphosa parlait de négociations bilatérales marquées par «un esprit de marchandage



Les négociateurs du gouvernement sud-africain

Le projet de Constitution provisoire a été signé hier par toutes les parties aux négociations. (AP/Keystone)

(...) dans le but de parvenir à un accord». En dépit de la signature, le gouvernement a dit que son dernier chapitre pourrait encore être adapté pour satisfaire l'Alliance de la liberté qui réunit des mouvements blancs et noirs (notamment l'Inkatha a majorité zouloue) effrayés par une domination de l'ANC. Des collaborateurs de M. de Klerk ont déclaré que la porte leur restait ouverte et que le président recevrait leurs dirigeants demain.

DÉDOMMAGEMENTS

Les accords incluent une Constitution provisoire, une déclara-

tion de droits (qui permettra de dédommager les Noirs évincés de leurs terres depuis 1913) et une législation électorale. Une loi mettra en place une Assemblée nationale de 400 membres et un Sénat de 90 élus (où une majorité de 67% sera nécessaire pour modifier les frontières des régions). Sont aussi prévues neuf régions dotées d'un conseil et autorisées à avoir leur constitution (qui ne doit pas contredire la nationale), ainsi qu'un gouvernement dirigé par un président et au moins un vice-président.

Parmi les dernières questions

réglées au cours de la nuit, on remarque la réforme de l'armée avec l'intégration de combattants noirs anti-apartheid, la mise en place d'une police responsable devant sa direction nationale et les gouverneurs de régions. Une résolution prévoit que les quatre bantoustans – Venda, Transkei, Ciskei et Bophutatswana – seront incorporés dans l'Afrique du Sud mais ces deux derniers (parties prenantes à l'Alliance) ont menacé de ne pas accepter une imposition forcée des accords.

(ap)

18.11.1666 – Les Français enlèvent aux Anglais l'île d'Antigua aux Antilles.  
18.11.1903 – Les Etats-Unis et le Panama signent un traité autorisant l'achèvement du percement du canal entré l'Atlantique et le Pacifique.  
18.11.1905 – Etablissement du protectorat du Japon sur la Corée.

## BRÈVES

### Affaire Demjanjuk Manquements américains

Une cour d'appel fédérale a estimé hier que le département américain de la Justice avait conservé un certain nombre de preuves qui auraient pu aider John Demjanjuk, accusé d'être l'ancien tortionnaire nazi «Ivan le Terrible», à ne pas être extradé vers Israël en 1986. La 6e Cour d'appel est donc revenue sur sa propre décision d'extradition de Demjanjuk, prise voilà sept ans.

### Gays dans l'armée américaine

Congrès derrière Clinton  
Le Sénat a définitivement approuvé hier le compromis du président Bill Clinton sur les conditions de recrutement des homosexuels dans les forces armées américaines. Les homosexuels sont ainsi autorisés à s'engager à condition de ne pas faire état de leur homosexualité et de ne pas se faire prendre en flagrant délit.

### Aïdid en Somalie L'ONU abandonne les poursuites

Le Conseil de sécurité des Nations Unies a adopté mardi à l'unanimité une résolution qui suspend les recherches menées pour retrouver le général Aïdid et qui autorise l'ouverture d'une enquête sur les attaques menées sur les soldats de l'organisation stationnés en Somalie.

### Nigéria Coup d'Etat

Le président nigérian, Ernest Shonekan, a démissionné hier soir sous la pression des militaires et un général qui avait participé à deux coups d'Etat a pris le contrôle du pays, a annoncé la radio nigériane.

### Nouvelle-Zélande Le pouvoir gagne

Le Parti national (conservateur) garde la majorité après les élections législatives dont le dépouillement approchait de son terme hier. Selon les analystes, le Parti national conserve 50 sièges sur les 99 du Parlement.

## Accord de libre-échange américain

# Un espace économique qui couvre le continent

A en croire l'optimisme modéré de Bill Clinton, les anticipations favorables de Wall Street – qui a battu son record mardi, la Chambre des représentants américaine semblait bien devoir donner hier une grande satisfaction au Président en adoptant l'Accord de libre-échange nord-américain.

Le débat s'est ouvert hier et devait se conclure par un vote vers 21 h (3 h suisses aujourd'hui). «Ce n'est jamais dans le sac tant que le vote n'a pas eu lieu», affirmait M. Clinton avant d'aller faire son jogging matinal, alors que la tendance était revenue à la baisse à Wall Street (moins 0,11% pour l'indice Dow Jones des valeurs industrielles à midi). «Je m'y emploie.» Son conseiller aux affaires commerciales, Mickey Kantor, se disait quant à lui «confiant, mais pas trop confiant.»

AVANTAGE AU OUI

En 24 heures, la tendance avait toutefois été inversée, donnant un avantage aux partisans de l'ALENA. En début d'après-midi, un dernier pointage effectué par l'Associated Press donnait une majorité de 222 représentants favorables à l'accord et trois semblant devoir voter pour – la majorité nécessaire est de 218 – tandis qu'il y avait 186 adversaires résolus et 11 probables. Restaient 12 élus encore indécis.

Le scrutin devait montrer que cet accord, qui devrait créer à partir du 1er janvier le premier marché commun de la planète (363 millions de consommateurs), échapperait en tout cas au bipartisme: trois quarts des républicains le soutenaient tandis que trois cinquièmes des démocrates y étaient hostiles.

LE SÉNAT AUSSI

Au Sénat, une adoption est jugée probable la semaine prochaine. Aussi, M. Clinton, ses ministres et ses conseillers ont dû se dépenser sans compter pour obtenir le soutien des représentants hésitants. Rien que mardi, 24 se sont prononcés en faveur de l'ALENA, dont sept envisageaient auparavant de voter contre.

Parmi ces convertis de dernière heure se trouvaient des élus de Floride qui craignaient la concurrence pour leurs producteurs d'agrumes, tomates et légumes mexicains. Ils ont changé d'avis après avoir étudié de près des accords annexes.

ENGAGEMENTS MEXICAINS

L'administration américaine a en effet obtenu des engagements supplémentaires du Mexique, notamment pour limiter ses exportations de jus d'orange congelé et son sucre. Elle compte se servir de l'accord américano-canadien de libre-

échange de 1989 pour limiter les importations de blé dur canadien, utilisé dans la fabrication des pâtes. M. Clinton a promis d'ouvrir des négociations avec Ottawa sur cette question.

Le Parlement canadien a certes ratifié l'ALENA, mais la nouvelle majorité du premier ministre Jean Chrétien s'était engagée à en renégocier des aspects concernant les subventions, le dumping et l'énergie. M. Chrétien a donc dit qu'il ne promulguerait la ratification qu'après avoir obtenu satisfaction.

Côté mexicain, où l'on compte beaucoup sur cet accord qui devrait lever toutes les barrières douanières d'ici à 15 ans, le Parlement n'a pas encore ratifié l'ALENA. Le Sénat, qui devrait le faire sans difficultés, attend le vote du Congrès américain.

DÉLOCALISATION REDOUTÉE

Les adversaires de l'accord, aux Etats-Unis, craignent surtout une délocalisation de nombreux emplois au Mexique en raison d'une main-d'œuvre moins chère. Et le milliardaire texan Ross Perot, vibrant héraut de la lutte contre l'ALENA, a vivement dénoncé les pressions du gouvernement qu'il a qualifiées de «plus grand achat de voix de l'histoire de notre pays». (ap)

## Le Caire: pourparlers israélo-palestiniens

# Quelques points d'accord

Le ministre de l'Energie et de la Police Moshe Shahal s'est joint hier en Egypte aux négociations secrètes entre Israël et l'OLP. Les discussions portent sur le retrait israélien de Gaza et de Jéricho. Les deux délégations sont tombées d'accord sur le déploiement de policiers palestiniens à Gaza et à Jéricho. Le contrôle des points de passage entre Gaza et l'Egypte et la superficie que les Israéliens évacueront autour de Jéricho restent à discuter.

Nabil Chaat, chef de la délégation palestinienne aux pourparlers secrets, a fait état mardi de «réels progrès». Selon lui, il y a de bonnes chances de parvenir à un accord assez tôt pour que les Israéliens puissent commencer à

se retirer le 13 décembre, date prévue par l'accord de paix.

De bonne source, on rapporte que Moshe Shahal doit passer en revue les aspects techniques des mesures de sécurité convenues ces deux derniers jours pour protéger les 3000 Juifs répartis dans 17 établissements à Gaza. Il doit également discuter du problème des prisonniers.

De même source, on précise que la délégation israélienne a accepté un projet de déploiement de 5000 policiers palestiniens à Gaza et de mille autres à Jéricho. Les deux parties sont convenues de se partager le contrôle des routes de Gaza, poursuit-on de même source. La police palestinienne patrouillera sur l'axe principal Nord-Sud du territoire avec l'appui de soldats israéliens. (ats)

## Etats-Unis: militants anti-avortement

# Le Sénat sanctionne

Le Sénat s'est prononcé mardi soir en faveur d'un projet de loi visant à considérer comme crime fédéral les actions des militants anti-avortement. Ces derniers interdisent l'entrée des cliniques qui pratiquent des avortements. La Chambre des représentants doit examiner le texte aujourd'hui.

Cette loi, si elle est adoptée, devrait donner plus de pouvoir au Département de la justice pour

empêcher les militants anti-avortement d'interdire l'accès de cliniques. Ces manifestations sont traduites par des violences et l'usage, dans certains cas, d'armes à feu.

Les partisans de ce texte se disent généralement confiants sur son adoption, mais ils craignent toutefois qu'il ne soit affaibli à la dernière minute par les amendements de représentants opposés aux interruptions de grossesse. (ats)

Entretiens sur la Bosnie du HCR à Genève

# Tous réunis, d'urgence

**18 novembre 1697 -** William Hogarth naît à Londres. Après une formation en gravure d'armoiries, il s'installe à son compte et réalise des enseignes. En 1729, il épouse la fille du peintre James Thornhill. Dès lors, il se spécialise dans l'art du portrait, notamment des aristocrates. Il inaugure ainsi l'âge d'or de la peinture anglaise, tout en pouvant se consacrer à l'art de la satire, créant un style nouveau dans les beaux-arts anglais influencés par les Hollandais et les Français.

## BRÈVES

**RFA et budget européen**  
**La Buba critique**

La Bundesbank a critiqué hier l'accroissement de la contribution de l'Allemagne au budget de la Communauté européenne alors que le niveau de vie de l'Allemagne a reculé au sixième rang des pays de la CE. Ces critiques sont publiées dans le rapport mensuel de novembre de la Buba.

**Pologne**

**Tout va bien**

La Pologne sera, en 1993, le seul pays de toute l'Europe de l'Est à enregistrer une croissance positive. Celle-ci sera de l'ordre de 4%, estimant les experts de l'Institut de Vienne pour les études économiques comparées (WIIW) et de l'institut public autrichien pour l'Europe de l'Est et du Sud-Est.

**Russie**

**Assez de céréales**

La récolte de céréales en Russie en 1993 sera suffisante pour éviter les importations, a déclaré hier le vice-premier ministre Alexandre Zaverioukha, chargé de la politique agro-industrielle et candidat aux législatives, cité par l'agence ITAR-TASS. La Russie «peut se permettre» de ne pas importer de céréales cette année, les producteurs ayant assuré tout au long de l'année un niveau de récolte élevé, a déclaré M. Zaverioukha, candidat sur la liste du parti agraire.

**Israël - Vatican**

**Liens diplomatiques en vue**

Le Vatican a estimé hier que la conclusion d'un accord avec Israël concernant les relations bilatérales, devant aboutir à l'établissement de relations diplomatiques, était proche. Le travail de la commission bilatérale se déroule dans de bonnes conditions et est «proche d'une conclusion», a précisé le Vatican dans un communiqué.

**Espagne**

**Grosse manif**

Quelque 30.000 personnes, selon la police, ont manifesté hier à Barcelone pour protester contre le plan de restructuration du constructeur Seat, filiale espagnole de Volkswagen. Une grève de 24 heures a par ailleurs été largement suivie dans l'entreprise.

La réunion d'urgence convoquée par le HCR aujourd'hui à Genève cherchera à permettre le ravitaillement des populations, rendu difficile en raison des combats. Les deux coprésidents de la Conférence sur l'ex-Yougoslavie n'y assisteront pas. Leur porte-parole a indiqué hier que MM. Stoltenberg et Owen attendent les résultats avec intérêt. Ce dernier devrait avoir des entretiens avec des représentants des trois parties en guerre.

Des responsables de l'ONU ont estimé à Sarajevo qu'à l'heure actuelle, les efforts déployés pour fournir des vivres, du carburant et des abris aux civils pris au piège de la guerre n'étaient pas à la hauteur des besoins minimums de la population.

«L'ensemble de la Bosnie a besoin de 50.000 tonnes de vivres chaque mois pour nourrir les 2,7 millions de personnes qui sont dans le besoin, et ce que nous pouvons fournir pour l'instant, est au mieux 25.000 tonnes», a déclaré Ray Wilkinson, porte-parole à Sarajevo du HCR (Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés). Même Sarajevo, la capitale assiégée de la Bosnie, souffre d'une insuffisance de l'aide extérieure.

Les convois terrestres vers la Bosnie centrale, où plus de 1,5

million de civils ont besoin d'aide, ont été suspendus après la mort d'un chauffeur danois de l'ONU, abattu par un combattant à Novi Travnik le 25 octobre.

A Genève, Sadako Ogata, haut-commissaire des Nations Unies aux réfugiés, doit s'entretenir jeudi avec des représentants des factions bosniaques en guerre, dans l'espoir d'obtenir des garanties pour la liberté de circulation et la sécurité des convois d'aide. David Owen et Thorvald Stoltenberg, coprésidents de la Conférence sur l'ex-Yougoslavie, n'y participeront pas. Mais ils attendent avec intérêt les résultats de cette réunion, a déclaré leur porte-parole, John Mills.

M. Stoltenberg se trouve actuellement à New York pour consultations avec le secrétaire général des Nations Unies. Il n'en reste pas moins en contact avec Mme Ogata. Dès qu'il sera informé des résultats de la réunion d'aujourd'hui M. Stoltenberg formulera à l'intention de M. Boutros Boutros-Ghali des recommandations sur la poursuite des opérations humanitaires de l'ONU en Bosnie, a précisé M. Mills. Quant à M. Owen, il est attendu dans la matinée à Genève. Il se propose d'avoir des entretiens bilatéraux avec les représentants des trois camps en guerre. Mais, a relevé M. Mills, il n'a pas l'intention d'organiser une rencontre à trois avec Radovan Karadzic (Serbe), Maté Boban (Croate) et Haris Silajdzic (Musulman). Une telle éventualité ne pourra se concrétiser que lorsque les deux coprésidents auront la conviction qu'une telle rencontre pourrait se révéler utile. (ats, afp, reuter)



Un bambin prie sur la tombe de son père à Sarajevo

Le ravitaillement de la capitale bosniaque a suscité une réunion d'urgence du HCR à Genève. (Keystone)

## Crimes de guerre

La Suisse a remis à l'ONU son rapport sur des violations graves des Conventions de Genève et du droit international humanitaire commises dans l'ex-Yougoslavie, a indiqué hier le Département fédéral des Affaires étrangères (DFAE). Le rapport est basé sur les témoignages de Bosniaques, musulmans pour la plupart, séjournant actuellement en Suisse.

À La Haye, le premier tribunal international chargé de juger des crimes de guerre depuis la fin

de la Seconde Guerre mondiale a été mis en place officiellement hier à La Haye (Pays-Bas), pour juger les auteurs de violations du droit humanitaire commises dans l'ex-Yougoslavie.

Les onze juges élus pour quatre ans par l'Assemblée générale de l'ONU ont prêté le serment qui leur permettra d'inculper, de juger et de condamner les auteurs de crimes contre l'humanité qui ont bouleversé le monde, en particulier dans le cadre de la guerre civile bosniaque. (ap)

France: levée d'immunité parlementaire

## Bernard Tapie en ligne de mire

La commission ad hoc de l'Assemblée nationale s'est prononcée mercredi pour la levée de l'immunité parlementaire de Bernard Tapie. Cette décision intervient dans le cadre d'une affaire d'abus de biens sociaux dans la société Testut.

Après avoir entendu une seconde fois le député des Bouches-du-Rhône et ancien ministre de la ville, la commission composée de quinze députés - sept RPR, six UDF, un socialiste et un communiste - a pris sa décision par dix voix contre quatre. La procédure n'est pas pour autant terminée. La commission va désormais rédiger une résolution qui sera soumise au vote de l'ensemble des députés réunis en séance plénière.

La levée de l'immunité a pour effet d'autoriser l'engagement de poursuites judiciaires contre

un parlementaire en cours de session, et éventuellement son arrestation. Elle concerne exclusivement l'accusation d'abus de biens sociaux dans l'entreprise de pesage Testut et n'est pas liée au dossier OM-Valenciennes, pour lequel Bernard Tapie fait l'objet d'une autre demande de levée d'immunité.

Jacques Limouzy, président de la commission, n'a pas participé au vote. Le commissaire communiste, Jean-Claude Lefort, a voté pour la levée de l'immunité. Jack Lang, seul représentant du Parti socialiste a voté contre avec trois députés de la majorité RPR-UDF, Gérard Vignoble (UDF), Jean-Luc Reitzinger (RPR) et Edouard Landrain (UDF).

**NOUVELLE «TUILE»**

La levée de l'immunité constitue une nouvelle station sur le chemin de croix de Bernard Tapie,

ils des banlieues populaires devenu homme d'affaires de haut vol, vedette médiatique, patron du meilleur club de football que la France ait connu, mais aussi ministre, candidat déclaré à la mairie de Marseille voire prétendant implicite à la présidence de la République. «La décision de la commission n'étonne évidemment personne», a déclaré Bernard Tapie. Sur le fonds du dossier Testut, il a indiqué: «Il suffit de se référer au procureur général de Douai pour connaître la valeur de cette affaire». Il a rappelé que le Parquet général de la Cour d'appel de Douai avait demandé à la fin octobre la libération d'Elie Fellous, ex-PDG de Testut, en qualifiant de «banales» ses «infractions». Il a ajouté: «Je ne suis dans cette affaire qu'un témoin, on dit seulement que ces infractions banales ont pu être commises avec mon accord». (ats)

Procès d'Action directe en France

## Boycott des accusés

Oubliées les péripéties de la veille, le procès des quatre responsables d'Action directe s'est poursuivi hier dans une relative sérénité devant la Cour d'assises spéciale de Paris, trois des accusés ayant refusé de comparaître au terme de seulement deux heures de débat.

Rétifs à toute collaboration avec ce qu'ils considèrent comme «une parodie de justice», Jean-Marc Rouillan, Nathalie Ménégon et Joëlle Aubron ont donc quitté le box des accusés après l'audition de deux témoins, parmi lesquels, le commissaire divisionnaire Jean Espitalier qui s'est livré à une genèse du mouvement d'extrême gauche. «La première opération revendiquée par le mouvement remonte à septembre 1979», a poursuivi le commissaire, «il s'agissait du mitraillage des lo-

caux de CNPF». Spécialiste de la lutte antiterroriste, il a ensuite rappelé la tuerie de l'avenue Trudaine dans laquelle deux policiers ont été abattus en mai 1983, l'exécution de Georges Besse en novembre 1986, l'assassinat du général René Audran et les tentatives d'assassinat visant le contrôleur général des armées, Henri Blandin et le vice-président du CNPF, Guy Brana. (ap)

PUBLICITÉ

**TVA**  
Changer pour gagner



Le passage à la TVA est indispensable pour lutter à armes égales avec la concurrence. Gagner des marchés à l'étranger permet de produire en Suisse.

relançons l'emploi!

**OUI**

Votation fédérale du 28 novembre: en tout cas OUI à la question No 1

Crash en France

## Six morts dans la banlieue parisienne

Un avion de tourisme s'est écrasé hier sur un pavillon au sud de Paris, tuant les cinq personnes à bord et un enfant de 12 ans qui jouait dans un jardin, a rapporté la préfecture des Yvelines.

L'accident s'est produit à 16 h 30 près du village d'Adainville, en lisière de la forêt de Rambouillet. L'appareil, un monomoteur TD-20,

s'est écrasé dix minutes après son décollage de Toussus-le-Noble, en banlieue parisienne.

Il faisait beau et les causes de l'accident ne sont pas connues.

Les cinq occupants de l'appareil étaient des policiers qui effectuaient un vol à titre privé. Parmi eux figurait une femme. (ats)

Grèce - Chypre

## Accord

La Grèce et Chypre ont jeté les bases d'une étroite coopération politique et annoncé l'inclusion de Chypre dans les plans de défense grecque.

Ces décisions sont intervenues à l'occasion de la visite du président chypriote Glafcos Cléridès, à Athènes.

«Nous avons été obligés de mettre au point un programme de défense commun avec la Grèce car la Turquie en a fait de même depuis des années pour la partie nord de Chypre», a déclaré le président Cléridès. (ats)

Staline X

Un portrait radioactif de Joseph Staline a continué à émettre ses dangereux rayonnements pendant 50 ans dans le Musée de la révolution avant que la menace ne soit détectée.

**Asolite**

Le portrait a été offert à Staline en 1944. Il s'agit d'une gravure dont la surface avait été recouverte d'une couche de radium. Cette couche de radium diffusait une radioactivité de 200.000 micro-roentgens, 10.000 fois supérieure à la normale. (ap)

Le Conseil fédéral pousse à une réorganisation du trafic régional

# Aux cantons de jouer!

On ne sauvera peut-être pas toutes les lignes CFF menacées mais, au moins, les cantons auront une responsabilité accrue pour mieux organiser le transport régional. Dans son projet de nouvelle loi sur les chemins de fer, publié hier, le Conseil fédéral leur propose un «partenariat» clair dans l'indemnisation des CFF, des cars PTT et des entreprises de transport concessionnaires (ETC). Sans charges supplémentaires au départ, les cantons les plus dynamiques devraient y gagner à moyen terme.

Berne  
François NUSSBAUM

Berne, le 3 juin 2028.

Messieurs, nous avons le plaisir de vous informer que la demande de subventions pour le maintien de votre ligne de chemin de fer régionale a retenu l'attention de nos experts qui, dans quelques mois, vont entamer une analyse plus approfondie afin d'envisager la sauvegarde de ladite ligne de chemin de fer!



Confédération, alors que les cantons paient cher pour les services des ETC.

Pour le Conseil fédéral, «l'existence d'une participation cantonale ne peut qu'influencer positivement l'efficacité des entreprises de transports et la maîtrise des coûts». C'est pourquoi il propose aux cantons de prendre en charge une partie des coûts régionaux des CFF et des PTT, moyennant une réduction de leurs dépenses en faveur des ETC. Globalement, leur participation financière sera la même.

#### CFF TROP LOURDS

Le Conseil fédéral est conscient que les CFF, en tant qu'entreprise axée principalement sur le

trafic national, «ne peuvent pas toujours estimer et satisfaire correctement les besoins des régions». Ils peuvent avantageusement être remplacés ou complétés par une ETC régionale, qui connaît mieux le terrain et peut, avec davantage de souplesse, adapter son offre à la demande.

Mais, prévient le Conseil fédéral, ce financement harmonisé ne constitue qu'un «premier pas» pour parvenir à une amélioration du trafic régional: «Il ouvre les portes qui séparent encore les moyens de transport actuels». Une réorganisation, sous l'égide des cantons, conduira en principe à une meilleure offre, fournie à un prix relativement plus favorable.

C'est donc aux cantons de jouer, en planifiant un trafic régional «aussi rationnel et efficace que possible». Par exemple en préparant des solutions mixtes rail/bus sur certains tronçons, dans certaines régions, à certaines heures. On voit déjà quelques enjeux: à quand un service de bus entre La Chaux-de-Fonds et Neuchâtel pour éviter le détour ferroviaire par Chambrelieu?

La nouvelle loi sur les chemins de fer (qui dépasse d'ailleurs le strict cadre ferroviaire) devrait entrer en vigueur en 1996. Mais, après une période transitoire de trois ans, «on reverrait les taux de subventionnement en fonction de la charge financière à ce moment-là». F.N.

NLFA

## Ogi contre-attaque enfin

La nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA) ne doit pas être considérée sous le seul angle de la rentabilité. Il faut aussi prendre en compte les composantes politique, environnementale, économique et européenne de cet immense projet. Tel est le plaidoyer improvisé hier par le président de la Confédération Adolf Ogi devant la presse parlementaire.

Le Département des finances avait récemment mis en doute la rentabilité du Loetschberg. Le patron du Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie (DFTCE) Adolf Ogi, par moment debout pour mieux convaincre, a vigoureusement défendu la NLFA à propos de laquelle il s'est expliqué avec le ministre des Finances Otto Stich. Les deux conseillers fédéraux ne veulent pas s'immiscer dans la querelle d'experts sur la rentabilité et les estimations de la demande. Il y a intérêt à ce que le projet soit réalisé avec un «frein à main non tiré», selon Adolf Ogi.

A propos de la controverse née avec le Département des finances sur la façon de financer la NLFA, Adolf Ogi a rappelé que ce projet serait financé contrairement à Rail 2000 par des prêts de la Confédération. Le compte financier ne sera grevé que des intérêts qui grimpent, pendant la phase de construction, de 0 à 200 millions.

#### VITAL POUR LES ROMANDS

L'embranchement du Loetschberg sera financé davantage que celui du Gothard avec l'impôt sur l'essence puisque le chargement des voitures y sera développé. La nouvelle loi sur les chemins de fer ne prévoit pas d'indemnisation pour le tronçon du Loetschberg, a expliqué Fritz Burki, chef de l'office fédéral des transports. Le canton de Berne n'a reçu aucune promesse dans ce sens.

La rentabilité de la NLFA ne doit pas être considérée uniquement sous l'aspect financier. Sans le tunnel du Loetschberg, la Suisse romande n'aurait pas grand chose à gagner avec la NLFA tout comme la Suisse orientale sans l'accès jusqu'à Arth-Goldau. Le Loetschberg remplace aussi le tunnel autoroutier du Rawyl et permettra de revaloriser la ligne du Simplon. (ap)

## BRÈVES

### UBS

#### La «bonne étoile» brille

L'Union de Banques Suisses (UBS) a toutes les raisons d'être satisfaite. Sauf impondérable, l'exercice 1993 restera dans les annales comme un cru exceptionnel. Presque tous les baromètres comptables sont au beau fixe. Seule ombre au tableau: les provisions restent élevées, surtout en Suisse. Mais la situation est en passe de se normaliser.

#### «Brunch à la ferme»

##### Rebelote

Quelque 70.000 personnes ont participé le 1er août dernier à l'opération «Brunch à la ferme» de l'Union suisse des paysans (USP). L'organisation, devant ce «formidable succès», a décidé de répéter l'action.

#### Brevet génétique

##### Gouvernement pas opposé

Le Conseil fédéral ne s'oppose pas pour l'instant à l'octroi éventuel d'un brevet sur les lignées cellulaires humaines par l'Office européen des brevets (OEB) à Munich. Il souligne toutefois qu'une décision positive de l'OEB pourrait faire l'objet d'une procédure d'opposition à Munich ou d'un recours judiciaire en Suisse.

#### «Nouvelliste»

##### Nonante bougies

Le «Nouvelliste» a nonante ans. C'est le 17 novembre 1903 qu'était vendu en Valais, au prix de cinq centimes, son premier numéro. Pour ses nonante ans, le «NF» a diffusé hier une interview de André Luisier, son ex-directeur. Il reconnaît s'être trop engagé, en temps et en argent, dans le FC Sion et le Centre d'impression des Ronquois.

#### Tribunal fédéral

##### Expropriation genevoise légale

Le Tribunal fédéral est parvenu à la conclusion que la loi genevoise sur l'expropriation pour cause d'utilité publique n'est pas contraire à la Constitution. Dans un arrêt rendu hier, il a déboulé la Chambre genevoise immobilière qui a recouru contre cette loi. Ainsi, l'Etat genevois peut exproprier temporairement, à des fins de relocation, des appartements maintenus vides plus de trois mois.

## Transport aérien: la Suisse soutenue

# Strasbourg au secours!

Le Parlement européen à Strasbourg s'est prononcé pour la conclusion rapide d'accords bilatéraux sur le transport aérien avec la Suisse, d'une part, et avec l'Autriche, l'Islande et la Finlande, tous trois membres de l'Espace économique européen (EEE), d'autre part.

Le Parlement demande, par l'intermédiaire du Conseil des ministres, à la Commission européenne à Bruxelles d'engager immédiatement les négociations.

Le Parlement préconise des accords analogues à ceux conclus avec la Norvège et la Suède. Fondamentalement, la mise en œuvre de la politique commune en matière de transport aérien a été réglée par le

traité sur l'EEE. Mais seuls les premier et deuxième paquets des mesures de libéralisation engagées par l'UE ont été transposés alors.

Dans les accords avec la Suède et la Norvège, en revanche, il a été tenu compte du troisième paquet qui prévoit un net renforcement de la concurrence et une libéralisation de l'accès au marché. L'Europarlement a jugé absurde que la Suède et la Norvège doivent revenir au niveau du deuxième paquet lors de l'entrée en vigueur de l'EEE.

Pour le traité avec la Suisse, les discussions politiques sur l'accord de transit devraient servir de base de travail. (ats)

## Commission de gestion contre gouvernement

# On n'aime pas du tout

Le Conseil fédéral n'a pas apprécié les critiques émises par la Commission de gestion du Conseil fédéral à propos du projet «EFFI». Ce projet, lancé en 1986, était censé améliorer l'efficacité de l'administration. Publié hier, le rapport de la commission était en effet très sévère à l'endroit du gouvernement, accusé de n'avoir pas assumé sa tâche de direction.

Le Conseil fédéral n'est pas resté insensible à la manière dont il a été critiqué publiquement. Il a chargé hier le chancelier François Couchepin d'examiner ce cas avec les présidents des deux

Chambres. Si nécessaire, une nouvelle procédure devra être adoptée en matière d'information. Le chancelier de la Confédération a relevé qu'il est «problématique qu'une commission parlementaire émette des critiques publiquement avant que le Conseil fédéral puisse prendre position». Le Conseil fédéral a chargé M. Couchepin d'examiner «l'utilité d'une telle pratique» avec les présidents du Conseil national et du Conseil des Etats. Le Conseil fédéral souligne qu'il répondra publiquement et souhaite que sa réponse «rencontre le même écho que les critiques exprimées». (ats)

## Essence

# Taxe augmentée

Le prix de l'essence va augmenter légèrement dès le début de l'an prochain. Le Conseil fédéral a en effet décidé hier d'augmenter dès le 1 janvier prochain, les droits de douane sur l'essence. L'augmentation sera de 2,5% pour l'essence avec plomb et de 3,2% pour l'essence sans plomb. Ainsi, la charge douanière par 100 kg passera-t-elle de 47 à 48,5 fr pour l'essence sans plomb et de 56,45 à 57,85 francs pour l'essence avec plomb. La charge douanière par litre est dès lors augmentée de 1,2 cen-

time. L'augmentation de la taxe est motivée par le fait que la consommation d'essence sans plomb a fortement augmenté. Le rapport entre les quantités vendues, déterminant pour la taxe, a été modifié. D'autre part, les principales compagnies distributrices ont annoncé hier une baisse de 1 centime de l'essence. Le carburant diesel n'est pas concerné. Les prix de référence à la colonne sont désormais de 1,23 fr pour l'essence sans plomb et de 1,32 pour l'essence avec plomb. (ap)

## PUBLICITÉ

ROLEX



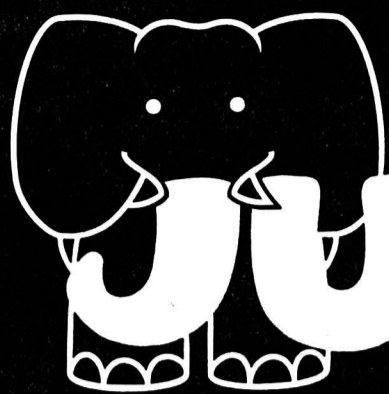
Rolex Lady-Datejust. Chronomètre en or 18 ct.

JEAN-FRANÇOIS MICHAUD

PLACE PURY 038 25 19 28 NEUCHÂTEL

28-1435-40/4x4





# Hypermarché

# JUMBO

## La Chaux-de-Fonds

Direction **Le Locle**

Sem. 46



### 6 bouteilles de NEUCHÂTEL

**-1/2 PRIX**

Carton 6 x 70 cl

**20.70**  
au lieu de 41.40

seulement

# Gigot d'agneau

**13.90**  
au lieu de 22.-

maintenant

**3 salametti RAPELLI** **3.90**  
3 x 60 g **maintenant** au lieu de 4.60

**Lard à cuire** **11.90** kg  
Pièces 600-900 g **maintenant** au lieu de 15.-

**Viande séchée** **4.50** 100 g  
Rebibes **maintenant** au lieu de 5.90

**Saucisson vaudois** **9.90** kg  
**maintenant** au lieu de 16.-

**Pommes Golden Delicious** Qualité IIa  
sac 2,5 kg **3.95**  
**seulement**

**Fromage à raclette suisse MAZOT** **15.90** kg  
**seulement** au lieu de 20.-

**Cornichons CHIRAT** Bocal 800 g **3.95**  
**seulement** au lieu de 5.90

**Pâtes JUMBO tipo Napoli** 5 sortes paquet 500 g **1.80**  
**seulement** au lieu de 1.20

**Bananes** **1.70** kg  
**seulement**

**30 œufs importés** Classe A, 50-55 g **5.50**  
**seulement** au lieu de 6.90

**Riz VIALONE** paquet 1 kg **1.-**  
**seulement** au lieu de 1.60

**Sauce tomate VOZA** bouteille 70 cl **1.50**  
**seulement** au lieu de 2.10

**Tomates Importées** **1.95** kg  
**seulement**

**Vacherin Mont d'Or** Un vrai plaisir! **17.90** kg  
**seulement**

**Flûtes CANSI** Diverses sortes 125 g **1.95**  
**seulement** au lieu de 2.75

**Café espresso MÖVENPICK** En grains paquet 450 g **4.95**  
**seulement** au lieu de 6.80

**Choux-fleurs Importés** **1.95** kg  
**seulement**

**Gruyère Doux** **16.50** kg  
**seulement** au lieu de 21.50

**Filets de carrelets** Frais 100 g **1.30**  
**seulement** au lieu de 1.90

**Cyndarella Orangen-Nektar** 12 litres de nectar d'orange CYNDARELLA 2 emballages de 6 **9.20**  
**seulement** au lieu de 13.20

**Tout sous le même toit!**

**JUMBO LA CHAUX-DE-FONDS**  
20, bd. des Eplatures  
2304 LA CHAUX-DE-FONDS

2-2200/4\*4

LA CHAUX-DE-FONDS

### JUMBO : l'hypermarché meilleur marché !

750 places GRATUITES, ouvert tous les jours non-stop et du lundi au vendredi jusqu'à 18.30.

Vous trouvez à JUMBO 65'000 articles de marque aux prix les meilleurs marché !

**Horaire d'ouverture**

LU 13.00 - 18.30  
MA-VE 9.00 - 18.30  
SA 8.00 - 17.00

Football - World Cup 94, groupe 1: la Suisse décroche brillamment son ticket

# La grande traversée

● SUISSE - ESTONIE  
4-0 (3-0)

«Dis, Roy, c'est loin l'Amérique?» «Non, p'tit gars, non, c'est là, nous y sommes...» Ce début de dialogue improvisé pour confirmer que le rêve américain qui avait pris forme en août de l'année dernière à Tallin, ce rêve s'est concrétisé hier au soir au Hardturm zurichois. Où les gens de Roy Hodgson n'ont pas laissé planer le moindre doute quant à l'issue de cet affrontement par trop déséquilibré. Au bout du compte, un sec 4-0 qui met un point final à un parcours étoilé et qui donne en quelque sorte le départ à la grande traversée qui conduira, en juin prochain, les Helvètes à la conquête du Nouveau-Monde.

Zurich

Jean-François BERDAT

A données simples, exécution simple. «Condamnés» à inscrire deux buts, les Helvètes ne se sont pas posé de questions, au demeurant parfaitement inutiles. Mis sur orbite par Gianna Nannini et son «America» que le préposé à la sono a diffusé à plein volume peu avant les hymnes nationaux, Geiger et ses potes ont attaqué la soirée pied au plancher. Exception faite d'une faute de Kaljend que M. Petrovic a sanctionné d'un carton jaune après... une minute et trente-six secondes, les Baltes se sont comportés en adversaires loyaux.

**AVEC CALME ET LUCIDITÉ**

D'entrée de jeu donc, les Helvètes sont montés à l'assaut du sanctuaire de Poom. Quentin, par ailleurs malheureux dans la plupart de ses entreprises, allait



Knup frappe de la tête

Et la Suisse de mener 1-0. La fête pouvait commencer.

(AP)

donner le ton en frôlant le poteau. Bregy alertait ensuite le dernier rempart estonien qui était quelques secondes plus tard suppléé sur sa ligne par Kallaste qui repoussait un essai d'Ohrel. Chapuisat échouait à son tour, imité bientôt par Knup qui doit se demander aujourd'hui encore comment il a bien pu manquer l'ouverture du score peu après le quart d'heure...

Dominés, ballottés, les Estoniens tenaient pourtant le choc, qui atteignaient la demi-heure sans dégâts. A ce moment-là, les gens de Roy Hodgson auraient très bien pu précipiter la manœuvre, céder à l'impatience. Il n'en fut rien et c'est avec calme et lucidité qu'ils poursuivirent la chasse à ce premier but qui, de toute évidence, allait tout déclencher.

Ce but libérateur devait tomber du chef de Knup, une fois de plus homme providentiel. Le mercenaire de Stuttgart se trouvait à la réception d'un centre millimétré d'Alain Sutter et ne laissait aucune chance à Poom. Et d'un! La voie américaine était ouverte. Elle devenait royale trois minutes plus tard lorsque l'incontournable Bregy surprenait le portier estonien

d'un coup franc qui n'avait au demeurant rien de meurtrier. Et deux! Dans la foulée, Chapuisat faillit porter l'estocade, mais Poom s'interposa. Kallaste allait encore repousser deux tentatives de Knup et de Quentin. Il fallut dès lors patienter jusqu'aux arrêts de jeu pour voir Ohrel «assurer» le ticket étoilé. Et de trois! Le devoir accompli, le Servetien cédait son poste à la pause.

**UNE FORMALITÉ**

La seconde période ne devait plus constituer qu'une simple formalité. Tandis que peu à peu les feux de joie s'allumaient ici ou là, les Helvètes conservaient la totale maîtrise de la situation. C'est finalement à Chapuisat qu'échut l'honneur de conclure,

du pied droit s'il vous plaît, et la soirée et la campagne américaine. Presque un symbole lorsque l'on se rappelle que c'est le Vaudois qui avait ouvert les feux à Tallin, face à cette même Estonie. Dès cet instant, les internationaux à croix blanche attendaient patiemment le coup de sifflet libérateur qui tombait dans l'ambiance que l'on devine.

Roy Hodgson et ses gens venaient de mettre fin à vingt-huit longues années de disette. Mais il leur reste désormais à préparer au mieux la grande traversée de juin prochain. Qui pourrait, à l'instar de la phase qualificative qui a pris fin hier au soir, valoir de bien belles satisfactions. C'est tout le mal qu'on leur souhaite, qu'on nous souhaite... J.-F. B.

**Hardturm:** 20.000 spectateurs (guichets fermés).

**Arbitre:** M. Petrovic (Serbie).

**Buts:** 32e Knup 1-0. 35e Bregy 2-0. 45e Ohrel 3-0. 61e Chapuisat 4-0.

**Suisse:** Pascolo; Hottiger, Herr, Geiger, Quentin (68e Türkyilmaz); Ohrel (46e Rueda), Bregy, Bickel, A. Sutter; Knup, Chapuisat.

**Estonie:** Poom; Hepner; Kaljend, Prins, Kallaste; Reim, Olumets, Bragin, Klavan (79e Pustov); Borissof, Rajala.

**Notes:** température fraîche, pelouse en bon état. La Suisse sans Sforza (suspendu). Avertissement à Kaljend (2e, jeu dur). Coups de coin: 12-0 (8-0).

Roy Hodgson et ses joueurs ne cachaient pas leur émotion

## «Je suis fier»

A l'heure de l'interview, Roy Hodgson ne cachait pas son émotion, tout comme les autres membres de l'équipe nationale et de son entourage.

**Roy Hodgson:** «Je suis très fier de faire partie de ce groupe. Je suis également très heureux pour le football suisse et je tiens ici à remercier tous les clubs de Ligue nationale, qui ont travaillé dans l'intérêt de l'équipe nationale. Jamais je n'avais connu une telle émotion. Je ne prétendrais pas que la rencontre s'est déroulée selon nos plans. Nous avons eu beaucoup d'occasions avant de marquer mais, après le premier but, je n'ai plus eu de doute sur notre qualification.»  
**Adrian Knup:** «C'est un rêve d'enfant qui se réalise. Le premier but est tombé au moment

opportun. C'était le scénario idéal. Nous avons eu le mérite de ne pas nous décourager dans les trente premières minutes. Les Estoniens n'étaient pas si mauvais que cela. Nous avions raison de nous méfier.»  
**Dominique Herr:** «Nous n'avons jamais douté. Nous sommes partis très fort dans le match. Nous avons eu un petit trou mais la machine a tourné après le 1-0.»  
**Thomas Bickel:** «Je suis naturellement heureux. Ce qui me comble c'est le succès collectif.»  
**Kubilay Türkyilmaz:** «Même si je n'ai pas joué tout le match, ma satisfaction est énorme. Cette saison est exceptionnelle avec l'équipe suisse et Galatasaray. J'ai retrouvé confiance en moi. J'ai vu que le public m'aime encore!»

Giancarlo Spies, responsable de l'équipe nationale: «Ce n'est pas un aboutissement mais un dé-

part pour le football suisse. Cette qualification récompense le travail de tous!» (si)

## Les 23 qualifiés

**Europe (13 pays, dont l'Allemagne, tenante du titre, qualifiée d'office):** Allemagne, Grèce, Russie, Norvège, Suède, Italie, SUISSE, Hollande, Belgique, Roumanie, Bulgarie, Espagne et Eire.

**Afrique (3 pays):** Nigeria, Maroc et Cameroun.

**CONCACAF (2 pays, dont les Etats-Unis, pays organisateur, qualifié d'office):** Etats-Unis et Mexique.

**Océanie (0 ou 1 pays):** ?Australie?\*

**Amérique du Sud (3 ou 4 pays):** Colombie, Brésil, Bolivie, ?Argentine?\*

**Asie (2 pays):** Arabie Saoudite et Corée du Sud.

\* Le dernier qualifié sera connu ce matin après le barrage retour Argentine-Australie (1-1 à l'aller). (si)

## LE POINT

### GROUPE 1

Hier soir

Malte - Ecosse ..... 0-2  
Italie - Portugal ..... 1-0  
Suisse - Estonie ..... 4-0

### CLASSEMENT FINAL

1. Italie*	10	7	2	1	22-	7	16
2. Suisse*	10	6	3	1	23-	6	15
3. Portugal	10	6	2	2	18-	5	14
4. Ecosse	10	4	3	3	14-	13	11
5. Malte	10	1	1	8	3-	23	3
6. Estonie	10	0	1	9	1-	27	1

Déjà joué

Estonie-SUISSE	0-6
SUISSE-Ecosse	3-1
Italie-SUISSE	2-2
Ecosse-Portugal	0-0
Malte-Estonie	0-0
Ecosse-Italie	0-0
SUISSE-Malte	3-0
Malte-Italie	1-2
Malte-Portugal	0-1
Ecosse - Malte	3-0
Portugal - Italie	1-3
Italie - Malte	6-1
SUISSE-Portugal	1-1
Italie - Estonie	2-0
Malte - SUISSE	0-2
Portugal - Ecosse	5-0
SUISSE - Italie	1-0
Estonie - Malte	0-1
Estonie - Ecosse	0-3
Ecosse-Estonie	3-1
Portugal - Malte	4-0
Estonie - Portugal	0-2
Ecosse - SUISSE	1-1
Estonie - Italie	0-3
Italie - Ecosse	3-1
Portugal - SUISSE	1-0
Portugal - Estonie	3-0

### GROUPE 2

Hier soir

Saint-Marin - Angleterre ..... 1-7  
Pologne - Hollande ..... 1-3

### CLASSEMENT FINAL

1. Norvège*	10	7	2	1	25-	5	16
2. Hollande*	10	6	3	1	29-	9	15
3. Angleterre	10	5	3	2	26-	9	13
4. Pologne	10	3	2	5	10-	15	8
5. Turquie	10	3	1	6	11-	19	7
6. Saint-Marin	10	0	1	9	2-	46	1

### GROUPE 3

Hier soir

Espagne - Danemark ..... 1-0  
Irlande du Nord - Eire ..... 1-1

### CLASSEMENT FINAL

1. Espagne*	12	8	3	1	27-	4	19
2. Eire*	12	7	4	1	19-	6	18
3. Danemark	12	7	4	1	15-	2	18
4. Irlande du N.	12	5	3	4	14-	13	13
5. Lituanie	12	2	3	7	8-	21	7
6. Lettonie	12	0	5	7	4-	21	5
7. Albanie	12	1	2	9	6-	26	4

### GROUPE 4

Hier soir

Belgique - Tchecoslov. .... 0-0  
P. de Galles - Roumanie ..... 1-2

### CLASSEMENT FINAL

1. Roumanie*	10	7	1	2	29-	12	15
2. Belgique*	10	7	1	2	16-	5	15
3. Tchecoslov.	10	4	5	1	21-	9	13
4. P. de Galles	10	5	2	3	19-	12	12
5. Chypre	10	2	1	7	8-	18	5
6. Iles Féroé	10	0	0	10	1-	38	0

### GROUPE 5

Hier soir

Grèce - Russie ..... 1-0

### CLASSEMENT FINAL

1. Grèce*	8	6	2	0	10-	2	14
2. Russie*	8	5	2	1	15-	4	12
3. Islande	8	3	2	3	7-	6	8
4. Hongrie	8	2	1	5	6-	11	5
5. Luxembourg	8	0	1	7	2-	17	1

### GROUPE 6

Hier soir

France - Bulgarie ..... 1-2

### CLASSEMENT FINAL

1. Suède*	10	6	3	1	19-	8	15
2. Bulgarie*	10	6	2	2	19-	10	14
3. France	10	6	1	3	17-	10	13
4. Autriche	10	3	2	5	15-	16	8
5. Finlande	10	2	1	7	9-	18	5
6. Israël	10	1	3	6	10-	27	5

\* Qualifiés pour les USA

**Il y a un an -**  
Le Hollandais Richard Kracijek réalise le service le plus foudroyant de l'année. Lors du tournoi d'Indian Wells, sa balle de service passe le filet à 212 km/h, soit 2 kilomètres de mieux que Guy Forget et Marc Rosset qui ont servi à 210 km/h.  
(Imp)

Football

Avant, pendant... et après!



Criant, hurlant leur joie à pleins poumons, les supporters helvétiques (photo AP) ont vraiment porté notre équipe nationale au Hardturm. Hier soir à Zurich, c'était la fête. Avant, pendant... et après!

Page 11

Hockey sur glace

«Au-dessus de ça»

Jean Helfer, qui a démissionné de son poste d'entraîneur au HC Tramelan, ne tient pas à polémique. «Je suis au-dessus de ça» déclare-t-il.

Page 14

Hippisme

Privé de dessert

Le cavalier chaud-fonnier Stéphane Finger n'a pas été sélectionné pour le CSI-W de Genève. Il est ainsi privé de dessert au terme d'une saison brillante et il prend plutôt mal la chose.

Page 15



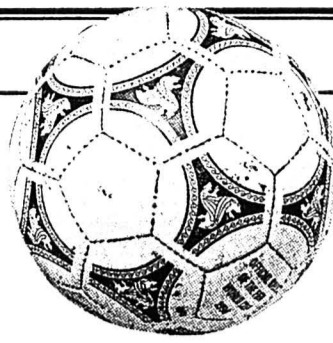
INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES - TÉLÉPHONE - BUREAU TECHNIQUE  
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS - LUSTRIERIE  
**Flückiger Electricité S.A.**  
Les Ponts-de-Martel: ☎ 039/371377  
Saint-Blaise: ☎ 038/333340 Fax: 039/371214

**Patinoire du Bugnon**  
Les Ponts-de-Martel - Match de 2e ligue  
Les Ponts I - Allaine - Vendredi 19 novembre à 20 h 30



L'avant-garde pour cuisine et buanderie



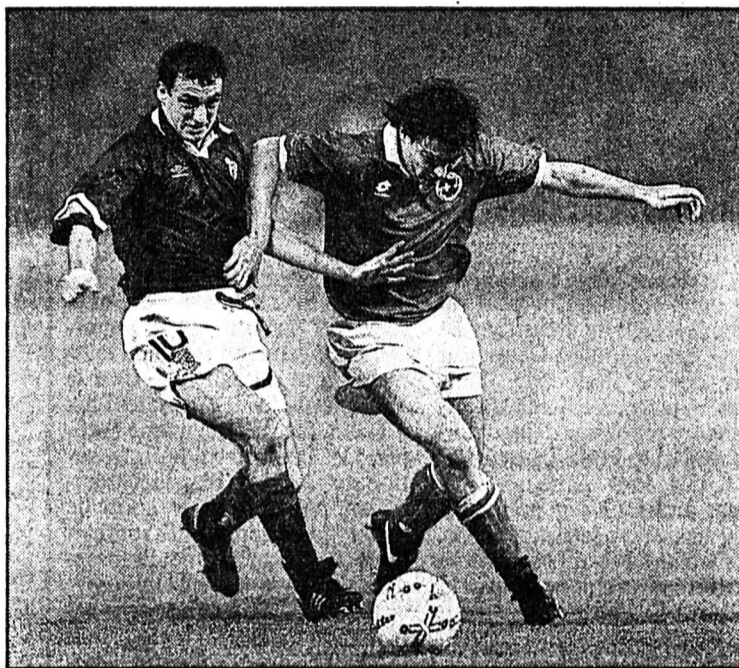


# La route...



## 16 août 1992 à Tallin Estonie - Suisse **0-6**

L'entrée en matière s'apparentait à un saut dans l'inconnu... Elle n'aura finalement constitué qu'une simple formalité. Sur les bords de la Baltique, Sforza, Chapuisat, Egli, Bregy (photo Lafargue) et consorts ne font qu'une bouchée d'un adversaire par trop inexpérimenté. Reste que la Suisse, qui ne s'était jamais imposée aussi largement à l'extérieur dans une rencontre valable pour une compétition officielle, prend le départ idéal. Chapuisat et Knup inscrivent deux buts chacun, Bregy et Sforza complètent le tableau de chasse.



## 9 septembre 1992 à Berne Suisse - Ecosse **3-1**

Le souvenir du 11 septembre 1991 est encore dans toutes les mémoires. Ce soir-là, l'Ecosse avait barré la route de l'Euro 92 à la Suisse en arrachant la parité en fin de match. Une année plus tard, pratiquement jour pour jour, les Helvètes ne se laisseront pas surprendre sur ce même Wankdorf. A l'image de Chapuisat qui déborde McStay (photo Lafargue), ils affichent ainsi leurs prétentions. Knup confirme qu'il est un redoutable buteur en marquant deux fois. Pour sa part, Bregy assène le coup de grâce au prix d'un somptueux coup franc. Dès lors, la réussite de McCoist ne pèse pas lourd...



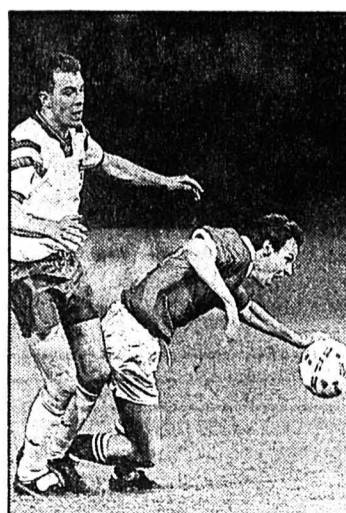
## 14 octobre 1992 à Cagliari Italie - Suisse **2-2**

Les témoins du stade Sant'Elia n'en reviennent pas. Après avoir eu quatre-vingt-quatre minutes durant la Botte à ses pieds, la Suisse frôle l'exploit à Cagliari. Baggio et Eranio répondent sur le tard aux réussites d'Ohrel et de Chapuisat pour donner à l'Italie un point inespéré. Le monde à l'envers en quelque sorte. Au coup de sifflet final, les Helvètes sont partagés entre deux sentiments: s'il est rageant de se faire rejoindre sur le fil, ce n'est pourtant pas tous les jours que l'on contraint la «Squadra azzurra» au partage, sur ses terres qui plus est. Egli (photo Lafargue) se souviendra pourtant longtemps d'une erreur qui a redonné espoir aux Transalpines.



## 18 novembre 1992 à Berne Suisse - Malte **3-0**

La marche en avant se poursuit. Sans pour autant faire preuve de son aisance habituelle, la Suisse remplit son contrat face à une rugueuse formation maltaise. Bickel (photo Lafargue) montre d'emblée la voie à suivre en ouvrant la marque sur la première action de la soirée. La suite n'est pas du même accabit et il faut un exploit de Sforza peu avant la pause et un cadeau du portier maltais à l'ultime seconde pour donner bonne mesure à un succès au demeurant attendu.



## 31 mars 1993 à Berne Suisse - Portugal **1-1**

Le public ne s'y trompe pas, qui prend le Wankdorf d'assaut: c'est à guichets fermés qu'Helvètes et Portugais en débattent. Battus un mois auparavant à Porto par l'Italie, les Lusitaniens évoluent le couteau sous la gorge dans la mesure où une défaite les éliminerait pratiquement. Bonvin (photo Lafargue) et consorts peinent face à un adversaire qui affiche une étonnante maîtrise technique. Chapuisat ouvre la marque, mais Semedo répond pratiquement du tac au tac, scellant du même coup le score. «Nous avons perdu un point, il faudra aller le chercher ailleurs» commente Roy Hodgson.





# des USA

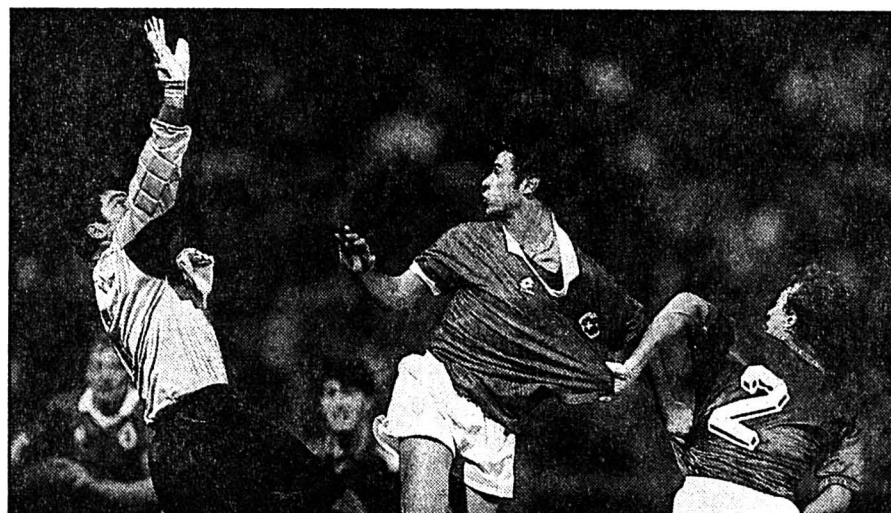
17 avril 1993 à La Valette  
Malte - Suisse **0-2**

Chapuisat et Bregy suspendus, Knup et Egli blessés: le déplacement à La Valette ne se présente pas sous les meilleurs auspices pour Roy Hodgson et les siens. Mais la Suisse a pris de la bouteille et le confirme au stade Ta Quali. Ohrel (photo Lafargue) ouvre le score à la demi-heure et, quand bien même il faudra attendre l'ultime seconde pour voir Türkyilmaz doubler la mise, les Helvètes contrôlent sans trop de difficultés les assauts désordonnés des insulaires. Si les USA se rapprochent, on note surtout les remarquables débuts internationaux de Grassi.



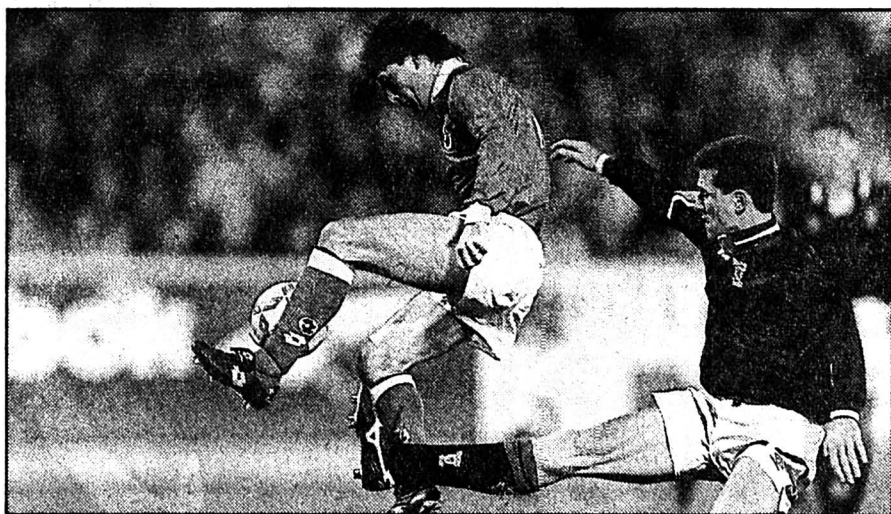
1er mai 1993 à Berne  
Suisse - Italie **1-0**

Le jour de la Fête du travail, les internationaux helvétiques revêtent leur bleu de... travail pour signer un succès qui restera gravé dans les annales. Souvent malmenés par une équipe italienne réduite à dix hommes après l'expulsion de D. Baggio peu avant la pause, Sforza (ici retenu par Mannini, photo Lafargue) et ses potes finiront par vaincre, via une réussite de Hottiger. Si elle s'accompagne des quelques restrictions d'usage, cette victoire tombe à pic pour rappeler que les footballeurs suisses savent désormais se montrer opportunistes et s'imposer à... l'italienne.



8 sept. 1993 à Aberdeen  
Ecosse - Suisse **1-1**

C'est assurément au Pittodrie Stadium d'Aberdeen que le rêve américain a définitivement pris forme pour Chapuisat (qui échappe ici à Irvine, photo Lafargue) et le football suisse tout entier. Bien que pratiquement éliminés de la course aux «States», les Ecossais ne consentent pas au moindre cadeau. Collins ouvre la marque peu après la pause, ce qui ne suffit pas à faire douter une équipe helvétique qui rétablira la parité sur un penalty transformé par le routinier Bregy. «USA, USA, USA...» Au coup de sifflet final, les supporters suisses clament leur joie et leur quasi-certitude de décrocher l'Amérique.



13 octobre 1993 à Porto  
Portugal - Suisse **1-0**

Il y a défaite et défaite... Bien que battus au stade Das Antas de Porto, Herr, Hottiger (qui entourent Joao V. Pinto, photo Lafargue) et leurs camarades préservent intacts leurs chances de qualification. Dépassés par le rythme infernal imprimé en début de rencontre par les Lusitaniens, les Helvètes ne cèdent jamais à la panique, cela même lorsque Joao V. Pinto ouvre le score, après neuf minutes de jeu. Retrouvant peu à peu leurs esprits, les gens de Roy Hodgson contiennent somme toute aisément une pression portugaise qui va en s'amenuisant au fil des minutes.



17 novembre 1993 à Zurich  
Suisse - Estonie **4-0**

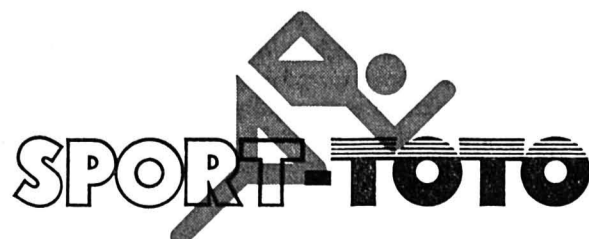
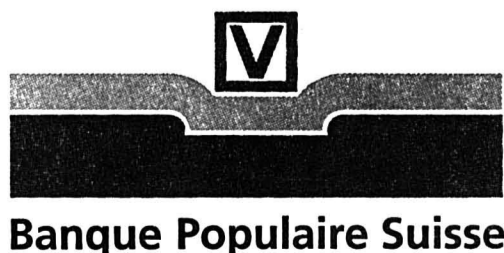
Les bases de la qualification avaient été posées aux quatre coins de l'Europe. Il ne restait dès lors qu'à conclure, en beauté si possible, sur la pelouse du Hardturm. Mission accomplie pour onze garçons qui, au passage, sont devenus les héros de tout un pays. Après 28 ans d'attente, Knup, Bregy, Ohrel et Chapuisat lament l'Estonie et propulsent notre équipe nationale aux Etats-Unis. Roy Hodgson est porté en triomphe par Marco Pascolo (à gauche sur notre photo Keystone) et un supporter. Champagnel





Le Crédit Suisse, la Banque Populaire Suisse et le Sport-Toto sont les sponsors officiels des équipes nationales suisses de football. Le sport fait partie de notre engagement pour une Suisse performante et prospère, surtout par l'encouragement de la relève. Ainsi notre accord avec l'Association Suisse

de Football stipule que la moitié de notre contribution, en tant que sponsors, sera utilisée pour soutenir les jeunes sportifs. Nous félicitons très chaleureusement l'équipe suisse de sa superbe qualification pour les championnats du monde et lui souhaitons bonne chance aux USA: allez la Suisse!



Les sponsors officiels de l'Association Suisse de Football (ASF): Crédit Suisse, Banque Populaire Suisse, Société du Sport-Toto

Football - World Cup 94, groupe 1: c'était la fête hier à Zurich

# Avant, pendant... et après!



Les embrassades

Thomas Bickel (à gauche) et Alain Sutter savourent la qualification pour les Etats-Unis. (AP)

Les premières notes du fameux hymne de Queen «We are the champions» se sont élevées dans l'enceinte du Hardturm, 20.000 poitrines ont repris le refrain en chœur. Criant, hurlant leur joie à pleins poumons. Sur la pelouse, les joueurs de Roy Hodgson nageaient en pleine ivresse. Les larmes aux yeux, ils ont vécu des moments forts, intenses. Nous aussi... Car hier à Zurich, c'était la fête. Avant, pendant... et après!

Zurich  
Renaud TSCHOUMY

17 h 30: le Hardturm n'est pas encore ouvert au public. Mais les supporters se pressent déjà nombreux aux abords du stade. La fête a commencé...

18 h 00: en gare de Zurich, les fans helvétiques sortent des trains par grappes. Tous sont vêtus (et) maquillés de rouge et de blanc. Jeunes et moins jeunes, gros et moins gros: tout le monde est venu vivre l'événement.

19 h 00: les trams spéciaux à destination du Hardturm sont bondés. L'ambiance est à la bonne humeur, voire même - déjà - à l'allégresse. «On va tout de même réussir à en mettre deux contre l'Estonie...»

19 h 50: les joueurs suisses font leur entrée sur la pelouse. L'ovation que leur réserve le public est proportionnelle à la confiance qu'il leur témoigne. Roy Hodgson arrive lui aussi et s'en va tout d'abord serrer les mains de chacun des ramasseurs de balles. Puis, fidèle à son habitude, il s'échauffe avec ses boys.

19 h 58: le sélectionneur national pose pour les photographes. Il fait le V de la victoire, index et majeur levés.

20 h 20: le speaker annonce la formation des équipes. La tension monte, monte, monte...

20 h 30: c'est parti pour la gloire. La Suisse se porte immédiatement à l'attaque, le public derrière elle.

20 h 45: toujours rien. Les chants ont baissé de volume. Par

moments, c'est le calme plat. Au bord du terrain, l'entraîneur des gardiens Mike Kelly gesticule. Donne de la voix et des ordres.

21 h 00: «Roy, mon frère Roy, ne vois-tu rien venir à l'horizon...?»

21 h 02: 1-0. C'est l'explosion! La délivrance. La clameur est montée en même temps qu'Adrian Knup, et c'est comme si tout le stade avait frappé de la tête...

21 h 03: le speaker demande aux spectateurs de se rasseoir...

21 h 05: 2-0. Les rares personnes à avoir obtempéré se sont relevées. Cette fois, c'est dans la poche!

21 h 17: 3-0 dans les arrêts de jeu de la première mi-temps. Affaire classée.

21 h 29: pressés d'en finir, les Suisses reviennent sur la pelouse moins de douze minutes après l'avoir quittée.

21 h 45: 4-0. «Chapi! Chapi! Chapi!» La ola démarre. La tribune Nord tarde à suivre le

mouvement... mais elle se rattrape aussitôt. Cette vague humaine n'en finira plus de danser, de chanter: le match passe au second plan. Car à présent, c'est LA fête.

22 h 05: Subiat, Sylvestre, Studer et Egli, les quatre sélectionnés à n'avoir pas été inscrits sur la feuille de match, ont quitté la tribune et se précipitent vers le banc suisse.

22 h 10: Marco Pascolo adresse de grands signes au public et les fait chanter à nouveau! «Hop Suisse! Hop Suisse!»

22 h 14: dans le tunnel qui mène de la pelouse aux vestiaires, «Cino» Storza hurle à pleins poumons. Il saute, il danse, il frappe contre le plexiglas: la totale. Subiat le prend sur ses épaules.

22 h 17: c'est fini! Les joueurs de Roy Hodgson se laissent tomber au sol. Pleurent à chaudes larmes. Hurlent. Crient. «On y est arrivé!»

Roy Hodgson se précipite dans les vestiaires. Ses joueurs entament un tour d'honneur. Le

public fait la fête à ses héros. Et les héros font la fête à leur public.

## MOMENTS MAGIQUES...

Patrick Sylvestre: «Que veux-tu dire dans ces moments? Il n'y a qu'à regarder ce public...»

Adrian Knup s'est emparé d'un drapeau suisse. Marco Pascolo a un drapeau américain sur les épaules. Mike Kelly félicite «son» gardien. Alain Sutter a déjà troqué son maillot rouge à croix blanche contre celui, bleu comme l'océan Atlantique, de l'Estonie.

22 h 25: Roy Hodgson revient sur la pelouse. Il tombe dans les bras de ses joueurs avant d'être porté en triomphe, 20.000 spectateurs scandent son nom.

Et c'est reparti pour un tour. Marco Pascolo refuse de donner son maillot à un supporter: «Je veux le garder, pour le souvenir...» Les joueurs suisses sablent le champagne. Andy Egli cherche son coach: «Il est où, Roy? Il est où?» Adrian Knup passe d'une caméra à l'autre, d'une suisse à une allemande. Georges Bregy sable le champagne et en dirige le jet vers les photographes. «Papy» Georges est heureux. Il sera le dernier à quitter la pelouse...

23 h 20: le Hardturm est vide. Au stade, la fête est finie. A Zurich, comme partout en Suisse, elle commence... R.T.

## «Sportivement, oui!»

Paroles de Marco Pascolo: «Si c'est le moment le plus intense de ma vie? Sportivement, oui. Mais émotionnellement, non. La naissance de ma fille passe quand même avant...»  
Megan, cette qualification t'est dédiée... R.T.

L'Italie a souffert. Mais elle a finalement battu le Portugal

## Les organisateurs peuvent respirer

● ITALIE - PORTUGAL 1-0 (0-0)

Les organisateurs de la World Cup 94 peuvent respirer. En battant le Portugal, au stade Giuseppe Meazza de Milan, devant 90.000 spectateurs, l'Italie a assuré sa qualification pour le tour final de la Coupe du Monde. Grâce à ce succès, la formation italienne termine en tête du groupe 1 et obtient son billet avec la Suisse.

Cette victoire a pourtant été obtenue dans la douleur. Les Italiens, et c'est tout à leur mérite, ne se sont jamais contentés d'un match nul qui leur aurait suffi. Mais ils sont tombés sur une équipe portugaise, pour laquelle la victoire était impérative et qui a tout fait pour l'obtenir.

Finalement, les Italiens n'ont rien volé en s'imposant grâce à une réussite signée Dino Baggio, à la 82e minute.

Dans cette formation italienne, Roberto Baggio a sou-

vent été mis en difficulté par le marquage de zone pratiqué par les Portugais. Mais la vedette de la Juve a tout de même eu le mérite de donner la balle de but à son homonyme Dino. Chez les Portugais, la déception est venue de Rui Barros et de Futre. Les deux «mercenaires» n'ont jamais pris en défaut la défense italienne. Et lors des périodes de pression de leur équipe, le danger est plutôt venu de Paulo Sousa ou de Veloso.

**JEU ÉQUILIBRÉ**  
D'emblée, les Italiens pressaient leurs adversaires sur leur but. Durant dix minutes, les Portugais ne parvenaient en effet pas à passer la ligne médiane. Mais, dès le quart d'heure, le Portugal s'organisait beaucoup mieux. Et le jeu s'équilibrait. La première véritable occasion de la rencontre était pourtant pour Roberto Baggio, dont le tir était difficilement repoussé par le gardien Vitor Baia (30e). Cinq minutes plus tard, c'était au tour de Joao V. Pinto d'alerter Pagliuca, mais

son envoi passait de peu au-dessus de la transversale et l'arbitre renvoyait les deux équipes au vestiaire sur un score nul de 0-0.

Après la pause, le scénario se répétait, avec l'Italie à l'attaque. Mais pas pour longtemps. Avertis du résultat de Zurich, les Portugais bousculaient les Italiens, sans grande réussite toutefois. Et c'était Roberto Baggio qui était près d'ouvrir le score, à la 61e minute, sur un coup franc qui frôlait la transversale des buts portugais. Arrigo Sacchi lançait alors Albertini, en remplacement de Stroppa. Son entrée donnait un regain de forme aux Italiens et Dino Baggio menaçait sérieusement le gardien portugais (68e).

### UNE EXPULSION

Une minute plus tard, Casiraghi était descendu par Vitor Baia, sans que l'arbitre ne réagisse. Roberto Baggio à son tour échouait de peu (78e) et l'Italie se montrait la plus dangereuse, sans toutefois se mettre à l'abri d'un contre portugais.

Mais, finalement, à la 82e minute, une combinaison entre Roberto et Dino Baggio permettait à ce dernier de libérer tout un pays. Dès lors, les esprits s'échauffaient et Fernando Couto se faisait expulser pour avoir donné un coup à Casiraghi. Mais la marque ne devait plus changer.

Giuseppe Meazza: 90.000 spectateurs.

Arbitre: M. Wojcik (Pol).

But: 82e D. Baggio 1-0.

Italie: Pagliuca; Benarrivo, Costacurta, Baresi, Maldini; Stroppa (61e Albertini), D. Baggio, Donadoni, Signori (77e Mancini); R. Baggio, Casiraghi.

Portugal: Vitor Baia; Joao Pinto (77e Rui Aguas), Fernando Couto, Jorge Costa, Veloso; Paulo Sousa, Vitor Paneira, Rui Costa (68e Domingos), Rui Barros; Futre, Joao Vieira Pinto.

Notes: avertissements à Paulo Sousa (8e), R. Baggio (51e), Veloso (70e) et Domingos (80e). Expulsion de Fernando Couto (88e). (si)

## REMISE EN JEU

### LA FÊTE...

En même temps que Suisse - Estonie avait lieu, au Hallenstadion de Zurich, un concert du groupe de hard rock américain Aerosmith. Dans le tram, on a entendu un fan de ce groupe dire à ses copains: «Il faut que je passe à la banque. Parce que si la Suisse gagne ce soir, ce sera nuit libre à Zurich. Du moment qu'on y est...»

Ce n'est pas parce qu'on n'aime pas le football qu'on ne doit pas célébrer l'événement!

### CONDITIONS INACCEPTABLES!

Bien sûr, vous nous reprocherez de ne penser qu'à notre petit confort. N'empêche! Les conditions de travail proposées aux journalistes accrédités pour la rencontre d'hier soir étaient tout simplement scandaleuses!

Qu'aucune conférence de presse n'ait été organisée passe encore. Mais le fait que seule une petite minorité ait disposé d'une tablette de travail relève d'un manque d'organisation inadmissible.

Surtout émanant d'un pays qui était candidat à l'organisation d'une Coupe du monde...

### RÉSERVEZ VOS PLACES!

L'agence officielle de voyages de l'Association suisse de football (ASF) n'a pas perdu son temps: chacun des 20.000 spectateurs a en effet trouvé sur son siège une brochure lui offrant plusieurs propositions de voyage à destination des Etats-Unis en juin et juillet prochains. Le speaker du Hardturm n'a d'ailleurs pas manqué de rappeler aux gens qu'il leur fallait réserver leurs places le plus vite possible.

Dans le genre «C'est comme si c'était fait», il est difficile de trouver mieux.

### DEMANDE EXPRESS

Le Hardturm est doté d'un écran géant permettant de retransmettre des images télévisées en direct. Mais le speaker du stade zurichois a spécifié avant la rencontre qu'à la demande express de Roy Hodgson, aucune image du match Italie - Portugal ne sera diffusée durant la rencontre, de même qu'«aucun commentaire ne sera fait au micro».

Hodgson l'avait bien dit: «Nous ne devons compter que sur nous-mêmes». Et ses boys l'ont compris.

### «HERE WE ARE»

A la 40e minute du match, soit quelques instants après que Bregy ait inscrit le deuxième but suisse, on a vu s'élever dans les airs six ballons (trois rouges et trois blancs). Réunis, ces ballons traînaient derrière eux une banderole sur laquelle était inscrit «USA: here we are». En français: «USA: nous voilà».

On ne sait pas si les ballons traverseront l'océan Atlantique. Mais ce qui est certain, c'est que la Suisse le fera!

### «AUJOURD'HUI PLUS QUE JAMAIS»

Me Freddy Rumo n'était pas le moins heureux au coup de sifflet final. «C'est un grand jour, a-t-il commenté. Pour l'équipe et pour Roy Hodgson. Je me suis toujours félicité de ce choix de Roy. Aujourd'hui plus que jamais...»

A-t-on aussi assisté hier soir à une victoire de Me Rumo? «Mettons que je me sente concerné par cette qualification. Et, si l'ordre des matches ne représente pas tout, on peut affirmer que le calendrier nous a été particulièrement favorable.»

Que oui! R.T.

Un match pour Duchosal - Expulsé (deux avertissements) lors du match retour du deuxième tour de la Coupe de l'UEFA contre Bordeaux, le défenseur servetien Denis Duchosal a été frappé d'un match de suspension par la Commission de contrôle et de discipline de l'UEFA. (si)

Groupe 4

## La Belgique assure

● BELGIQUE - RÉPUBLIQUES TCHÈQUE ET SLOVAQUE 0-0

La Belgique, réduite à dix après l'exclusion de Philippe Albert (50e), a assuré sa qualification pour la phase finale de la World Cup 94 après avoir fait match nul hier soir à Bruxelles contre la Représentation des Tchèques et des Slovaques.

Les Belges, qui disputeront pour la quatrième fois consécutivement le Mondial, avaient remarquablement débuté les éliminatoires avec 12 points sur 12 avant de fléchir ensuite et ont dû attendre le nul face aux Tchèques et Slovaques pour finalement obtenir leur billet pour les Etats-Unis.

Les deux équipes se sont contentées de se neutraliser malgré une nette domination belge en première période.

Bruxelles: 21.080 spectateurs.  
Arbitre: M. Krug (All).  
Belgique: De Wilde; Medved, De Wolf, Albert, Smidts; Staelens, Scifo, Van der Elst, Versavel; Oliveira (52e Boffin), Nilis (79e Czerniatynski)

RTS: Kouba; Kadlec; Novotny, Suchoparek (80e Timko), Hasek; Dubovsky, Nemecek, Moravcik, Hapal (73e Latal); Skuhravy, Kuka.

La Roumanie passe

## Un petit exploit

● PAYS-DE-GALLES - ROUMANIE 1-2 (0-1)

Grâce à ses deux mercenaires du calcio, Hagi (Brescia) et Raducioiu (AC Milan), la Roumanie, quart de finaliste en 1990 en Italie, a réalisé un petit exploit.

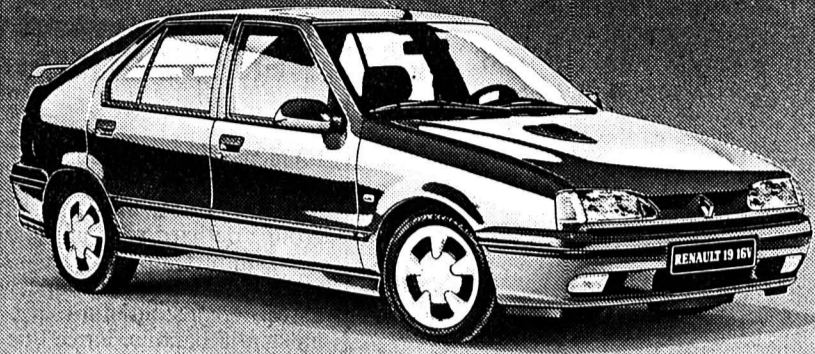
A Cardiff devant 40.000 spectateurs montifiés, les Roumains se sont ouverts la route de l'Amérique en battant le Pays-de-Galles.

Arms Park: 40.000 spectateurs.

Arbitre: M. Röthlisberger (S).

Buts: 32e Hagi 0-1. 61e Saunders 1-1. 83e Raducioiu 1-2. (si)

# Renault 19: la perfection esthétique et mécanique.



La Renault 19 apporte une touche de classe dans sa catégorie. Des sympathiques modèles familiaux à la fouguese 16 V (siège enfant intégré en option sur toutes les versions 4 ou 5 portes) en passant par la rafraîchissante Renault 19 Cabriolet, 26 modèles propulsés par des moteurs allant de 59 kW/80 ch à 101 kW/137 ch vous attendent pour une balade au pays de l'automobile de demain.



**RENAULT**  
LES VOITURES A VIVRE

44-2444

**Garage Ruckstuhl SA - La Chaux-de-Fonds**  
Rue Fritz Courvoisier 54 039 28 44 44

Le Locle	Garage Cuenot, rue du Marais	31 12 30
Les Ponts-de-Martel	Garage du Carrefour Montandon	37 11 23
Saint-Imier	Garage du Midi SA, R. Grosclaude	41 21 25

## DIVERS

**SOL**  
HEIMO & FILS SA  
Maîtrise fédérale  
Tél. 039/28 16 24  
Les professionnels de votre intérieur!  
Rue du Parc 9 - 2300 La Chaux-de-Fonds  
132-12115

- Tapis
- Parquets
- Plastiques

**Crêperie Le Phono**  
2610 SAINT-IMIER  
Vendredi soir de 19 h 30 à 22 heures  
**les crêpes  
vous seront servies  
en musique!**  
FIO le musicien ainsi  
que le personnel se réjouissent  
de votre visite.  
6-534726

**Alizé**  
Institut de beauté  
039 28 78 68  
**ABONNEMENT SOLARIUM  
BON Fr. 20.-**  
Jusqu'au 15 décembre 1993  
132-12226

**A louer  
dans garage collectif**  
**Places de parc pour  
voitures et véhicules  
utilitaires**  
le 1er mois est gratuit  
Collège 68  
2300 La Chaux-de-Fonds  
132-12352 039/28 67 33

## SPECTACLES - LOISIRS

### Fugues et Mathématiques

Conservatoire de Musique  
de La Chaux-de-Fonds  
Vendredi 19 novembre à 20 h 15

Martina Albisetti, violon  
Claude Favez, hautbois et clavier  
Françoise Jaquet, alto et violon  
Nathalie Dubois, flûte  
Olivier Richard, basson  
Sébastien Singer, violoncelle  
Location à l'IRDP, dès le 15 nov.,  
038/24 41 91 et à l'entrée, le 19 nov.  
dès 19 h. Prix des places: Fr. 15.-  
AVS: Fr. 10.-, Etudiants: Fr. 5.-  
Musikalisches Opfer (Offrande  
musicale) BWV 1079 132-12194

## INTER-SERVICES

**TROUVÉ  
TOP ANNONCES**  
157 80 18  
VOS PETITES ANNONCES PAR  
TÉLÉPHONE 4.-/min. pour 5 jours  
Réponse par standardiste ou  
répondeur 132-12183

## DIVERS

**Jost**  
VITRERIE  
132-12108

## IMPORTANTES REMISES SUR APPAREILS

### KENWOOD

RETOUR EXPOSITION  
MODHAC

Lave-linge prix cat. 1890.-	N/P 1490.-
Sèche linge prix cat. 860.-	N/P 690.-
Lave-vaisselle prix cat. 2190.-	N/P 1790.-

**AF J.-M. Fornachon**  
DISCOUNT DU MARCHÉ  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Rue du Marché 4  
Tél. 039/28 40 33  
Bevaix - Tél. 038/46 18 77

## OFFRES D'EMPLOI

### Votre avenir nous passionne

Mandaté par une société internationale nous offrons un poste de

## secrétaire de direction

bilingue FR.-ALL. avec de  
bonnes connaissances d'anglais,  
expérimentée en secrétariat gé-  
néral (réception, téléphone, cor-  
respondance, facturation...).

N'hésitez pas à vous renseigner et  
prenez contact avec M. Gonin.  
132-12089

**OK PERSONNEL SERVICE**  
Placement fixe et temporaire  
Votre futur emploi sur VIDEOTEX \* OK #  
Av. Léopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

agampb

Membre de l'Association cantonale neuchâteloise  
des maîtres plâtriers-peintres



## ENTREPRISE DE PLÂTRERIE-PEINTURE

# OLIVIER WILLEMEN

La Chaux-de-Fonds

039/28 82 82

Je remercie ma fidèle clientèle et amis qui m'ont honoré durant 10 ans.

Par un travail soigné, je m'efforcerai de mériter la confiance que je sollicite.

132-511235

## IMMOBILIER

### La Chaux-de-Fonds

Près de la gare, à l'avenue Léopold-  
Robert, nous louons pour le 1er jan-  
vier, spacieux

### appartement de 3 1/2 pièces (100 m<sup>2</sup>)

au 5e étage, ascenseur.  
- Aménagement confortable.  
- Belle cuisine agencée,  
surface 15 m<sup>2</sup>.  
Loyer: Fr. 900.- + chauffage.  
Pour visiter: concierge,  
039/23 81 69, l'après-midi.  
IMMOTEST S.A., Bienne  
6-1783

### La Chaux-de-Fonds

Bouleaux 11

### Appartements 1 1/2 pièce

- cuisine agencée  
- coin à manger  
- grande chambre  
- bain/toilette

Tous les appartements sont réno-  
vés. Loyer dès Fr. 495.- plus  
charges. 039/26 66 92 (le soir).  
220-10020-606

## espace & habitat

### À VENDRE

A La Chaux-de-Fonds au sud-ouest de la ville,  
quartier des Montagnons, dans petit imme-  
uble

### APPARTEMENT DUPLEX DE 6 PIÈCES

Avec garage. Comprendant: 4 chambres, salle à  
manger, séjour avec cheminée accès balcon,  
salle de bains, cuisine agencée habitable,  
cave, jardin potager. Situation calme et enso-  
leillée, avec vue sur la ville et la campagne.  
132-12185

Tél. 039/23 77 76-77



cautionné par la Confédération

## CAMPAGNE D'AUTOMNE

Pour toute décision d'achat  
avant le 31.12.1993

**NOUS VOUS OFFRONS**  
vos 6 premiers mois d'habitation!\*

\*Coût du financement bancaire et charges de PPE.

**LA CHAUX-DE-FONDS**  
Résidence LA DOMANIALE  
Quartier tranquille, proximité  
de grands parcs boisés,  
près du centre-ville.  
Grand 5 1/2 pièces, 133 m<sup>2</sup>.  
Mensualités  
dès Fr. 1'785.- + charges.  
28-440

**HABITATIONS POUR TOUS**  
51, rue des Moulins - 2001 Neuchâtel  
Tél. 038 25 94 94

# SOLIDAIRES DU RENFORT POUR UN NEUCHÂTEL XAMAX PLUS FORT

Certes, nous avons perdu quelques batailles... mais pas la guerre!  
Nous allons donc sportivement batailler ferme, avec Don Glvens et ses boys,  
pour gagner. C'est dans ce but que nous engagerons quelques renforts  
capables d'étoffer notre équipe-fanion.

C'est la raison pour laquelle nous demandons un élan de solidarité  
exceptionnel pour que notre club, qui porte le nom d'une ville, d'une région,  
d'un canton, d'un pays, aux quatre coins de la planète, puisse, dans un tout  
proche avenir, retrouver la place qui devrait être la sienne dans le concert du  
football suisse et européen.

Votre contribution, par une souscription, par l'achat d'un pin's de soutien ou  
de tout autre objet, témoignera de votre attachement et de votre sympathie  
à l'égard de NEUCHÂTEL XAMAX F.C.

Pour vous exprimer notre reconnaissance, tout souscripteur ou acquéreur  
d'articles, recevra un souvenir de notre club.

Merçi de tout coeur de votre solidarité.

Gilbert Facchinetti, président central

## BULLETIN DE SOUSCRIPTION

à faire parvenir à: NEUCHÂTEL XAMAX F.C., Case postale 78, 2008 Neuchâtel

Je souscris à l'engagement de verser chaque mois, jusqu'à la fin  
du 2me tour, à partir du 1er décembre 1993 et pendant 7 mois,  
le montant de:\*

Je préfère effectuer  
Frs. 10.- 20.- 50.- 75.- 100.- ou plus le versement total en 1 fois

\* Veuillez marquer d'une croix, votre préférence, dans la case correspondante

\* Le nom du souscripteur figurera dans le magazine de Neuchâtel Xamax F.C.:

En toutes lettres  sous ses initiales  Anonyme

Nom: \_\_\_\_\_ Adresse: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_ NPA/Localité: \_\_\_\_\_

Tél: \_\_\_\_\_ Date et signature: \_\_\_\_\_

28-992

## SPECTACLES - LOISIRS

le théâtre d'ailleurs

Présente

DISTRIBUTION:

M. Arnaboldi  
A. Baggio  
F. Bagutti  
T. Huguenin  
M. Jeandroz  
N. Känel  
R. Sandoz

MISE EN SCÈNE:  
D. Perrinjaquet

CRÉATION  
LUMIÈRE:

A. Micallef

RÉGIE:

A. Micallef  
et S. Vuillème

GRAPHISME:

F. Bagutti



**LA PANNE**

FRIEDRICH DÜRRENMATT

AULA DU GYMNASSE DE LA CHAUX-DE-FONDS, Succès 45

Vendredi 19 et samedi 20 novembre 1993 à 20 h 30

Entrée: Fr. 12.-, Etudiant, apprenti, AVS: Fr. 8.-

Billet à l'entrée ou réservation sur répondeur au 039/36 13 20

Spectacle coproduit par le Centre culturel neuchâtelois

132-511261

Football - World Cup 94, groupe 6: la France éliminée à la dernière seconde

# Ni fleurs, ni couronnes!

## ● FRANCE - BULGARIE 1-2 (1-1)

Un but extraordinaire d'Emil Kostadinov à l'ultime minute de jeu a expédié le football français en enfer. Jouant le tout pour le tout dans le dernier quart d'heure, la Bulgarie a forcé la décision grâce à un véritable exploit du buteur de Porto. S'enfonçant côté droit, il laissait sur place Le Guen pour armer une frappe terrible qui allait se loger sous la lucarne gauche de Lama.

Le début de la rencontre, à l'image des deux équipes, était tendu, avec peu d'espace pour manoeuvrer. Les Français attaquaient le plus souvent côté gauche où Pedros se montrait très actif. Comme les Bulgares d'ailleurs avec Stoichkov qui sur le flanc gauche faisait souffrir son vis-à-vis Desailly.

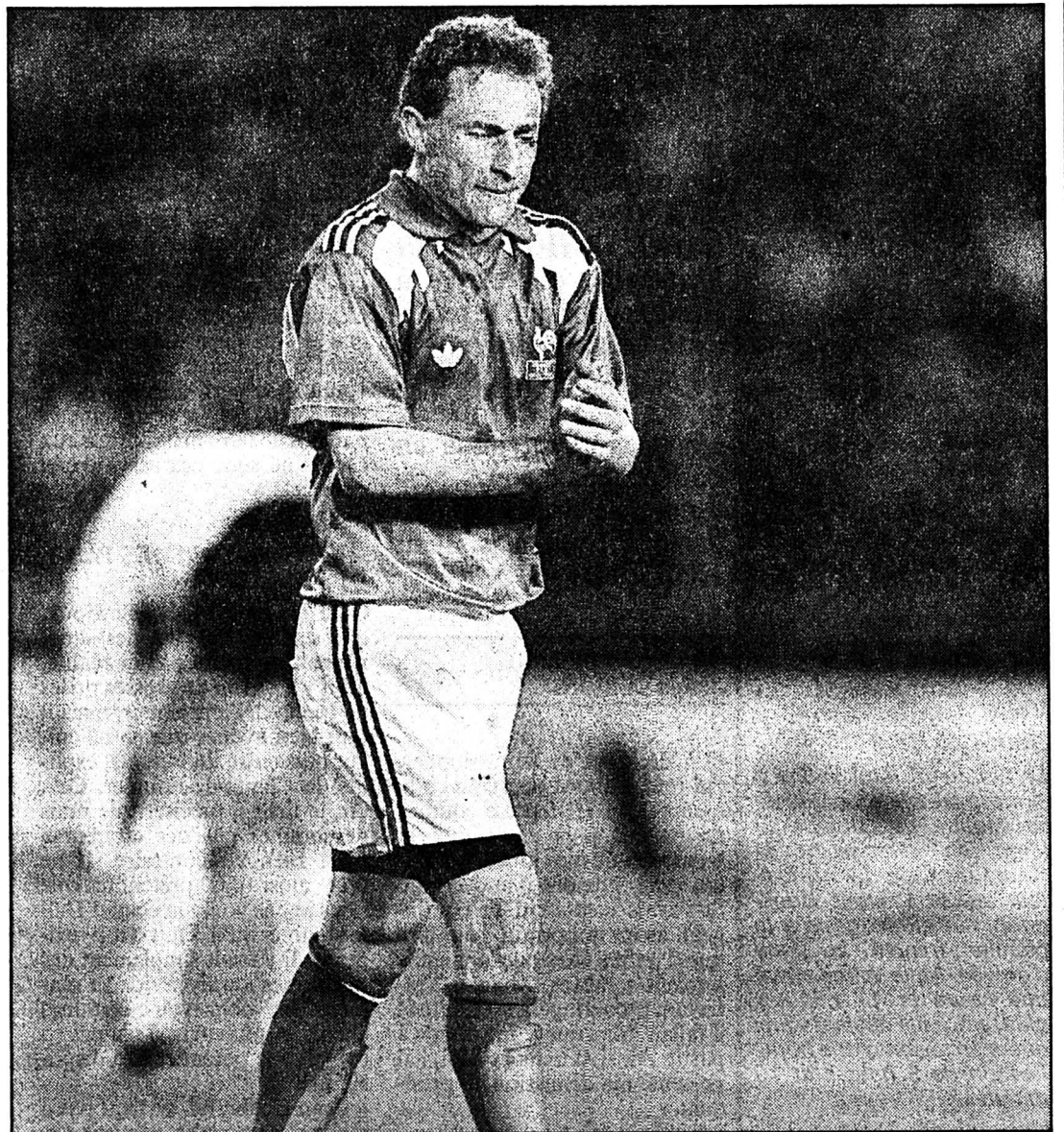
Comme pour calmer l'ardeur des vingt-deux acteurs, un coq venait s'ébattre sur la pelouse et contraignait l'arbitre, M. Mottram, à interrompre la partie quelques instants.

Il fallait attendre la 16e minute pour voir la première action dangereuse côté français, mais le tir de Sauzée s'envolait dans les nuages. Deux minutes plus tard, sur un corner tiré par Pedros et mal renvoyé par Mikhailov, Cantona bien placé s'appropriait à reprendre, mais Blanc lui enlevait par mégarde le ballon.

Puis Sauzée d'une frappe lourde de trente mètres contraignait le Bulgare à un arrêt difficile (24e). La première alerte pour l'équipe de France intervenait peu après, mais le coup franc de Stoichkov était renvoyé par le mur français.

### INCROYABLE PROUESSE

La délivrance pour les Bleus allait venir à la 32e minute: sur un long centre de Deschamps de la droite, Papin remettait magnifiquement de la tête pour Cantona qui, de près et malgré l'angle assez fermé, fusillait Mikhailov.



Jean-Pierre Papin

«Caramba! C'est raté!»

(Lafargue)

C'était du délire parmi le public du Parc. Sa joie allait être de courte durée. Sur un corner tiré par Balakov, Kostadinov, d'une splendide tête au premier poteau, égalisait à la 37e minute.

A la reprise, la Bulgarie laissait passer l'orage pendant vingt minutes avant de jeter toutes ses forces dans un pressing de la dernière chance. Et l'incroyable prouesse de Kostadinov est ve-

nue récompenser justement une équipe qui s'était trouvée relancée dans la course à la qualification après la victoire d'Israël au Parc des Princes (3-2). (si)

**Cygan rentre en Pologne** - L'attaquant polonais Boguslav Cygan (27 ans), devenu étranger surnuméraire à Lausanne, est retourné à son club d'origine, Gornik Zabrze, après cinq mois passés en terre vaudoise. (si)

### Amical

## Un succès de prestige

### ● ALLEMAGNE - BRÉSIL 2-1 (2-1)

A Cologne, devant 51.000 spectateurs, l'Allemagne, championne du monde en titre, a signé un succès de prestige pour le 600e match de son histoire et la 104e sélection de son capitaine Lothar Matthäus.

La formation de Berti Vogts s'est imposée 2-1 devant le Brésil, score acquis à la pause. Il s'agit de la troisième victoire allemande en quinze matches contre le Brésil.

Dans ce match très heurté - huit avertissements - la décision est tombée en l'espace de trois minutes. A la 38e, sur une déviation de la tête de Klinsmann, Buchwald, dans un rôle bien plus offensif que d'habitude, contrôlait le cuir de la poitrine avant de tromper le gardien Soares Ronaldo d'un tir dévié par le poteau.

La réaction du Brésil ne tardait pas. Quelque 100 secondes plus tard, les Sud-Américains égalisaient sur un débordement de Rai dont le centre était repris imparablement par Evar. Mais sur la remise en jeu, Möller, le meilleur homme sur le terrain, ne laissait aucune chance à Soares Ronaldo sur un tir pris à l'entrée de la surface.

Sous l'impulsion de Rai, les Brésiliens ont exercé un certain ascendant territorial face à une équipe allemande qui a connu quelques fois des passages à vide inexplicables. Les Allemands doivent beaucoup à leur gardien Illgner, parfois brillant sur les frappes terribles de Branco.

Partenaire de Stéphane Chapuisat à la pointe de l'attaque de Borussia Dortmund, Karl-Heinz Riedle a été le héros malheureux de cette rencontre. Il a été évacué sur une civière à la 38e minute après un choc avec Jorginho. Il souffrirait d'une fracture du coude gauche.

Cologne: 51.000 spectateurs.

Arbitre: M. Damgaard (Dan).

Buts: 38e Buchwald 1-0. 40e Avair 1-1. 41e Möller 2-1. Allemagne: Illgner; Matthäus; Kohler, Helmer; Hässler, Effenberg, Buchwald, Möller, Brehme; Klinsmann, Riedle (34e Kirsten).

Brésil: Soares Ronaldo; Jorginho, Marcio Santos (46e Mozer), Ricardo Gomes, Branco; Rai (67e Valber), Dunga, Zinho, Sergio; Edmundo, Evar (67e Edilson). (si)

Déjà absente en Italie, la France se retrouve boutée hors de la World Cup 94 alors, qu'il y a seulement un mois, ses vedettes ne cessaient de déclarer leurs ambitions pour la conquête du titre suprême.

Dans ce match de tous les dangers, la sélection de Gérard Houllier a dévoilé toutes ses lacunes au niveau de la maîtrise du jeu. En fin de rencontre, en plein pressing bulgare, aucun tricolore n'a été capable de poser le pied sur le ballon, de donner un peu d'air.

Parc des Princes: 48.402 spectateurs.

Arbitre: M. Mottram (Eco).

Buts: 32e Cantona 1-0. 37e Kostadinov 1-1. 90e Kostadinov 1-2.

France: Lama; Roche; Desailly, Blanc, Petit; Deschamps, Le Guen, Sauzée (81e Guérin),

Pédros; Papin (69e Ginola), Cantona.

Bulgarie: Mikhailov; Houbtchev; Kremenliev, Ivanov, Tsvetanov (82e Borimirov); Letchkov (82e Aleksandrov), Yankov, Balakov; Kostadinov, Penev, Stoichkov.

## Groupe 3: l'Espagne tremble avant de se qualifier

### De haute lutte

#### ● ESPAGNE - DANEMARK 1-0 (0-0)

L'Espagne, après avoir laissé craindre le pire à ses supporters, a arraché son billet pour le tour final de la Coupe du monde en battant le Danemark, le champion d'Europe en titre, par 1-0 (mi-temps 0-0).

Les Espagnols n'ont pas fait un bon match, ils n'ont jamais réussi à imposer vraiment leur jeu face à un adversaire bien organisé. De plus, ils ont dû surmonter un terrible handicap: l'expulsion de leur gardien Zubizarreta après dix minutes de jeu. A cette occasion, «Zubi» a commis l'une des plus grosses bourdes de sa carrière en offrant le ballon à Michael Laudrup en voulant servir un coéquipier. Face à

son camarade de club du Barça, il n'eut d'autre ressource que de le faucher, juste en dehors de sa surface de réparation, ce qui a évité un penalty à défaut de son expulsion.

Bien que réduits à dix, les Espagnols se sont montrés dangereux mais souvent maladroits. C'est finalement le Madrilen Fernando Hierro qui leur a apporté la qualification en sautant plus haut que le gardien Schmeichel sur un corner et en marquant, de la tête.

L'Eire ayant obtenu le match nul dans son derby contre l'Irlande du Nord, les Danois se trouvent éliminés. Avec une même différence de buts que les Irlandais, ils se trouvent devancés au nombre de buts marqués.

Ils ne doivent s'en prendre qu'à eux-mêmes. Face à un adversaire qui mit du temps à se reprendre après l'expulsion de son gardien, ils surent se créer plusieurs d'occasions. Mais ils n'en transformèrent aucune.

Sanchez Pijuan, Séville: 40.000 spectateurs.

Arbitre: M. Nikakis (Grèce).

But: 63e Hierro 1-0.

Espagne: Zubizarreta; Ferrer, Camarasa (11e Canizares), Alkorta, Giner; Hierro, Goicoechea, Nadal, Bakero; Luis Enrique, Salinas (53e Kiko).

Danemark: Schmeichel; Friis-Hansen, Rieper, Olsen, Larsen; Nielsen (46e J. Høgh), Jensen, Vilfort, M. Laudrup; B. Laudrup, Povlsen (71e Christensen). (si)

## L'Eire obtient son billet péniblement

### Merci à l'Espagne

#### ● IRLANDE DU NORD - EIRE 1-1 (0-0)

L'Eire a obtenu sa qualification pour la phase finale de la Coupe du monde 1994 en arrachant un résultat nul (1-1), à Belfast, devant l'Irlande du Nord.

Une fois de plus, cette partie entre les deux voisins, disputée en présence d'un important service de sécurité en raison de la récente flambée de violence dans la province de l'Ulster, a donné lieu à une rencontre intense et serrée.

L'Irlande du Nord, éliminée avant le match, a bien failli causer une surprise en marquant le premier but grâce à Jimmy Quinn (73e minutes). L'Eire a cependant répliqué du tac au tac. Moins de deux minutes plus tard, le remplaçant Alan McLoughlin a égalisé sur un tir de vingt mètres, ouvrant ainsi le chemin des Etats-Unis à son équipe qui, dans le même temps, a bénéficié de la victoire de l'Espagne sur le Danemark (1-0) pour se qualifier au nombre de buts marqués.

Windsor Park, Belfast: 10.000 spectateurs.

Arbitre: M. Cakar (Tur).

Buts: 74e Quinn 1-0. 75e McLoughlin 1-1.

Irlande du Nord: Wright; Fleming, McDonald, Taggart, Worthington, Hughes, Wilson, Magilton, Donaghy; Quinn, Gray (72e Dowie).

Eire: Bonner; Irwin, McGrath, Kernaghan, Phelan; McGoldrick, Keane, Townsend, Houghton (65e McLoughlin); Quinn, Aldridge. (si)

## Groupe 2: la Hollande avec panache

### Berkamp montre la voie

#### ● POLOGNE - HOLLANDE 1-3 (1-1)

Dennis Bergkamp, l'attaquant de l'Inter Milan, a permis à la Hollande de se qualifier pour la World Cup 94 sans avoir besoin de personne.

Il a ouvert le score dès la 9e minute. Les Polonais ont certes égalisé peu après mais Bergkamp a doublé la mise à la 56e minute. A deux minutes de la fin, Ronald de Boer a mis définitivement les choses au point, à la grande satisfaction des 8000 supporters néerlandais qui avaient fait le déplacement de Poznan.

Bien que privés de Frank Rijkaard, les champions d'Europe 1988 n'ont pas connu de pro-

blème majeur en Pologne, face à un adversaire qui se trouvait d'ores et déjà éliminé. Ils ont permis à leur entraîneur Dick Advocaat d'obtenir ainsi un succès personnel.

Poznan: 19.000 spectateurs.

Arbitre: M. Sundell (Su).

Buts: 9e Bergkamp 0-1. 12e Lesniak 1-1. 56e Bergkamp 1-2.

88e R. de Boer 1-3.

Pologne: Matysek; Jalocho (78e Czerwiec), Michalski, Kruszankin, Waldoch; Kozminski, Warzycha (66e Cebula), Levandovski, Adamczuk, Lesniak, Kowalczyk.

Hollande: De Goey; van Gobbel, F. de Boer, R. Koeman, E. Koeman; Wouters, Winter, Bergkamp, Overmars; R. de Boer, Roy. (si)

## L'Angleterre gagne mais perd ses illusions

### Inutile fête de tirs

#### ● SAINT-MARIN - ANGLETERRE 1-7 (1-3)

L'Angleterre ne participera pas à la World Cup 1994. Pour avoir encore une petite chance de se qualifier (en cas de défaite hollandaise en Pologne), il lui aurait fallu s'imposer à Bologne, contre Saint-Marin, par sept buts d'écart. Elle a réussi une fête de tirs qui fut cependant inutile.

Les Anglais sont d'abord éliminés parce que la Hollande a gagné. Ensuite parce que l'écart ne fut que de six buts. Les Anglais

ont en effet trouvé le moyen de se laisser surprendre et d'encaisser un but dès la première minute.

Par la suite, Ian Wright, l'attaquant d'Arsenal, s'est mis particulièrement en évidence en scurant à quatre reprises.

Bologne: 2.378 spectateurs. Arbitre: M. Kathir (Malaisie).

Buts: Ire Gualtieri 1-0. 22e Ince 1-1. 34e Wright 1-2. 38e Ferdinand 1-3. 46e Wright 1-4. 73e Ince 1-5. 78e Wright 1-6. 90e Wright 1-7. (si)

Hockey sur glace - Première ligue: Helfer n'a pas envie de polémiquer après son départ du HC Tramelan

# «Je suis au-dessus de ça»

Le départ de Jean Helfer a provoqué un sacré choc du côté des Lovières. Il faut dire que pendant trois ans l'homme n'a pas ménagé ses efforts et qu'il a accompli un bon travail. Le HCT lui doit beaucoup et c'est à contre coeur que le président Michel Bourqui a dû se résoudre à laisser partir son entraîneur. Mais, si l'amertume en habite beaucoup, personne ne veut polémiquer, surtout pas Jean Helfer.

Ils contestaient tout ce que faisait Helfer.

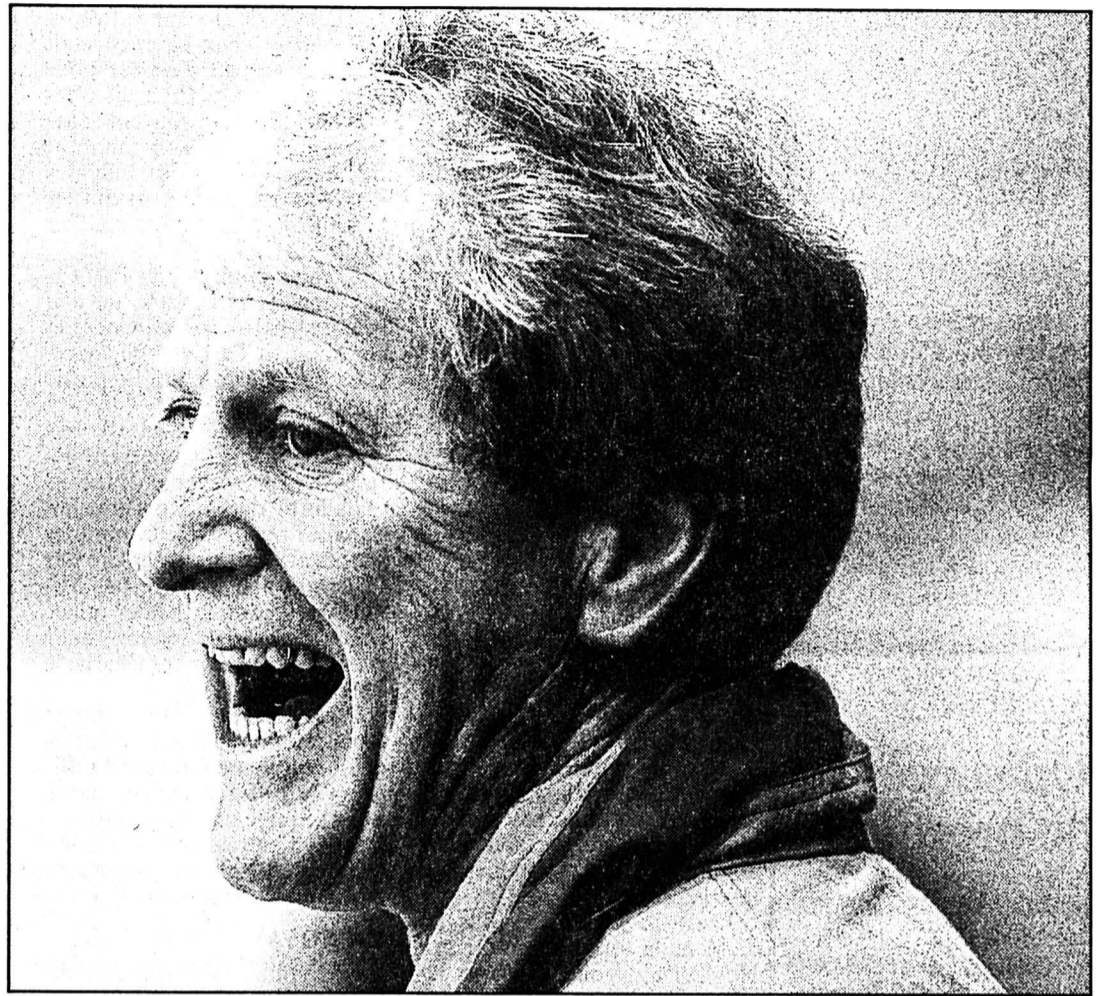
«Cela allait du coaching, à l'intensité de l'entraînement, en passant par la préparation des matches et l'échauffement. Il y avait en fait une forte majorité d'éléments qui ne voulaient plus entendre parler d'Helfer. Pourtant, notre entraîneur avait déjà fait pas mal de concessions au niveau de la discipline, mais ce n'était pas assez. Il faut avouer que je suis déçu du comportement de l'équipe. Les gars ont voulu le départ d'Helfer et ils l'ont eu. Je n'avais aucun moyens de faire pression sur eux car ils ne sont pas assez payés pour cela.»

**SEYDOUX: «NOUS NE SOMMES PAS DES FOIREURS»**

Côté joueurs, Michel Seydoux, qui semble être un des «meneurs», ne cache pas la réalité. «Il n'y a pas eu de grosses prises de bec avec l'entraîneur, mais il faut bien avouer que ça ne collait plus entre lui et nous, explique le Chaux-de-Fonnier. Cela dit, je tiens à préciser que nous ne sommes pas des «foireurs» (sic). Bien au contraire. Il ne faut ainsi pas prétendre que nous avons voulu la peau d'Helfer parce qu'il était trop exigeant. Il y avait simplement des problèmes au niveau de sa manière de concevoir certaines choses. A mon avis, il n'a pas su exploiter le potentiel à sa disposition.»

Jean Helfer, lui, ne tient pas à régler des comptes. «Je suis au-dessus de ça, lâche-t-il. Je n'ai pas de temps à perdre, faire de «l'épicerie» (sic) avec les joueurs ne m'intéresse pas. J'ai assez roulé ma bosse dans le monde du hockey sur glace et ce n'est pas maintenant que je vais m'accrocher à une place d'entraîneur à tout prix. Je fais cela par amour et c'est presque du bénévolat.»

Par  
Julian CERVIÑO



Jean Helfer

«J'ai rempli mon contrat.»

(Impar-Galley)

«Cela dit, j'estime avoir fait mon travail aux Lovières. J'avais à ma disposition une équipe de deuxième ligue améliorée et j'ai fait mon possible pour la préparer à assumer la promotion. J'estime avoir rempli mon contrat puisque nous avons gagné les matches que nous devions remporter. Maintenant, je vais me tenir un peu à l'écart de tout cela car j'occupe un poste à responsabilités qui m'accapare passablement. Mais, si un club dans la région a

besoin de moi et que je peux me rendre utile, je reprendrai du service.»

**JOUEURS DEVANT LEURS RESPONSABILITÉS**

Pour ce qui est du HC Tramelan, l'intérim sera assuré jusqu'à demain par l'assistant d'Helfer Frédy Ledermann. Mais, désormais, c'est aux joueurs de prendre leurs responsabilités. «C'est vrai, il faut que nous prouvions que nous méritons d'être mieux classés, affirme Michel Seydoux.

Nous avons égaré certains points que nous n'aurions pas dû perdre, mais rien n'est terminé même si c'est très serré. En tout cas, nous avons les moyens de terminer le tour qualificatif dans les six premiers et nous allons tout faire pour, sans oublier que notre principal objectif est le maintien.»

Seydoux et ses coéquipiers n'ont pas intérêt à se «louper» car beaucoup les attendent au tournant.

J.C.

## BRÈVES

### Voile

#### Route du Café

Le Normand Paul Vatine a signé la première victoire de sa carrière de coureur au large en remportant la Route du Café. Le navigateur suisse Laurent Bourgnon, sur «Primagaz», a le premier franchi la ligne d'arrivée. Mais Vatine arrivé une heure et 17 minutes plus tard, a été déclaré vainqueur en raison d'une bonification de 9 heures et 10 minutes.

### VTT

#### Européens 1994 à Métabief

La petite localité française de Métabief organisera les 20 et 21 août 1994 les prochains championnats d'Europe après avoir accueilli, cette année, les championnats du monde.

### Football

#### Ecosse: Brown nommé

Craig Brown, qui assurait l'intérim depuis le départ d'Andy Roxburgh, a été officiellement nommé sélectionneur-manager de l'équipe nationale écossaise.

### Golf

#### Victoire de Norman

L'Australien Greg Norman, vainqueur des Internationaux de Grande-Bretagne, a remporté le Grand Chelem.

### Bobsleigh

#### Weder battu

Gustav Weder a subi sa première défaite de l'hiver à Winterberg. Vainqueur en bob à deux à Königsee et Winterberg, il s'est incliné en bob à quatre lors de la première épreuve de Coupe du Monde de la saison. Le champion du monde a été précédé de 11 centièmes par l'équipage de l'Autrichien Hubert Schösser et de 7 centièmes par le Allemands de Dirk Wiese.

### Hockey sur glace

#### Stephane Roy à Olten

Le HC Olten a engagé jusqu'au 18 décembre le Canadien Stéphane Roy (26 ans) pour remplacer son compatriote Paul Gagné qui souffre actuellement d'un problème au coeur. Roy a inscrit en trois ans près de 120 points (buts et assists) en 140 rencontres avec le Team Canada et avait porté les couleurs de Neuchâtel YS en LNB.

## «Encore rien de précis»

Pendant que Frédy Ledermann assure la transition, le HC Tramelan cherche un successeur à Helfer. «Nous avons déjà pris certains contacts, indique Michel Bourqui. Mais, rien n'est encore décidé. Nous attendons le match de samedi soir contre Monthey pour faire notre choix. Il s'agira certainement d'un entraîneur de la région car nous sommes limités financièrement et nous ne pouvons pas payer les déplacements à quelqu'un qui viendrait de loin.»

Il est d'ores et déjà certain que le successeur de Jean Helfer ne sera pas Tony Neinger, ni, presque aussi sûrement, Constantin Dumitras. Alors, faites vos jeux... J.C.

Tennis - Masters de Francfort

## La revanche de Sampras

Numéro un mondial, Pete Sampras a entamé à la perfection son Masters. Face à sa «bête noire», le Croate Goran Ivanisevic, le Californien a signé une victoire en trois sets, 6-3 4-6 6-2, qui lui permet d'envisager la suite de son «round robin» en toute sérénité.

Victorieux en 1991 à Francfort, Sampras, malgré son passage à vide à la fin du deuxième set, a constamment eu l'initiative dans ce match des bombardiers. Goran Ivanisevic peut encore se qualifier pour les demi-finales s'il bat Sergi Bruguera aujourd'hui et Stefan Edberg demain.

Michael Stich a pris une option sans doute décisive sur sa qualification pour les demi-finales du Masters. Au lendemain de sa victoire sur Andreï Medvedev, l'Allemand a pris le meilleur sur Michael Chang.

Francfort. Championnat du monde-ATP (2,75 millions de dollars). Groupe Arthur Ashe:

Sampras (EU/1) bat Ivanisevic (Cro/8) 6-3 4-6 6-2. Classement: . Edberg 1/2 (2-0). 2. Sampras 1/2 (2-1). 3. Ivanisevic 1/0 (1-2). 4. Bruguera 1/0 (0-2). Groupe Stan Stich: Stich (All/3) bat Chang (EU/7) 4-6 7-6 (7-3) 6-2. Classement: . Stich 2/4 (4-1). 2. Chang 2/2 (3-2). 3. Medvedev 1/0 (0-2). 4. Courier 1/0 (0-2).

**DAMES: PIERCE SURPRENANTE**

La Française Mary Pierce a créé la surprise, pour ses débuts dans le Masters féminin de New York, doté de 3,5 millions de dollars, en battant sur le score de 7-6 (10-8) 6-3, la tête de série No 5, l'Argentine Gabriela Sabatini, au Madison Square Garden de New York.

New York. Masters féminin, 2e journée. Simple, premier tour: Novotna (Tch/7) bat Garrison-Jackson (EU) 6-4 6-7 (5-7) 6-3. Pierce (Fr) bat Sabatini (Arg/5) 7-6 (10-8) 6-3. Sanchez (Esp/2) bat Sukova (Tch) 7-5 6-2. (si)

Boxe - Tyson veut remonter sur les rings

## «Que puis-je faire d'autre?»

Mike Tyson, l'ancien champion du monde des poids lourds incarcéré pour viol, a affirmé qu'il remonterait sur les rings à sa sortie de prison, dans un entretien paru dans le quotidien américain «New York Daily News».

«C'est la seule chose que je sache faire. Que puis-je faire d'autre, être un expert en énergie nucléaire?», a questionné Tyson depuis le centre de détention de l'Indiana où il purge une peine de six ans de prison. «Iron Mike» apporte ainsi un démenti aux récentes rumeurs selon les-

quelles il aurait totalement renoncé à la boxe.

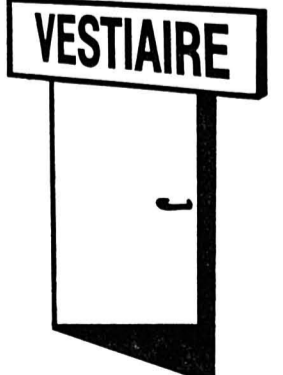
Tyson estime surtout que ses compatriotes Evander Holyfield (champion WBA-IBF) et Riddick Bowe (ex-champion), ainsi que d'autres, tels le Canadien Razor Ruddock et le Britannique Lennox Lewis (tenant WBC), n'ont pas besoin de la boxe. «Ils peuvent faire d'autres choses (...) Ce sont des athlètes (...) pas moi, a déclaré l'Américain. Je n'ai pas fait des sports de balle dans ma jeunesse. Tout ce que je sais faire, c'est me battre.

«Mais ce n'est pas mon seul but. Je veux aussi fonder une famille et la boxe sera le support financier.» L'ancien champion unifié pourrait être libéré dès le printemps 1995, l'année de ses 29 ans.

Tyson est persuadé qu'il est capable de battre tous les ténors actuels de la catégorie-reine, y compris Holyfield. «Je l'envie, a indiqué Tyson. Il possède ce que je veux (...) Il a de la classe (...) Il a une attitude très digne mais je peux le battre.» Quant à Bowe, il ne le trouve pas assez sérieux. (si)

## PUBLICITÉ

**INTERDICTIONS PUBLICITAIRES: DANGER POUR LES CLUBS!**



Les Initiatives Jumelles ont un titre trompeur: elles ne préviennent rien du tout. Elles ne font qu'interdire la publicité. Elles ne réduiront donc en rien la consommation, tout le monde le sait. Elles causeront en revanche des dégâts irréparables à l'économie et, faute de sponsoring, mettront les clubs sportifs en difficulté.

Initiatives jumelles le 28.11.93

**2xNON**

Hippisme - Stéphane Finger digère mal sa non-sélection pour le CSI-W de Genève

# Privé de dessert

La participation à un concours comptant pour la Coupe du monde de saut, c'est un must pour un cavalier. Sélectionné en 1991 et 1992 pour le prochain CSI-W de Genève, le Chaux-de-Fonnier Stéphane Finger ne sera pas de la partie en décembre prochain à Pallexpo. Il est, en quelque sorte, privé de dessert.

Par  
Julian CERVIÑO

«Pour moi, aller à Genève aurait été une belle récompense au terme de ma saison, considère Stéphane Finger. J'ai en effet accompli une excellente campagne en me classant à neuf reprises lors des onze Grand Prix auxquels j'ai participé. En fait, c'est ma meilleure saison et je ne suis pas sélectionné pour Genève. C'est un peu rageant.»

## TROIS POUR DEUX PLACES

Vous l'aurez compris, celui qui fut le meilleur Romand (9e) du championnat suisse en a gros sur le cœur. «Je me sens un peu floué, avoue-t-il. Nous étions trois pour les deux dernières places disponibles pour les Suisses et le chef de l'équipe de Suisse, Martin Walter, a préféré envoyer Urs Fähr et Alois Fuchs à Genève. Vraiment, on a l'impression que les Alémaniques dictent leur loi. Ces deux cava-

liers ont certes été classés plus souvent que moi en CSIO, mais ils ont aussi été sélectionnés plus souvent pour partir à l'étranger. Moi, lors de mes deux «sorties», à Babenhausen et à Prague, j'ai été le meilleur Suisse.»

En fait, le problème de Stéphane Finger c'est qu'il ne dispose que d'un seul très bon cheval pour monter dans des épreuves de très haut niveau. «Bien sûr, je n'ai que «Billy II», mais ce n'est pas en me privant de concours tel que celui de Genève que je vais pouvoir trouver des sponsors pour me payer un second «crack», argumente le Chaux-de-Fonnier. De plus, «Charming III» n'est pas si mauvais que cela. La preuve, cette saison, il a 6000 francs de gain et il s'est classé à chaque fois à l'étranger. C'est un cheval qui peut tout faire. Non, vraiment, je trouve la décision de Walter assez injuste. De plus, il aurait certainement été préférable d'envoyer un Romand à Genève, plutôt que deux Suisses alémaniques supplémentaires. Et je ne suis pas le seul à penser ainsi.»

## BONNE CHANCE AUX SCHNEIDER

Cela dit, Stéphane Finger a eu sa chance à deux reprises à Pallexpo et il n'a pas franchement brillé. L'année passée cela s'est même terminé sur une fausse note. «C'est vrai, j'ai chuté très lourdement dans le Grand Prix et cela a fait beaucoup de bruit, reconnaît-il. Mais, jusque-là, «Billy II» avait été fantastique. Et puis, fort de mon expérience après deux participations, j'aurais peut-être pu réaliser un truc cette fois-ci.»



Stéphane Finger sur «Billy II»

«Je me sens un peu floué.»

(Henry)

## Walter s'explique

Martin Walter, chef de l'équipe de Suisse, explique sa décision: «Je me suis basé sur les résultats obtenus par Fähr, A. Fuchs et Finger. Le premier a terminé troisième du championnat suisse, le second cinquième et Stéphane Finger neuvième. De plus, Fähr et A. Fuchs ont réalisé de nombreux sans-faute (trois pour le premier et quatre pour le second) en CSIO.»

«Je n'ai donc pas effectué cette sélection sans de bases solides et elle n'est pas dirigée contre Stéphane Finger. Il a un très bon cheval et il aura à nouveau sa chance. Simplement, je dois faire un choix et il n'est pas évident car il y a en Suisse 28 cavaliers qui participent à des concours internationaux et il y a seulement dix places à disposition pour eux à Genève.»

J.C.

Bref, Stéphane Finger n'est pas près de digérer cette décision. «Cela m'a d'abord fâché, mais maintenant ça me rend triste, lâche-t-il. C'est avec un pincement au cœur que je suivrai ce concours avant de partir

en vacances. Je souhaite simplement bonne chance à Laurence et Philippe Schneider qui ont eux obtenu leur wild-card grâce à leurs résultats dans les épreuves qualificatives.»

Espérons donc que le cavalier chaux-de-fonnier reviendra au pays avec un moral tout neuf avant d'affronter l'année 1994 au cours de laquelle il devra confirmer ses résultats prometteurs de 1993 et ses prétentions.

J.C.

**Premier bouquet pour Frischknecht** - Thomas Frischknecht a fêté sa première victoire de la saison à l'occasion du cyclocross de Berlin, qu'il a enlevé pour la quatrième fois. Au Viktoriapark, le Zurichois a dominé au sprint son ami Henrik Djernis (Dan), le champion du monde amateur, encaissant au passage un chèque de 4800 fr. (si)

## BANCO JASS

- ♥ 7, R, A
- ♣ 7, 9, D
- ♦ 6, 7, 9, D
- ♠ 9, 10

## TV-SPORTS

- TSI  
12.30 Mezzogiorno di sport.
- France 2  
15.40 Tiercé.
- France 3  
20.30 Le journal des sports.
- ARD  
11.00 Football. Allemagne - Brésil.
- Eurosport  
09.00 Billard.  
10.00 Motors.  
11.00 Sailing.  
12.00 Football. World Cup 94.  
14.00 Formule Indy.  
16.00 Football américain.  
17.30 NFL action.  
18.30 Euroski.  
19.30 News 1.  
20.00 Tennis. Masters.  
22.00 Football. World Cup 94.  
23.30 ATP-Tour magazine.  
00.00 Boxe thaï.  
01.00 News 2.

## PMUR Engagement de choix pour «Vénus-du-Plessis»

Aujourd'hui à Vincennes, Prix de Valançay (trop attelé) Réunion I, 5e course, 2775 mètres, Départ 15 h 42

Cette rubrique vous est offerte par les dépositaires locaux du PMU:

RESTAURANT CORTINA  
Rue du Bois-Noir 39  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039 269 335

RESTAURANT DU CLOS-DE-SERRIÈRES  
Salle des turfistes  
Clos-de-Serrières 2  
2003 Neuchâtel  
Tél: 038 313 498

PUB LA CRAVACHE  
Rte de Neuchâtel 3a  
2053 Cernier  
Tél: 038 532 298

	CHEVAL	MÈTRES	DRIVER	ENTRAÎNEUR	M/S	PERF.	NOTRE OPINION	
1	Val-de-Brégnol	2775	D. Cordeau	D. Cordeau	22/1	4aDaDa	6	IMPAR-PRONO
2	Vaduz	2775	J. Van Eckhaute	J. Van Eckhaute	15/1	0a2a0a	14*	6*
3	Utile-du-Bourg	2775	U. Nordin	U. Nordin	18/1	0a6a0a	14	14*
4	Ufflora	2775	G. Baudron	G. Baudron	13/1	4a0a2a	10	10*
5	Ursita	2775	J.-C. Hallais	J.-F. Trillot	16/1	1a3a0a	7	7
6	Vénus-du-Plessis	2775	M. Lenoir	M. Lenoir	5/1	4aDa1p	10	5
7	Vaillante-de-Braye	2775	G. Fontenay	G. Fontenay	8/1	3a0aDa	7	15
8	Ultra-Dorel	2775	J. Raffin	J.-Y. Touillet	32/1	0aDa3a	5	13
9	Visa-de-Valaudière	2775	K. Hawas	J. Raffin	12/1	0aDa4a	5	12
10	Veneur-des-Acres	2775	E. Duperche	E. Duperche	14/1	0a5a0a	15	*BASES
11	Ukraine-Girl	2775	Y. Dreux	Y. Dreux	26/1	Dn4a0a	15	COUP DE POKER
12	Varus-de-Courbure	2775	A. Laurent	F.-R. Le Vexier	9/1	Da3aDa	13	15
13	Vison-du-Pont	2775	J.-Y. Rayon	A. Rayon	12/1	6m0a5a	13	AU 2/4
14	Vicomte-des-Près	2775	J. Norgeot	J. Norgeot	7/1	1a4a0a	12	6 - 10
15	Vamour	2800	G.-M. Dreux	G.-M. Dreux	16/1	0a4a4a	12	AU TIERCÉ
16	Ut-du-Rieux	2800	J.-P. Bizoux	J.-P. Bizoux	25/1	0a3a4a	12	POUR 18 FRANCS
17	Urasie-de-Canisy	2800	D. Vimond	D. Vimond	17/1	2a0a3a	12	6 - 14 - X
18	Vasco-d'Argentre	2800	H. Mahe	H. Mahe	31/1	2a0a0a	12	IMPAR-SURPRISE
19	Ubu-de-la-Garenne	2800	J.-M. Monclin	J.-M. Monclin	35/1	0m0a1m	2	4
20	Unamoura	2800	C. Chalon	G.-M. Dreux	28/1	Dm5m0m	2	9

# Coop vous informe:

Les nouveautés Coop:  
Teletext page 542  
Videotex \*7575#

## Prix choc

Papier de toilette Hakle triple épaisseur  
2 x 10 rouleaux, 100% papier recyclé  
au lieu de 11.80 **8.80**

Mini-cyclamen  
cultures suisses **3.90**

**Seulement jeudi,  
vendredi et samedi  
du 18. 11. au 20. 11. 1993**

Endives belges  
500 g **1.80**

**Poulets frais du pays  
900-1300 g  
le kg ~~7.80~~ **5.90****

**Hits hebdo Coop  
du 16. 11. au 22. 11. 1993**

Tous les cafés Coop Jubilor, vac/moulus  
500 g **1.30**

p. ex. Jubilor Classico, ~~5.90~~ **4.60** de moins

Pâte à tartiner Milky Way  
310 g net ~~4.60~~ **3.60**

Tartare  
le lot de 2 x 100 g ~~5.90~~ **4.40**

St-Paulin suisse  
à la coupe ou préemballé, les 100 g **1.25**

Toutes les nouilles Gala en paquet de 500 g  
p. ex. Nouilles larges, ~~1.80~~ **1.30** ~~-.50~~ de moins

Toutes les sauces Knorr Delikatess,  
chaque sachet ~~1.25~~ **-.35** de moins

Thon au naturel  
3 x 200 g net, poids égoutté 155 g ~~3.90~~ **2.90**

La pâtisserie à bon compte

p. ex. farine fleur Coop, 1 kg ~~1.95~~ **1.50**

p. ex. amandes Sun Ray, moulues 200 g ~~1.90~~ **1.50**

p. ex. raisins sultan Sun Ray, 300 g ~~1.80~~ **1.95**

p. ex. carrés de chocolat Coop, 160 g ~~2.50~~ **1.90**

Schweppes Tonic Water  
6 x 19 cl ~~4.95~~ **3.95**

Coca-Cola ou Coca-Cola light  
la bouteille PET de 1,5 litre (+ consigne) ~~2.10~~ **1.60**

Lessives

Coral Intensiv  
1,3 kg ~~11.90~~ **9.90**

Teddy Douce  
2 recharges de 1 litre ~~8.60~~ **6.90**



le kg  
**19.50**  
~~28.50~~  
\*Noix de jambon Quick  
du 16. 11. au 22. 11. 1993



305 g  
**8.40**  
~~10.90~~  
Bâtons au kirsch Arné  
du 16. 11. au 22. 11. 1993



Le week-end  
Beaujolais a.c.  
«Primeur» 1993  
la bouteille de 75 cl  
**3.95**

**Rabais permanent  
Coop n° 46:**

Nouveau prix  
valable dès à présent  
Chocoly Ouleway, 250 g  
**2.75**  
Ancien prix: 2.95



**39.90**  
**au lieu de 59.90**

Satrap-profi 1500 diffuser  
Sèche-cheveux très puissant avec diffuseur d'air

500 g,  
vendredi et samedi  
**2.50**  
~~3.50~~  
Tresse au beurre  
19. 11. et 20. 11. 1993

Coop  
**Restaurants**  
Le menu  
de la semaine  
Burger au tofu  
"Galactina's Best"  
Nouilles  
Courgettes  
**9.90**  
Dans les restaurants en libre-service  
16. 11. - 22. 11. 93

Dans les Centres Coop.





LA CHAUX-DE-FONDS  
LE LOCLE  
HAUT-DOUBS  
NEUCHÂTEL  
VAL-DE-RUZ  
VAL-DE-TRAVERS  
JURA  
JURA BERNOIS

Grand Conseil  
neuchâtelois

### Budget adopté

Les députés ont accepté hier, par 91 voix contre 6, le budget d'Etat pour 1994 qui prévoit un déficit d'exercice de 64 millions. Un long pensum durant lequel on a bien failli refaire le débat d'entrée en matière...

Page 24

Canton de Berne

### La «lex Vellerat» en consultation

Le gouvernement bernois a mis en consultation le projet de loi devant permettre à la petite commune de Vellerat d'être rattachée au canton du Jura. Le transfert de Vellerat pourrait avoir lieu au plus tôt en juillet 1996.

Page 29

Gouvernement jurassien

### La collégialité vacille

Après avoir choisi de diriger le Département de l'environnement et de l'équipement, le ministre Pierre Kohler refuse de soutenir le projet de construction du Centre d'exploitation de la N16 et des bureaux de la police, baptisé «Tour Mangeat». Cette décision provoque bien des remous.

Page 30

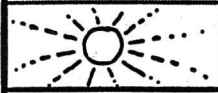


Météo:  
Stratus sur le Plateau et le sud du Tessin. Limite supérieure vers 1500 mètres. Ciel dégagé ailleurs.  
Demain:  
Temps hivernal. Eclaircies et passages nuageux pouvant amener quelques flocons jusqu'en plaine.

Lac des Brenets  
749.78 m

Lac de Neuchâtel  
429.10 m

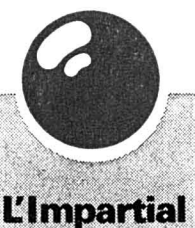
Fête à souhaiter jeudi 18 novembre 1993: AUDE



2°  
Lever: 7 h 40  
Coucher: 16 h 54

-3°  
Lever: 11 h 45  
Coucher: 21 h 38

-4°  
2000 m



Station d'arboriculture à l'Ecole cantonale d'agriculture de Cernier

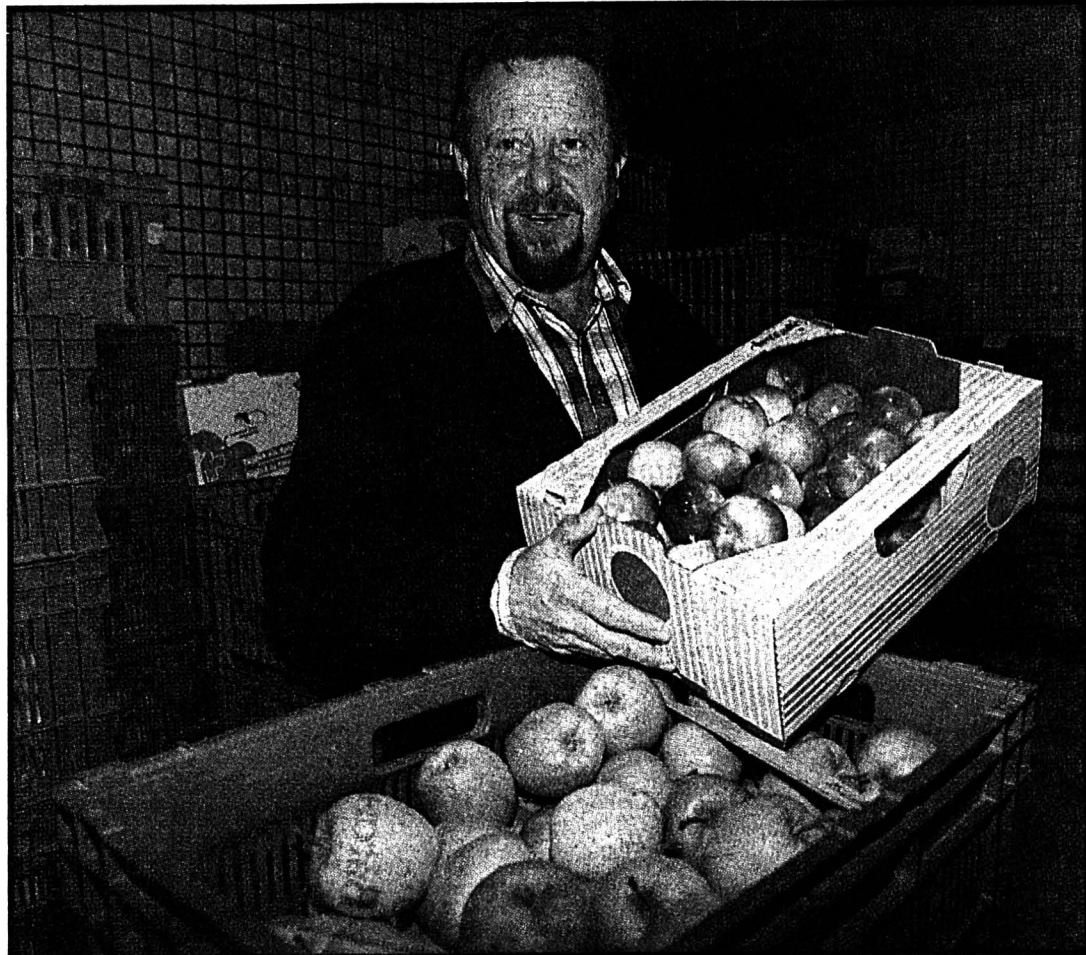
# Un marché pour Eve

Eve aurait-elle su quel fruit tendre à Adam si le serpent avait rampé dans le verger de l'Ecole cantonale d'agriculture? La station d'arboriculture y cultive trente et une variétés de pommes. Punis pour punis, n'hésitons pas, goûtons-y! Le marché est ouvert, tous les jeudis...

La Golden Delicious, à la longue, on s'en lasserait un peu. Malgré son aspect parfait, son goût sucré et son jus. Quitte à y revenir, on aimerait bien varier les plaisirs. Mais chez le petit épicer du coin, on joue la sécurité, donc la Golden. Avec juste quelques Boscoop pour le gâteau et de temps à autre, des Granny Smith, aussi piquantes en bouche qu'au porte-monnaie... Du coup, les pommes, on oublie d'y croquer...

### DES NOMS DE ROSES

Et pourtant, là, tout près, il en pousse des rouges, des jaunes, des vertes, et même certaines qui mêlent toutes les couleurs, des brillantes et des ternes, des rondes et des allongées, des géantes et des minis... Les vergers de l'Ecole d'agriculture, à Cernier, comptent trente et une variétés de pommes. De la pomme d'ici et de la pomme de là-bas, japonaise (la Mutsu) ou canadienne (l'Ontario, géante). Elles portent des noms qui font rêver, comme les roses: Kids orange, Primerouge, Starking, Starkrimson, Rose de Berne... Elles respirent des temps anciens: la pomme des moissons, la Reine des Reinettes, la Rubinette... Elles roulent à travers les pays: Cox, Mutsu, Goro, Karminj, Mc Intoch... Mais surtout, elles appellent au péché...



Charles-Edouard Jeanty

Il précise qu'il vaut mieux ne pas s'éterniser en chambre froide: matière vivante, les pommes entreposées dégagent du gaz carbonique...

Pourquoi autant de variétés? Pour anticiper. Pour tester les goûts des consommateurs de demain, quand ils en auront vraiment assez de cette parfaite Golden, quand ils rechercheront une petite pomme ronde à prendre dans la poche, qui crisse quand on la mord et qui ne jute pas partout, avec en arrière-goût, un parfum de poire... Ah oui, parce qu'on ne pense pas qu'à la pomme. Pour la poire aussi, la Station cantonale d'arboriculture tente de cerner nos envies de demain. Les Beurré

Hardy, ou Giffard, la Louise Bonne ou la Claps Favorite, l'Abéfeter ou la Conférence détrôneront-elles la Williams?

### ROULETTE RUSSE

Pour un particulier, vouloir lancer une nouvelle pomme relève de la roulette russe... Il faut cinq ans environ pour que le verger rende. Et si le choix était erroné, ce serait dix ans de perdu pour la prochaine récolte... Alors, chacun son travail. Les arboriculteurs plantent, soignent, récoltent et vendent en gros. La

station d'arboriculture, dirigée par Charles-Edouard Jeanty, fait le même travail, mais dans la diversité. Elle juge des arbres - sous un climat plutôt rude, à Cernier - avant que de soumettre les fruits à ses clients. Oui, tous les jeudis, à la serre de l'Ecole cantonale d'arboriculture, de 8 h à 12 h et de 14 à 16 h, elle propose ses pommes... Les «précoces» ont déjà été consommées, mais le choix reste vaste. Eve y aurait fait son marché avec un grand panier. D'autant que les prix sont d'amis... AO

## Des fruits et du jus

Neuchâtel n'est pas vraiment un canton fruitier - le raisin excepté - et ne compte que dix exploitations d'au moins 20 ares (100 m<sup>2</sup>) de cultures fruitières. Selon le recensement 1993 de la Régie fédérale des alcools, la surface totale est de 2152 ares, tous fruits confondus. Les pommes viennent nettement en tête (1129 ares), suivies des prunes (pruneaux surtout) avec 721 ares, des poires (262), des cerises (28 ares, surtout à La Béroche). On trouve même huit ares de pêches, trois d'abricots et un de coings.

### PRESSOIR À DISPOSITION

L'année n'a pas été excellente... Les fruits ont souffert des conditions climatiques, déjà décriées lorsque nous présentions le résultat des vendanges. Depuis une quarantaine d'années, l'Ecole d'agriculture met son pressoir à disposition du public pour transformer les pommes en jus qu'elle pasteurise et met en bouteille. Une opération qui s'inscrit dans la lutte contre l'alcoolisme préconisée par la Régie des alcools. La clientèle s'est diversifiée et on trouve de plus en plus de «privés» qui apportent les fruits qui poussent autour de leur résidence secondaire, par exemple. Les 23.500 litres de cette année (la moitié proviennent de l'Ecole) sont maigres en regard des 50.000 atteints par bonnes récoltes, voire des 80.000 d'une année record... AO

## REGARD

### Un fruit du «PI»...

Après avoir favorisé l'élimination des arbres fruitiers «traditionnels» pour en venir aux «basses tiges» plus faciles à entretenir, voilà que le pendule bouge et que l'on encourage les agriculteurs à replanter des grands arbres autour de leur ferme. Charles-Edouard Jeanty, chef de la Station cantonale d'arboriculture, explique que la première campagne a permis d'éliminer bon nombre d'arbres malades et mal entretenus qui étaient des foyers ravageurs... Tout en reconnaissant que les «basses tiges», plus productives, demandent aussi plus de travail. Qui dit travail, dit souvent traitement... Mais en arboriculture aussi, le souci de produire «sainement» est entré dans les mœurs. On parle «PI», soit «production intégrée». Cette nouvelle manière de cultiver limite les traitements en qualité et en quantité, à l'indispensable. Le label «PI» est moins drastique que le label «Bio» mais assure déjà un nouveau rapport à la nature... et au consommateur!  
La production arboricole n'est pas contingentée. Mais si les douanes ne fermaient pas les barrières le temps que les Suisses mangent leurs fruits, nos pommes resteraient souvent sur les étals, parce que trop chères... Faute pour les arboriculteurs de pouvoir se battre sur un terrain dont le prix au m<sup>2</sup> limite les miracles. Ils devraient viser une qualité supérieure... et penser à la promouvoir! Afin que la Suisse croque pommes, poires et autres pruneaux à prix content, pays et «PI» confondus... Anouk ORTLIEB

Consommation d'énergie en légère hausse dans le canton de Neuchâtel en 1992

## La faute à la «bagnole»

En 1992, la consommation finale d'énergie dans le canton a continué de progresser. En cause? La voracité du trafic routier qui a continué de s'accroître. Progression encourageante en revanche, du côté des énergies renouvelables, même si proportionnellement aux autres sources, on est encore loin du compte.

Toutes sources d'énergie confondues, en 1992, la consommation finale du canton de Neuchâtel (2,4% de la consommation globale helvétique) a augmenté de 1% par rapport à l'année précédente, alors que sur le plan suisse, la hausse n'était que de 0,1%. En cause, essentiellement le trafic routier. L'an dernier, la quantité de carburant utilisée par les transports, qui a représenté près du tiers de la consommation totale

d'énergie du canton, s'est en effet encore accrue de +3,1% par rapport à 1991. Ceci alors que parallèlement, du côté des combustibles de chauffage, on relevait une diminution de -0,8%. Le prix de l'essence, plus bas en termes réels qu'avant la crise de 1973, n'a pas favorisé une utilisation économe et rationnelle. Du côté du gaz (14,3% de la consommation totale), le réseau n'ayant été étendu à aucune nouvelle commune, on n'a enregistré qu'une hausse de 0,3%. Quant à l'électricité (16,8% du total), avec une augmentation de 0,07%, on en est resté au statu quo, ceci malgré une population neuchâteloise en sus de 1%. L'explication? A trouver dans les besoins moindres, en 1992, de la raffinerie de Cressier, le plus gros consommateur en électricité du canton.

A relever encore une diminution de 4,8% de la consommation de charbon en 1992 (4% du total) en raison de la récession ressentie dans le domaine du bâtiment (production de ciment).

Le recours au bois de feu (0,9% du total) est lui en hausse: +8,4% par rapport à 1991. Idem pour la chaleur à distance (0,8% du total) avec 6,9% d'augmentation, ceci en raison d'une meilleure utilisation des installations de Cridor.

Enfin, l'évolution des énergies renouvelables est réjouissante: +8,7%. Néanmoins, avec proportionnellement une couverture d'à peine 0,1% des besoins énergétiques totaux du canton par des agents renouvelables, on est encore bien loin des objectifs du programme Energie 2000. (cp-comm)

jeudi 18 Novembre 20h30

NEW ORLEANS JAZZ  
35<sup>ème</sup> ANNIVERSAIRE OLD SCHOLL BAND

CE SAR'S  
LA CHAUX-DE-FONDS  
Discothèque

Vendredi 19 Novembre 22h

UNDERGROUND  
2

SINOPIA

ETIENNE  
FREY

ENSEMBLE DE DANSE

Jeux, concours, expos, colloque: «Mathématiques 93» soulève les passions

# Un audi«maths» excellent

Les maths sortent de leur «ghetto». Sacrifier son après-midi de congé aux tortueux problèmes mathématiques du 8<sup>e</sup> Championnat international, tel est le choix fait hier par 150 élèves de la ville. Un engouement que confirme le succès remporté par trois expositions consacrées au nombre et au calcul, et le concours «Mathématiques 93» affiché dans des vitrines de la ville.

Les participants au championnat (il s'agissait hier du quart de finale) sont à chaque édition, depuis sept ans, de plus en plus nombreux. Certes, la perspective d'une qualification pour la finale qui se déroulera fin 94 à Paris est une motivation suffisante. Mais c'est avant tout la nature des problèmes posés et le type de réflexion qu'ils demandent qui sont à l'origine de ce succès. «Les plus jeunes sont surpris en bien par ces problèmes différents de ceux qu'ils traitent à l'école», remarque Françoise Jeandroz, enseignante.

Il ne s'agit pas seulement de reproduire des schémas acquis. Au contraire, la démarche est davantage apparentée à celle du chercheur de haute lignée. Faire une hypothèse, la vérifier, tâtonner, revenir sur l'erreur, expé-



L'homme et la machine

Quand l'une fait (cruellement?) défaut à l'autre.

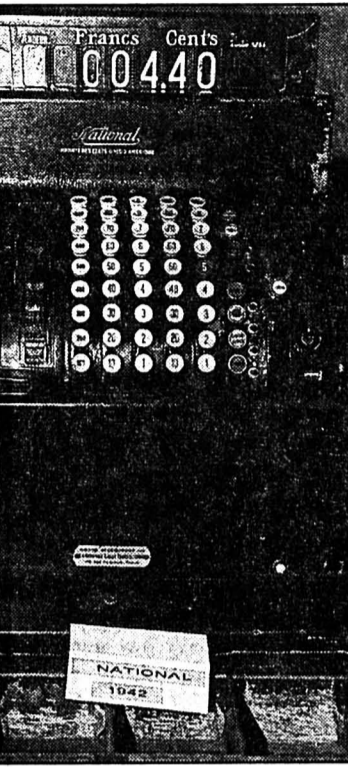
menter plusieurs solutions possibles: l'accent est mis sur l'intuition et la déduction logique. A l'opposé de l'enseignement traditionnel des maths, qui confère à celles-ci un caractère sacré et élitaire pour certains, rébarbatif et discriminatoire pour d'autres.

**PAN UN COLLOQUE, PAS UN CONCLAVE»**

Changer l'image des mathématiques et de leur enseignement est

justement l'un des objectifs du colloque «Mathématiques 93» qui se tient aujourd'hui et demain au Grand Hôtel des Endroits (voir «L'Impartial» du 15 novembre). «Un colloque, pas un conclave», précise-t-on à l'IRD (Institut romand de recherche et de documentation pédagogique). D'où la nécessité de faire «descendre les maths dans la rue» au moyen de diverses manifestations.

En plus du championnat



élèves de Besançon, retraçant l'histoire de «L'homme et son ombre». Où l'on apprend l'essentiel sur l'évolution des modes de calcul, des plus primitifs aux plus élaborés, des doigts de la main au calcul numérique et algébrique. Même parcours, mais plus tangible, à l'Ecole technique du CPJN, où le boulier côtoie la calculette dernier cri, et la caisse enregistreuse le tas de cailloux de la préhistoire.

Inventions humaines qui paraissent soudain un peu «poussives», si l'on prolonge ce pèlerinage scientifique jusqu'au Musée d'histoire naturelle. En dix stations sont dévoilés les rapports existants entre les plantes, leur croissance et les théorèmes mathématiques les plus rigoureux. Au passage, on complètera avec bonheur ses connaissances sur la force symbolique des chiffres et leurs significations.

De même, musique et mathématiques sont étroitement liées, spécialement dans les œuvres «théoriques» des compositeurs du début du XVII<sup>e</sup> siècle. Une soirée alternant concerts et commentaires, «Fugues et mathématiques», est consacrée demain soir au Conservatoire (à 20 h 15), à l'étude de ces analogies.

I.R.

● Pour de plus amples informations, s'adresser à l'IRD (038 24 41 91), et à l'Office du tourisme des montagnes neuchâteloises (039 28 13 13)

Rédaction  
LOCALE  
Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD  
Alain MEYRAT

## AGENDA

### Cinéma ABC

#### Folle et noire nuit!

Dans le cadre de la semaine consacrée à la série noire, le cinéma ABC propose vendredi 19 novembre une nuit du cinéma qui débutera à 20 h 30. Quatre films sont au programme pour conduire jusqu'à l'aube blafarde. Le petit noir pourra se déguster à chaque pause au Café abc, avec une croque chaude à minuit et un pe'tit-dej' à 4 h 30, samedi matin. (ib)

### Deux soirées Au Club 44

#### R. de Weck et B. Kouchner

Le Club 44 attend deux invités de marque pour ses prochaines séances. Ce soir, jeudi 18 novembre, 20 h 30, Roger de Weck, journaliste éminent et rédacteur en chef de «Tages Anzeiger» à Zurich, parlera de l'Allemagne réunifiée, analysant «la facture et les fractures». Cet orateur est l'invité de l'Association industrielle et patronale (AIP) de La Chaux-de-Fonds et la soirée sera présidée par José Ribeaud, rédacteur en chef de «La Liberté» à Fribourg. Vendredi 19 novembre, 20 h 30, le Club 44 accueillera Bernard Kouchner, ancien ministre français de la santé et de l'action humanitaire et fondateur de «Médecins du Monde». C'est d'ailleurs dans le cadre des journées de «Médecins du Monde», qui se déroulent les vendredis 19 et samedi 20 novembre à Neuchâtel, que s'inscrit la venue de B. Kouchner. Au Club 44, il développera le thème de «L'humanitaire est-il un humanisme?». La soirée sera présidée par Nago Humbert, président de la délégation suisse de «Médecins du Monde» et Jean-Philippe Rapp, journaliste à la TSR. (ib)

### Au P'tit Paris

#### D'Jo chante Piaf

Le spectacle initialement prévu les 8 et 9 octobre et renvoyé pour cause de maladie de D'Jo aura lieu vendredi 19 novembre à 20 h 30 au p'tit Paris. D'Jo mettra sa voix et son talent d'interprète au service de la mythique Edith Piaf. Récital souvenir qui rend hommage à une artiste qui a marqué la chanson française et qui a disparu il y a trente ans. Serge Broillet accompagnera à l'accordéon D'Jo dans un spectacle qui reçoit partout un accueil enthousiaste et qu'il convient de ne pas manquer. (dn)

## Conservateurs jurassiens en colloque au MHN

# Comment sortir de l'anonymat?

Que faire pour être mieux connus et résister à l'attraction des fondations ou autres grandes institutions, qui disposent de budgets publicitaires énormes et qui occupent une large place dans les médias?

L'Arc jurassien et suprafrontalier est constellé de musées, à vocation régionale, à part quelques exceptions tels le Musée international d'horlogerie à La Chaux-de-Fonds, celui d'Ethnographie à Neuchâtel ou La Citadelle à Besançon. Ceux-ci, dont les collections et expositions revêtent néanmoins un intérêt indiscutable, peinent à pénétrer les médias, ce qui pénalise leur rayon-

nement auprès du public. Raison pour laquelle ils ont décidé de s'unir pour être plus forts.

Réunis en colloque à l'initiative de Marcel S. Jacquat, conservateur du Musée d'histoire naturelle de la ville, une quarantaine de conservateurs de musées français et suisses ainsi que des journalistes de la presse écrite, parlée et audiovisuelle, ont tenté de savoir, mercredi à La Chaux-de-Fonds, comment améliorer leurs relations. Un pari difficile, dans un pays qui compte plus de 760 musées, lesquels revendiquent tous un reflet dans la presse. Quant aux médias (radio, télévisions, presse écrite), ils rognent sur la place dévolue à la culture, pour

des raisons d'économie mais aussi par manque d'intérêt éditorial sans doute. Tout à fait réceptifs aux demandes réciproques, les partenaires se sont quittés avec la conviction que le meilleur moyen d'attirer l'attention reste le contact personnel, à cultiver.

Essentielle aujourd'hui à leur vitalité et à leurs finances, la coopération transfrontalière entre musées, qui ont très justement décidé de jouer la carte régionale, a déjà abouti à des échanges (actuellement «Instants d'insectes» au MHN). Et pour octobre 1994, un projet de train Besançon - Le Locle, appuyé par la CTJ, est... sur les rails. (sg)

## Chez Calida

# Réglementation des vacances

Le fabricant de sous-vêtements Calida, qui possède un atelier de production en ville, a introduit une nouvelle réglementation des vacances, à titre d'essai. L'entreprise renonce à la fermeture annuelle en juillet-août. A l'except-

tion de ceux qui ont des enfants en âge de scolarité, les collaborateurs ne pourront prendre que deux semaines de vacances au maximum durant cette période.

Cette mesure permet d'assouplir et d'adapter la production

aux besoins saisonniers et de maintenir une capacité concurrentielle. Elle a été négociée avec la commission du personnel et le syndicat SIB va prochainement donner son avis sur la question. (comm-imp)

## SOCIÉTÉS LOCALES

Les communications des sociétés locales paraissent chaque jeudi, mais les programmes permanents seulement le premier jeudi du mois.

- CHEUR MIXTE DES PAROISSES RÉFORMÉES Di. participation au culte au Temple Farel. Rendez-vous à 9 h. Ma, rép. à l'aula de l'ancien gymnase 19 h 45, étude pour le concert des Rameaux.
- CLUB ALPIN SUISSE Chalets Mont-d'Amin et Pradières ouverts. Sa et di, ski de piste ou randonnée dans les

Alpes, rendez-vous au stamm dès 18 h (Cercle de l'Ancienne). Chaque me après-midi, sortie des aînés. Renseignements ma dès 18 h, Pierre Favre, ☎039/23 12 56.

- CLUB CYNOLOGIQUE La Chaux-de-Fonds et environs (UCS) Sa, entraînement supprimé en raison des championnats suisse. Sa, 27, entraînement à la Corbatière; 14 h, équipe de compétition; 15 h, pour les autres. Sa, 4 décembre pas d'entraînement en raison de la fête de Noël. Rens.: 038/31 10 76.

- CONTEMPORAINES 1931 Sa, 27 novembre, dès 19 h, souper de Noël au Restaurant de l'Abeille, Paix 83 à La Chaux-de-Fonds.

- LA JURASSIENNE Section F.M.U. Balisage du Valanvron. Rendez-vous, 8 h 30, au collège du Valanvron.

- TIMBROPHILIA Ce soir 20 h 30, réunion au local, Brasserie de la Grande-Fontaine, salle du 1<sup>er</sup> étage.

## Portes ouvertes au CPJN

# Des écoles à visiter

Quand vient le temps des choix de formation professionnelle, rien n'est mieux que d'aller humer l'air des écoles. Le CPJN (Centre de formation professionnelle du Jura neuchâtelois) offre cette possibilité vendredi 19 et samedi 20 novembre prochains, lors de ses traditionnelles journées «portes ouvertes». Les élèves et apprentis seront au travail dans les différentes écoles et les enseignants renseigneront volontiers parents et candidats.

Le CPJN est une véritable pépinière de formations. L'Ecole technique, rue du Progrès 38-40, se consacre à la mécanique, à la mécanique automobile, à la micromécanique, à l'horlogerie ainsi qu'aux professions de techniciens et de dessinateurs. Les réseaux informatiques (Novell et Unix), utilisés par l'ET, seront en démonstration. De plus, avec l'introduction du bac professionnel technique, des séances d'information sont programmées, vendredi à 17 h 30 et 20 h, salle 371.

Dans les bâtiments de l'Abeille, rue de la Paix 60 et rue Jardinière 68, l'atelier de soudure de l'ET dévoilera ses se-

crets. L'Ecole d'art appliqué (EAA) qui prépare aux professions de bijouterie, sertissage, gravure et graphisme, invite aussi à la visite. A l'Ecole de couture (EC), la mode sous toutes ses coutures se décline en CFC ou option N-MOD. C'est encore dans ces mêmes bâtiments que l'on peut voir des métiers enseignés à l'EPAM (Ecole professionnelle des arts et métiers), soit de ceux de la coiffure et de la décoration (étalagistes et d'intérieur) et les électroplastiques. L'EPSS (Ecole de préparation aux formations para-médicales et sociales, de degré diplôme) sera aussi à cœur ouvert, de même que les classes de préapprentissage.

A la rue du Collège 6, l'Ecole professionnelle des arts et métiers (EPAM) abrite les peintres en automobile et tôliers en carrosserie; à voir aussi. A noter que cette répartition géographique connaîtra quelques bouleversements après la prochaine rentrée (lire «L'Impartial» du 17 novembre). (ib)

● Portes ouvertes CPJN, vendredi 19 novembre, de 18 h à 21 h 30; samedi 20 novembre, de 9 h à 11 h 45.

## NAISSANCES

Bernard HUGUENIN,  
Suzanne THÉBERGE-HUGUENIN  
et Sophie

ont la joie d'annoncer  
la naissance de

**JEANNE**

le 10 novembre 1993

Hôpital Christ-Roi  
Québec

371, Père Marquette  
GIS-IY9 Québec  
Canada

Cou cou me voilà  
je m'appelle

**Déborah**

Je suis née vendredi  
12 novembre 1993  
Pour la plus grande joie  
de mes parents

Bastien et Mylène

Les élèves préparent le centenaire de leur collège

# La Promenade a cent ans!

Le collège de la Promenade est centenaire! Il sera dignement fêté les 1er et 2 décembre prochains, lors de la kermesse annuelle de l'école. Les écoliers ont fouillé dans les vieux cahiers et archives de la ville pour remonter le temps. Ils lancent encore un avis de recherche aux anciens de la maison: s'il vous plaît, prêtez-leur des documents et vos photos de classe.

Il était une fois, le 23 juillet 1891, un président du Conseil communal, Léopold Maire, qui tenait en mains le projet de construction du collège de la Promenade: on y prévoyait 15 salles de classe, des salles pour des écoles frœbeliennes, des locaux pour l'enseignement des travaux manuels et les dépendances nécessaires. Calqué sur le modèle de l'ancien collège de l'Abeille, le bâtiment prévu avait toutefois un cubage double (16.000 m<sup>3</sup> contre 8800), des salles plus vastes et plus hautes et des préaux intérieurs agrandis. Le tout pour un devis de 400.000 fr, soit un coût si élevé que la Commission scolaire fut enjointe de revoir les bases du projet.

Néanmoins, le 12 janvier 1892, le Conseil général votait le crédit de 316.300 fr pour la construction du collège. Le bâtiment était sous toit au mois d'août suivant mais, évitant toute précipitation, c'est au printemps 1893 que les élèves

ont pris possession des locaux. Depuis lors, excepté les fenêtres, ce collège n'a que peu changé. Il garde son allure majestueuse de bonne vieille école.

Comme celles d'ailleurs construites à la même époque. En cette fin de XIXe siècle, la ville était bâtisseuse frénétique en matière d'établissements scolaires. Il fallait répondre à la forte augmentation des effectifs. Avant 1848, on ne comptait que deux collèges, le «vieux collège» et le Juventuti, rue du Collège, et plusieurs écoles privées. En 1853, cinq écoles de campagne (Bas-Monsieur, Reymond, Sombaille, Bulles et Valanvron) étaient construites. Puis de 1860 à 1913 ont suivi le Collège primaire (rue Numa-Droz, aujourd'hui disparu), le Collège industriel (ancien Gymnase), les collèges primaires de Bonne-Fontaine et de l'Abeille, l'Ecole d'horlogerie, la première Ecole de commerce, l'aménagement de la Citadelle, les collèges de la Promenade, de la Charrière, de l'Ouest, des Crêtets et finalement l'actuelle Ecole de commerce.

Mais déjà en 1893, la Commission des comptes contrôlait minutieusement les dépenses et s'émouvait des résultats déplorables des élèves face aux sacrifices financiers consentis. Dans son livre «La Chaux-de-Fonds... malicieusement vôtre» (Editions d'En Haut), Charles Thomann conte une débâcle mémorable qui entraîna un taux d'échec de 59%... La Commission scolaire fut incitée à remédier à de si pitoyables résultats qui, consolation, n'étaient apparemment pas meilleurs dans le reste du canton. C'était il y a un siècle... I.B.



La Promenade à la fin du XIXe siècle

Majestueux et bien proportionné, le collège n'a pas pris une ride. (Document tiré de «La Chaux-de-Fonds ou le défi d'une cité horlogère» par J.-M. Barrelet et J. Ramseyer, Editions EDH)

## Recherche: photos de classe...

Le compte à rebours a déjà commencé dans les classes de la Promenade. Les élèves se sont attelés à dresser l'historique de leur collège, à recréer une salle de classe à l'ancienne, à suivre l'évolution de l'écriture et des instruments scripteurs. Ils ont retrouvé des jeux anciens, appris des chants d'il y a cent ans et, ô plaisir, vont reconstituer l'Astoria, haut lieu festif d'antan où l'on pourra déguster les plats de jadis.

Pour tenir ce vaste pari, élèves et enseignants souhaitent recevoir des photos de classe, si possible au moins une de chaque année. Ils sont également intéressés par les anciens livrets scolaires, vieux livres et cahiers, et tous documents, dont ils prendront grand soin. On peut les faire parvenir au Collège de la Promenade, rue du Manège 9. Le bénéfice de la kermesse sera consacré à l'aménagement de la cour de l'école. (ib)

## BRÈVE

### Plaisir des maths Deux et deux font quatre

Dans notre page «Ouvert sur les mathématiques» parue dans l'édition de lundi 15 novembre, le professeur François Jaquet a commis une petite erreur de calcul dans sa mise en évidence d'une erreur de logique fréquente chez les élèves. Lorsqu'il s'agit d'agrandir un rectangle de 10 sur 15 cm en un rectangle de longueur égale à 24 cm, la largeur n'est évidemment pas de 18 cm, mais de 16 cm, comme plusieurs lecteurs nous l'ont indiqué avec une pointe d'ironie. La fraction 10/15 se réduit en effet en 2/3; multiplié par huit, ce rapport donne 16/24 et non 18/24. CQFD! (nm)

## AGENDA

### Erreur de rythme Rendons au Cesar's

Dans l'enthousiasme de la venue de l'Old School Band, nous avons annoncé dans notre édition de hier le concert de ce soir, jeudi 18 novembre, avec un jour d'avance. Rectifions donc: pour son 35e anniversaire, le célèbre Old School Band sera bien aujourd'hui au Cesar's dès 20 h 30. Demain, vendredi 19 novembre, autre événement dans la discothèque puisque la troupe de danse Sinopia présentera, vers 23 h 30, un extrait de «Underground II», chorégraphie de Etienne Frey. Les portes s'ouvrent à 22 h. (Imp)

### Grand Nord Odyssée Les aventures de Jean-Claude Masson

Jean-Claude Masson présentera le film et le récit de ses aventures vécues au Groenland, au Canada et en Alaska, régions qu'il a parcourues en traîneaux à chiens et en kayak. Les projections ont lieu à la Halle aux Enchères, vendredi 19 novembre, à 18 h 30 et 20 h 30. (Imp)

### Théâtre d'Ailleurs «La Panne» au Gymnase

La troupe du Théâtre d'Ailleurs, mise en scène par Denis Perrinquet, présentera «La Panne» de Dürrenmatt, vendredi 19 et samedi 20 novembre, 20 h 30, à l'Aula du Gymnase cantonal, rue du Succès 45. (Imp)

«La jalousie», de Sacha Guitry

## Le pire ennemi du couple

Maître incontesté, mais envié des scènes parisiennes durant un demi-siècle, Sacha Guitry paya cette insolente domination par une entrée en purgatoire au lendemain de l'Occupation. On ne le joua plus guère. Pis encore, cet auteur dramatique, qui avait osé se servir du cinématographe pour immortaliser ses pièces, fut boudé des cinéphiles.

Les temps ont changé. Voilà qu'on le remet à l'affiche des théâtres et le Festival de Locarno a réhabilité cette année l'œuvre cinématographique de l'homme de théâtre. On n'a que l'embarras du choix, puisqu'il a écrit pas moins de 140 pièces.

Jean-Claude Brialy et son équipe ont jeté leur dévolu sur une pièce de jeunesse, «La jalousie» (1915, Sacha avait trente ans). Si les traits d'esprit jaillissent tout au long du texte, quelques faiblesses en atténuent çà et là l'intérêt.

Le thème serait partiellement autobiographique dans cette pièce. Ce qui est sûr, c'est que le fin lettré Sacha Guitry n'a pu effacer toute influence, que ce soit Molière (l'Arnolphe de «L'école des femmes») ou Shakespeare («Othello»). Guitry y glisse même quelques effluves pirandelliens de l'époque.

Jean-Claude Brialy, qui assure la mise en scène, a pris le

parti de composer un jaloux sous un angle peu avantageux. Option qui ne le ménage guère, car il se drape des pires défauts du jaloux obsédé et obtus. Bref, il est si soupçonneux qu'il finira par jeter sa femme, un modèle de vertu, dans les bras de l'amant supposé qui n'en demandait pas tant. Notre jaloux triomphe en fin de compte, car il obtient sa décoration convoitée, grâce au zèle infidèle de son épouse! Brialy laisse à ses camarades le beau rôle, notamment à Marcelline Collard (la finesse féminine incarnée) et Serge Maillet (le beau romancier hâbleur). Une bulle de champagne.

Bl.N.

Le Fine Arts Quartet à la Salle de musique

## Prodigieuse soirée

Deux bis, de Haydn, donnés sous les incessants rappels de l'auditoire, ont ratifié le type de communication rare qui s'est établi mardi soir, dès les premières notes, entre le Fine Arts Quartet et le public chaux-de-fonnier.

On fut d'abord séduit par la superbe matière sonore, d'une justesse absolue, dont dispose le Fine Arts Quartet, très également répartie entre les quatre exécutants, Ralph Evans, premier violon, Efim Boico, deuxième violon, Jerry Horner, alto, Wolfgang Laufer, violoncelle.

Au limpide quatuor «L'Oiseau» de Haydn, succéda l'op. 83 de Chostakovitch dont l'allégresse conduisit tout droit dans un climat évoquant les échappées dans des immensités vierges. Tout semble émerger du mystère, sous chaque pianissimo il y a une attente qui ne laisse jamais rien à l'indifférence. On respire, on frémit, suspendus aux archets des quatre musiciens qui révèlent un sens du développement dramatique étonnant. L'œuvre est quasiment visuelle. Au gré des mouvements on ressent la force des images, tandis que les diverses métamorphoses des thèmes conducteurs, sous-tendent, dans le final, une fête villageoise. La façon dont Chostakovitch utilise le violoncelle est fort intéressante. Il ne l'emploie pas à la mode des classiques, il le dissocie de l'ensemble. Cette subtilité d'écriture élargit ici la gamme d'expression, un rôle que Wolfgang Laufer soutint avec ferveur.

Cette première rencontre avec le Fine Arts Quartet – l'un des meilleurs quatuors qui soit arrivé jusqu'ici depuis longtemps – s'est terminée dans la même plénitude avec l'opus 59 No 3 de Beethoven. D. de C.

## SERVICES

- BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE  
lu 14-20 h; ma-ve 10-20 h et sa 10-16 h.
- BIBLIOTHÈQUE DES JEUNES  
lu-ve 13 h 45-18 h; sa 10-12 h, 13 h 45-16 h.
- PHARMACIE D'OFFICE  
Centrale, L.-Robert 57, jusqu'à 19 h 30. Ensuite, Police locale, ☎ 23 10 17, renseignera.
- URGENCES MÉDICALE ET DENTAIRE  
☎ 23 10 17 renseignera.
- HÔPITAL  
☎ 27 21 11.

The Inmates à Bikini Test

## Nage dans le bonheur

Magnifiques Inmates! Voilà du rock'n'roll lumineusement classique! Voilà des riffs qui vont droit au cœur! Le public réuni samedi soir à Bikini Test ne devait rien à quelque brumeuse manipulation du hasard. Il était là pour les Inmates. Il fut servi.

Il n'y pas de maillon faible dans ce groupe-là. Section rythmique imparable. Guitares d'une savante simplicité (Peter Gunn et Tony Oliver, parfaits). Et, couronnant le tout, la voix gorgée de soul du gentleman Bill Hurley, chanteur magique et dandy frippé, chemise de soie rouge et trou dans le jeans. Goûtez le cocktail: 5% de rockabilly, 5% de swamp blues, 20% de soul et 70% de pur rock'n'roll britannique.

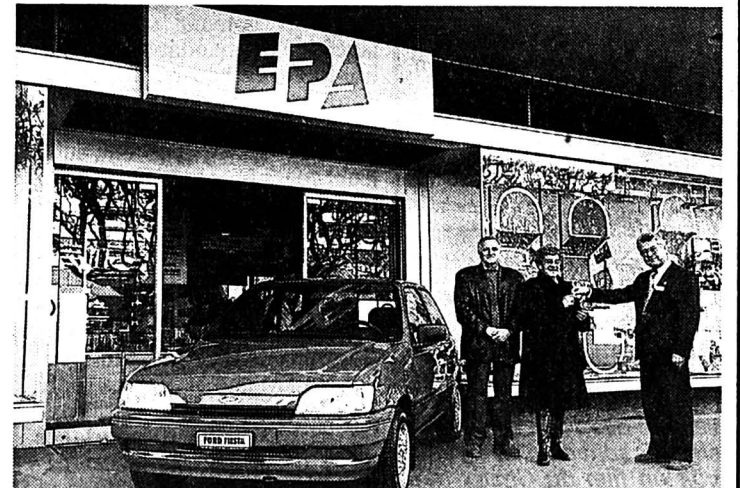
que. Dans ce genre-là, il n'y a guère que les Stones en grande forme qui puissent faire mieux.

Rapidement convaincus de la ferveur du public, les Inmates délivreront un concert splendide, alternant titres originaux et reprises de circonstances, de Chuck Berry à Otis Redding via les Beatles, jouées avec art et attitude. Bref, un régal qui laissera 200 spectateurs avec un large sourire imprimé pour longtemps.

Nous sommes en 1993. Chaque jour, le rock se trouve de nouveaux avatars, et nous nous en réjouissons. Comme nous applaudissons ceux qui continuent de défendre avec talent le genre pour lequel ils sont nés. Merci aux Inmates. (mam)

## PUBLI-REPORTAGE

### JOURNÉES «PRIX CHOCS» à L'EPA DANS TOUTE LA SUISSE



Entre le 13 et le 16 octobre à la deuxième période «prix chocs», la chance a permis à Madame Andrée Roth de La Chaux-de-Fonds d'être l'heureuse gagnante de la Ford Fiesta Fashion. La voici en compagnie de son mari et du gérant de la succursale: M. W. Balz qui a le grand plaisir de lui remettre les clés de cette magnifique voiture.

Record de stands, musique, danse et entrées gratuites

# Expol, jour J moins un expo

Les derniers clous sont en train d'être plantés: la quatrième édition d'Expol s'ouvre vendredi à 17 h à l'ancienne usine Caractères SA pour se terminer dimanche 28 novembre à 19 heures. Des animations tous azimuts, un nombre de stands qui pulvérise les records, un budget de 100.000 fr entièrement autofinancé, et avec entrées gratuites, rappelons-le: malgré la crise, Expol s'annonce sous d'heureux auspices.

«On est super-optimistes cette année, on ne l'a jamais été autant!» Voilà des propos qui font plaisir à entendre par ces temps maussades. Bernard Vaucher, président du comité d'organisation d'Expol, a dressé l'état des lieux hier matin, tout sourire malgré le stress.

Cette quatrième édition d'Expol s'ouvrira donc vendredi à 17 h, à l'ancienne usine Caractères, à la Jaluse - la halle du Communal n'ayant pu être réservée pour raisons scolaires - et se terminera dimanche 28 novembre à 19 heures. Soit une bonne demi-journée de plus que les éditions précédentes. L'inauguration aura lieu en présence du conseiller d'Etat Pierre Hirschy et des autorités chaudes-fonnières et locloises.

Les samedi, dimanche et mercredi, l'expo sera ouverte de 14 h à 22 h, et les lundi, mardi, jeudi et vendredi, de 17 h à 22 heures.

Chaque soir (sauf le dernier dimanche) dès 22 h, de multiples animations, spectacles et défilés seront présentés. Pour en donner un avant-goût: une soirée rock, une soirée dansante avec les Mark Leaders, le sosie de Cloclo et ses Claudettes, du New Orleans avec les Hairy Stompers, du country avec le groupe Nashville Train, du rythm'n'blues avec Rock'Xanne, un défilé de mode avec Sun Star, la clique chaudes-fonnières Zigomatic, une revue autour du monde avec le Niki's Dance, le clown Paty... Sans compter les concours, courses de tricycles et trottinettes, bap-têmes en hélico, lâchers de ballons, orgues de Barbarie, troc de jouets pour les enfants. Ou encore l'École des fans avec Bernard Lehmann en Jacques Martin (les enfants pourront s'inscrire directement sur place), et tous les soupers en musique avec Jean Baumat au piano. A souligner que l'Opération Nez Rouge se présentera parmi les stands, avec la présence de plusieurs sportifs neuchâtelais. Un concours du plus beau stand sera aussi organisé: ce sera au public de se prononcer!

## ON A REFUSÉ DU MONDE

Le budget, de 100.000 fr environ, est entièrement autofinancé par la location des stands, le restaurant et des publicités à l'inté-



Le groupe Rollsplitt

Une des nombreuses animations prévues à Expol.

(sp)

rieur. Puisque comme d'habitude, l'entrée est gratuite!

A noter que depuis l'année passée, les commerçants font un effort en payant 20 fr de plus le m<sup>2</sup>. Ça n'a pas eu l'air de les retenir: 44 stands ont été loués, un record toutes catégories, «et on a refusé du monde!», ajoute Bernard Vaucher, «nous n'avions jamais eu autant d'en-

gouement. Nous sommes très, très contents!» La surface totale louée est de 520 m<sup>2</sup> au rez-de-chaussée (sans compter le restaurant) et de 80 m<sup>2</sup> au premier étage.

Question places de parc, elles seront dûment signalées. De plus, des places seront à disposition à la patinoire du Communal, avec un petit bus navette

jusqu'à Expol: la commune a donné un coup de main.

L'année passée, 14.000 entrées avaient été enregistrées, soit le double à peu près de l'année précédente, relève M. Vaucher. Pour cette quatrième édition, les organisateurs seraient très contents d'atteindre les 16.000 entrées. On parie?

CLD

## AGENDA

### La Brévine

#### Le Bel Hubert

Hubert Bourquin, alias le Bel Hubert, sera l'invité de la Société d'embellissement de La Brévine à l'occasion de sa première veillée, vendredi 18 novembre à 20 h 15 à la grande salle de l'Hôtel de Ville. Si selon certaines critiques le spectacle de cet artiste jurassien n'est pas racontable (car il faut voir et entendre), nous tenterons tout de même d'esquisser ce que seront ces quelque 75 minutes qui promettent déjà d'être drôles, émouvantes et poétiques. Accompagné par le pianiste et arrangeur Claude Rossel, le Bel Hubert n'y va pas par quatre chemins pour expliquer à qui veut l'entendre sa vision de la vie, sa philosophie. Vif, malicieux, espiègle, polisson, bien planté sur ses deux jambes, il chante tout simplement de bonnes histoires paysannes sur fond de jazz. Les textes sont sobres, délicieusement inattendus, francs. Entre la douce dérision et la tendresse, ils parlent d'amour, de vaches folles et du quotidien. (paf)

### Eglise évangélique libre Chrétiens et musulmans

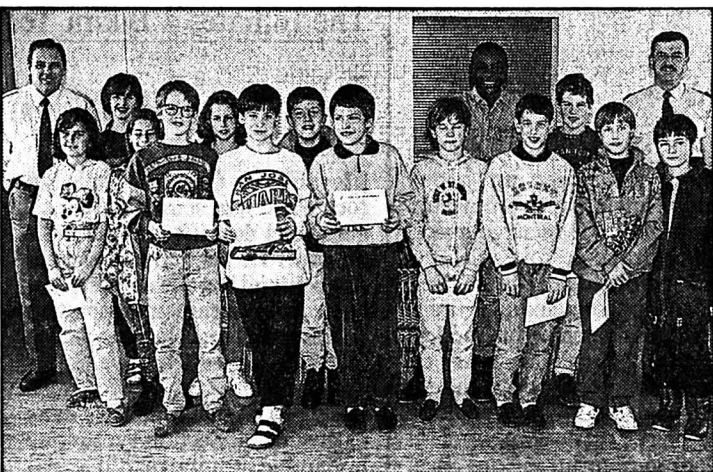
Vendredi 19 novembre à 20 h, l'Eglise évangélique libre accueillera M. Favez, de la mission «Portes ouvertes». Celui-ci donnera une conférence avec support audio-visuel intitulée «L'Eglise à l'ombre de la mosquée». Il s'agit d'une facette intéressante et actuelle du travail de missionnaire dans les pays musulmans. De retour d'un voyage, M. Favez livrera ses impressions et répondra aux éventuelles questions. (Imp)

### Club des loisirs Voyage au Tibet

Les membres du Club des loisirs du Locle feront un grand voyage jusqu'aux confins du Tibet... par l'imagination, jeudi 18 novembre dès 14 h 30 au Casino. Ils sont conviés à venir voir un film du Chaudes-Fonnières François Hans intitulé «Des monastères du toit du monde aux portes du Bhoutan». Dépaysement garanti! (Imp)

## Nouveaux petits patrouilleurs scolaires

### Solidaires et décidés



#### La nouvelle équipe.

Encadrée à gauche par Bruno Cattaneo et à droite par Denis Croset. (Impar-Droz)

Quatre filles et onze garçons: les nouveaux petits patrouilleurs scolaires viennent de recevoir leurs diplômes dûment timbrés des armoiries communales. Une bonne équipe, félicitée pour sa solidarité.

«C'est très beau, ce que vous faites pour vos copains. C'est un exemple que beaucoup d'adultes devraient pouvoir suivre!», a lancé le commandant de la police locale Gilbert Miche, mardi après-midi au collège des Jeanerret, s'adressant aux quinze héros du jour. Ceux-ci ont suivi leurs cours sous la haute juridiction des moniteurs Bruno Cattaneo et Denis Croset, «deux garçons choisis parmi les meilleurs!», ajoutait M. Miche. «Les moniteurs d'éducation routière du Locle sont considérés comme très bons dans tout le canton».

MM. Miche et Pierre-André Pélichet, directeur de l'école primaire, ont relevé l'importance de la tâche que ces jeunes patrouilleurs devront effectuer, et les responsabilités qu'ils assumeront, et en ont profité pour remercier non seulement les enfants, mais aussi leurs parents.

Relevant que le passage inférieur pour piétons de la Jaluse

sera bientôt terminé, M. Pélichet commentait: «L'autorité est consciente des dangers que représente la circulation pour les enfants, et la police fait son possible pour améliorer la sécurité».

#### LES GRANDS AUSSI

Aux abords du collège Daniel-JeanRichard, ce sont des patrouilleurs adultes qui assurent la sécurité entre 11 h 30 et 12 heures... et malheureusement, année après année, on a le plus grand mal à trouver des volontaires. Avis!

Quant à nos petits patrouilleurs, ils seront récompensés de leurs efforts par une balade à Europa Park en compagnie de leurs moniteurs, ce qui les obligera à «courber» quelques heures d'école. Perspective qui n'a pas trop assombri l'ambiance générale.

Et voilà les noms de la nouvelle équipe: Maria Isabel Fontes; Renata Vujica; Fabiana Botrugno; Séverine Gonin; Laurent Merlet; Pedro Obova Da Costa; Steeve Droz; Youri Jubin; Yoan Mollier; Frédéric Vernetti; Tony Geiser; Yannick Grange; Blaise Hurlin; Battiste Personeni; Sébastien Surmely. (cl)

## Du nouveau au Cercle de l'Union du Locle

### Locaux flambant neufs pour la solidarité

Dans le but de toujours mieux servir la clientèle, le cercle appartenant à la Société philanthropique suisse de l'Union au Locle - rue M.-A. Calame 16 - vient de faire peau neuve. L'entrée a été rendue plus accueillante et les salles (parquet, peinture, éclairage, rideaux, mobilier...) ont été entièrement renouvelées. Les sociétés de la cité, les groupes et les familles disposent dès lors pour leurs assemblées, réunions ou manifestations diverses de locaux ayant une capacité de 25 à 140 personnes.

Cet établissement, sis dans un magnifique immeuble en plein cœur de la ville, a été créé en 1922. «Nos prédécesseurs ont entamé la réfection du toit et des façades. Depuis les années 60, notre vœu a été de faire mieux connaître notre maison à la population locloise. Avec nos modestes finances, nous avons investi sans arrêt afin de la mettre au goût du jour, tout en tenant compte de l'évolution dans le domaine de la construction», a expliqué André Bernasconi, responsable de l'exploitation, au cours d'une récente visite à laquelle ont été conviées les autorités communales, les entreprises et les représentants des sociétés locales.

L'entrée du cercle a été dotée de plusieurs vitrines. Elles offrent une image assez complète des activités spécifiques à la région, des métiers à l'industrie, en passant par la présentation des écoles techniques, du Centre de formation professionnelle des Montagnes neuchâtelaises, des musées du Château des Monts et du Col-des-Roches, et de l'Association de développement (ADL). Gilbert Déhon, préposé central aux cérémonies, a profité de cette occasion pour parler des origines de l'Union et de l'œuvre humanitaire qu'elle poursuit.

#### AMITIÉ ET SOLIDARITÉ

«Par l'amitié et la solidarité, nous entendons rapprocher les hommes, favoriser leurs échanges. Dépouillées de tout esprit de possession et de passion, ces pratiques puisent force dans le respect d'autrui, la confiance et le dévouement. Sentiment, doctrine ou règle de vie, la philanthropie vise à améliorer la condition de l'homme. L'Union considère son action comme une responsabilité morale et une manière efficace de contribuer à la réalisation d'une meilleure justice sociale et d'une plus grande fraternité dans notre pays», a-t-il souligné.

Chaque année, cette association et les 57 cercles qui la com-

posent aident matériellement et moralement de nombreuses institutions, homes, foyers, familles et personnes isolées. Son soutien se manifeste aussi dans ses rangs lorsqu'il s'agit d'aider des membres dans le besoin, de soutenir des veuves et des orphelins, de visiter des personnes âgées ou malades. Elle est ouverte à toute personne prête à s'engager pour ses idéaux, quels que soient son origine, sa profession et son statut social... sans qu'il soit question d'y traiter des affaires ou d'y développer des activités politiques ou commerciales. (paf)

## AUJOURD'HUI

### LE LOCLE

- FILM-CONFÉRENCE «Grand-Nord-Odyssée», par Jean-Claude Masson Casino 18 h 30 et 20 h 30.

### SERVICES

- BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE lu-ve 14 h 30-18 h 30, sa 10-12 h.
- BIBLIOTHÈQUE DES JEUNES lu-ve 13 h 30-18 h, sa 10-12 h.
- PHARMACIE D'OFFICE Coopérative, jusqu'à 20 h. Ensuite ☎ 31 10 17 renseignera.
- PERMANENCE MÉDICALE ☎ 31 10 17, ou service d'urgence de l'Hôpital, ☎ 34 11 44.
- PERMANENCE DENTAIRE ☎ 31 10 17.
- HÔPITAL ☎ 34 11 44.

## Le Noël de l'Union

Le 22 décembre prochain, dans le cadre de ses actions humanitaires, l'Union du Locle organise un repas de Noël offert à toutes les personnes seules ou isolées, au sens très large du terme. Traitant toutes ses affaires dans la discrétion et le respect d'autrui, mais toujours avec beaucoup d'intérêt, elle souhaite que soient portés à sa connaissance tous les cas difficiles. Elle lance donc un appel à la population pour que lui soient signalées les personnes nécessitées susceptibles d'être invitées à cette fête. (paf)



Du vendredi 19 au dimanche 28 novembre 1993

Heures d'ouverture: tous les jours de 17 à 22 h

Mercredi, samedi, dimanche de 14 à 22 h

La Jaluse, Le Locle

# expo

**PIANO BAR**  
Tous les soirs dès 19 h 30  
avec M. Jean Baumat  
Entrée libre

**Vendredi 19 novembre à 22 h**  
ROLLSPITT (ROCK'N ROLL)

**Samedi 20 novembre à 22 h**  
LES MARK LEADER'S (SOIRÉE DANSANTE)

**Dimanche 21 novembre à 14 h**  
LE CLOWN PATY  
**à 22 h**  
CLIQUE CARNAVALESQUE

**Lundi 22 novembre à 22 h**  
CLAUDE FRANÇOIS ET SES CLAUDETTES

**Mardi 23 novembre à 22 h**  
DÉFILE DE MODE AVEC VAUCHER SPORT  
ET SUN STAR

**Mercredi 24 novembre à 14 h 30**  
L'ÉCOLE DES FANS  
**à 22 h**  
LE NIKI'S DANCE

**Jeudi 25 novembre à 22 h**  
V.D.R. HAIRY STOMPERS (NEW ORLEANS')

**Vendredi 26 novembre à 22 h**  
ROCK'XANNE (RYTHM'N BLUES)

**Samedi 27 novembre à 22 h**  
NASHVILLE TRAIN (COUNTRY)

**Dimanche 28 novembre à 14 h**  
LE CLOWN PATY  
**après-midi**  
COURSE DE TRICYCLES POUR ENFANTS  
COURSE DE TROTINETTES POUR ADULTES

**Autres animations pendant ces dix jours**  
Baptêmes en hélicoptère, lâchers de ballons,  
orgues de Barbarie à l'entrée, troc de jouets  
pour enfants, invités-surprise.

## EXPOSANTS EXPOL 93

1. NAHRIN SARNEN, Le Locle
2. BRUSA SPORTS, Le Locle
3. FILLIGRAF, La Chaux-de-Fonds
4. GARAGE EYRA, Le Locle
5. BCN, La Chaux-de-Fonds
6. PICARD SA, VINS, Le col-des-Roches
7. GARAGE PANDOLFO, VW, AUDI, Le Locle
8. ASG SA, Fribourg
9. R. PIZZOTTI, Le Locle
10. MAISON JUST, Bôle
11. B. JACOT - MAULER, Le Locle
12. MENUISERIE J.-J. PIAGET, Le Locle
13. QUINCAILLERIE DUBOIS, Le Locle
14. PTT, Neuchâtel
15. EDITION D'EN HAUT, La Chaux-de-Fonds

16. ATELIER DU LION D'OR, Le Locle
17. ATELIER MÉCANIQUE C. GUIGNOT, Les Brenets
18. SBS, Le Locle
19. SERVICE D'ENTRAIDE SEREI, Le Crêt-du-Locele
20. SCHINDELHOLZ & GANGUILLET, Le Locle
21. JEANNERET SA, PEINTURE, Le Locle
22. NIWA TELL-SPORT, Renan
23. IMPRIMERIE GASSER SA, Le Locle
24. C. AESCHLIMANN AUTO-ÉLECTRICITÉ, Le Locle
25. REDATECH, Le Locle
26. LA SIBÉRIENNE, Les Brenets
27. LOTERIE ROMANDE, Neuchâtel
28. VASE-DÉCO, Le Locle
29. MENUISERIE J.-P. VUILLEUMIER, Le Locle
30. BULA ÉLECTRICITÉ, Le Locle

31. LAVAZZA, La Chaux-de-Fonds
32. MICHELINE LECERF, Le Locle
33. BOULANGERIE ACHINI, Le Locle
34. ERIC ROBERT, Le Locle
35. C. PERROTTET, LAITERIE AGRICOLE, Le Locle
36. VAUCHER SPORT, Le Locle
37. R. PERSONENI, Le Locle
38. MENUISERIE GABEREL, Le Locle
39. SIEGENTHALER & CHOFFET SA, Le Locle
40. G. PERROTTET ÉLECTRICITÉ, Le Locle
41. CROISITOUR VOYAGES, Le Locle
42. MY STYL, Le Locle
101. BARTO MEUBLES, La Chaux-de-Fonds
102. PROTECT'SERVICE, La Chaux-de-Fonds
103. ECOEUR SERVICE, Monthey

expo



Protect'Service assure la sécurité de cette manifestation

expo

157-14261

Salle FTMH  
Le Locle  
à 20 h 15

Vendredi 19 novembre 1993

## MATCH AU LOTO

Organisé par les Amis de la nature Le Locle - Les Brenets

Abonnement 30 tours

2 = 3 cartes

Cartons, jambons

157-500703

### GASTRONOMIE

#### Hôtel de la Couronne

Ed. Senn, chef de cuisine  
Les Brenets, ☎ 039/32 11 37

#### Menu dimanche 21 novembre

Crevettes géantes frites ou  
Assiette grisonne  
Steak de veau aux 6 champignons  
Pommes dauphines  
Tomate provençale  
Dessert  
Café, mignardises  
Fr. 24.50

#### HORAIRE D'OUVERTURE:

Mardi - vendredi: horaire normal  
Samedi: 8 h 15 à 12 heures  
Dimanche: 10 à 15 heures  
Lundi: 8 h 15 à 14 h 30

Réservation appréciée

157-14308

Publicité intensive, Publicité par annonces

### IMMOBILIER

#### Parc industriel et administratif

**Puits Godet**  
Neuchâtel

Surfaces à louer ou à vendre, dès 50 m<sup>2</sup>, divisibles  
selon vos besoins spécifiques.

Etage	surfaces	hauteur	charge	loyer	vente
	en m		kg/m <sup>2</sup>	Fr./m <sup>2</sup>	Fr./m <sup>2</sup>
s-s	645	2,55	1500	58.-	950.-
rez	2640	4,00	1500	113.-	1850.-
1er	2300	3,02	800	121.-	2000.-
2e	2300	2,73	400	116.-	1900.-
3e	2137	2,73	400	128.-	2100.-

Pour visiter ou recevoir une plaquette descriptive,  
adressez-vous à M. Francis Godel.

Immeuble de prestige  
Prix avantageux



**Alfred Müller SA**

Av. des Champs-Montants 14b  
2074 Marin, Tél. 038 33 12 22

157-12684

### GASTRONOMIE

#### RESTAURANT DE LA PLACE

2416 Les Brenets  
Se recommande: fam. J.-P. Robert  
Tél. 039/32 10 01  
Fermé le lundi dès 14 h et mardi

157-14426

### DIVERS

expo 93

STAND 36  
Avec nous,  
le sport  
prend  
une nouvelle  
dimension



Reservez votre soirée  
**GRAND SHOW** Mardi 23 nov.  
Découvrez la mode de cet hiver

Votre magasin de sport

157-14070

#### Seat Toledo 16V ABS

5 portes, 1992, 16 000 km.  
Fr. 25 500.-, Garantie 100%  
Garage des Brenets, K. Winkler  
Grande-Rue 32. ☎ 039/32 16 16

157-14025

#### Auberge de la Roche «Fejeu»

F-25570 GRAND-COMBE CHATELEU  
(2 km de Morteau, direct. Pontarlier à droite)

Toast de bienvenue  
Mise en bouche  
Fricassée de moules, crème de ciboulette  
Aumônière de saumon d'Ecosse  
Crème de safran  
Granité cassis  
Jambonnette de canard landais  
Lie de bourgogne rouge  
Ronde de fromages  
Grand chariot de desserts et pâtisseries  
Mignardises  
Menu: Fr. 45.- suisses  
Une explosion de saveurs  
pour le bonheur de vos papilles  
Réservez votre table  
au 0033/81 68 80 05  
Fermé le dimanche soir et lundi

132-504732

#### POST BAR MUSIC LIVE

2405 La Chaux-du-Milieu  
039 36 11 16

présente

#### THE MAXX

Rock - Beat - Reggae  
VENDREDI  
19 NOVEMBRE  
à 22h.30



Consommations majorées

22-1388

### Police-secours: 117

### DIVERS

## TRAITEMENT DE CHARPENTE

Michel Feron

Agréé Arbezol  
DEVIS GRATUIT

Rue des Envers 1 ☎ 039/31 20 83  
2400 Le Locle Natel 077/37 55 16

157-14405

### espace & habitat

#### À VENDRE

Au Locle, quartier sur Les Monts

#### VILLA FAMILIALE

Très ensoleillée avec grand jardin,  
4 chambres à coucher, galerie, 2 salles  
d'eau, grand séjour avec balcon, cui-  
sine agencée, coin à manger, garage  
double, places de parc.

132-12185

Tél. 039/23 77 76-77

#### A louer au Locle

#### appartement de 3 pièces

renové

Libre à convenir.

☎ 039/23 26 58

132-12083

#### A vendre à Neuchâtel

#### villa de haut standing

7 pièces, garages,  
vue, etc.

☎ 038/31 24 31

28-1908

L'annonce, reflet vivant du marché

Vente de 100.000 m<sup>3</sup> de résineux demain à Pontarlier

# Les scieurs renoncent au boycott

Revenus à de meilleurs sentiments, les scieurs annoncent leur participation à la vente de bois de Pontarlier ce vendredi 19 novembre. Soulagement! Cette corporation avait boycotté l'adjudication du 29 octobre dernier et les communes forestières s'étaient retrouvées avec près de 100.000 m<sup>3</sup> de résineux sur les bras. Cet incident les privait surtout d'une manne d'environ 300 millions de francs à l'heure où les conseils municipaux votent des budgets supplémentaires.

concurrency étrangère, se vendent 20% moins cher. Afin de débloquer une situation préjudiciable à tous les partenaires de la filière bois, les propriétaires (communes et office des forêts) ont décidé d'assurer exceptionnellement à leurs frais les charges d'exploitation de sept lots soumis à une clause d'incinération.

Ce geste de conciliation concerne 3000 m<sup>3</sup> de résineux sur les 18.000 assortis de l'obligation pour l'acheteur de, soit brûler les branches, les faire broyer ou les mettre en andains. Au-delà de cette vente de Pontarlier, les communes forestières et l'ONF ont pris l'engagement de limiter à 5-7% dans les deux ans le volume pour lequel l'acheteur sera astreint à éliminer les branchages.

## COMME EN SUISSE

Afin d'atteindre cet objectif, l'ONF et les communes vont, en liaison avec l'agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie, le Conseil régional et général, «poursuivre l'effort de valorisation du bois énergie». Claude Brouillet, directeur départemental de l'ONF, entend par là «la valorisation des déchets forestiers sous forme notamment de plaquettes pour le chauffage de groupes scolaires, hôpitaux, bâtiments communaux comme cela se pratique en



Ventes de bois  
Dans la sérénité?

(Impar-Prêtre)

Autriche et en Suisse) (à Porrentruy notamment).

Communes forestières et office des forêts attendent évidem-

ment en échange «une contrepartie des scieurs», sous entendu la fin de la menace régulière de boycott des ventes, sachant que le passage à l'acte a déjà contraint à de nombreuses reprises le report des adjudications. Une garantie que les scieurs sont disposés à accorder et que devrait faciliter la mise sur pied d'une commission tripartite (scieurs, communes, CNF) chargée périodiquement d'harmoniser et de gérer les relations entre tous avec le souci de l'intérêt collectif. Tant il est vrai aussi que le problème des rémanents paraît marginal et subsi-

diaire par rapport aux problèmes de fond qui menacent la pérennité des scieries et autres acteurs de la filière bois.

La fin du bras de fer entre les vendeurs et les acheteurs de bois est accueillie en tout cas avec soulagement par certaines communes qui, à l'image des Fins, auraient éprouvé des difficultés pour boucler leur budget de fonctionnement.

Cette localité du val de Morteau qui proposera demain à Pontarlier 1200 m<sup>3</sup> de sapin espère au moins une récolte de 350.000 FF. (pr.a.)

## AGENDA DU WEEK-END

### VAL DE MORTEAU

#### ● DE GARDE

Médecin: Gaerthner, Morteau, tél. 81 67.12.76. Pharmacie: Baptiste, Morteau. Dentiste: Dr Hauser, Morteau, tél. 81 67.15.69. Cabinet vétérinaire à Morteau, tél. 81 67.09.07.

#### ● CINÉMA LE PARIS

«Tin»: jeudi, 21 h; vendredi 21 h et 23 h 15; samedi, 14 h 30; dimanche 18 h 30; lundi 18 h 30; mardi 21 h. «Les Visiteurs»: vendredi et samedi 18 h 30; dimanche 21 h. «Cliffhanger»: jeudi 18 h 30; samedi 21 h et 23 h 15; dimanche 14 h 30; lundi 21 h; mardi 18 h 30.

#### ● CINÉMA MJC

(salle classée d'Art et d'Essai) «Octobre» de S. Eisenstein, précédé du court-métrage «Classique» de Christian Vincent. Jeudi, vendredi et samedi, 20 h 45; dimanche 18 h; mardi 20 h 45.

#### ● THÉÂTRE

Les Fins, salle de théâtre: vendredi 19 et samedi 20, «Didi» Comédie en trois actes de Fontenelle par la Troupe théâtrale des Fins. Lever de rideau à 20 h 30.

#### ● EXPOSITION

Morteau, bar Le Surabaya: jusqu'au 12 décembre, exposition de peintures de Nicolas Droz-Batholet. (Fermeture hebdomadaire le dimanche). Villers-le-Lac, atelier AAVM, salle des fêtes, samedi 20, de 14 h à 21 h, dimanche 21 de 14 h à 19 h, exposition des peintures d'Yvette Doulier et Alain Guichard.

#### ● CONCERT

Morteau, théâtre municipal, vendredi 19 à 20 h 30, dixième gala «Noël pour tous» avec plus de 20 accordéonistes. Villers-le-Lac, salle des fêtes, dimanche 21 à 15 h, concert de

l'Harmonie Union et Progrès suivi d'un apéritif dansant.

#### ● DIVERS

Morteau, école primaire du Centre, 19 et 20 novembre, foire aux skis. Dépôt vendredi 17 à 19 h et samedi de 9 à 11 h. Vente samedi de 13 h 30 à 16 h.

Morteau, salle des fêtes, samedi 20 dès 20 h, souper dansant de la «Lyre mortuaire» et de la «Cigale».

Villers-le-Lac, salle des fêtes, samedi 20 dès 19 h 30, souper dansant de la Fraternité avec l'orchestre bisontin «Osrose».

Grand'Combe-Châtelet, salle du Pré Rondot, dimanche 21 à 16 h, super loto de la Jeanne d'Arc.

Morteau, collège, samedi 20 dès 14 h 30, stage de danse africaine.

### PLATEAU DE MAÏCHE

#### ● CINÉMA

«Le Foyer» Maïche «Trois couleurs bleues»: vendredi et samedi 20 h 45; dimanche 17 h 30.

#### ● DIVERS

Charquemont, salle des fêtes, vendredi à 20 h 30, assemblée générale de l'Amicale des donateurs de sang du Plateau.

Charquemont, salle des fêtes, samedi dès 17 h, loto de l'Association des parents d'élèves.

Fournet-Blancheroche, refuge de la Côtote, vendredi dès 21 h, soirée jazz (entrée libre).

Fournet-Blancheroche, refuge de la Côtote, samedi 14 h 30, assemblée générale de l'Entente Ski, Sports et Sentiers de Fournet.

Les Plains et Grands Essarts, samedi en soirée, bal sous chapiteau.

Les Ecorces, salle d'accueil, vendredi à 20 h 30, assemblée générale du groupe Artisans du monde.

## BRÈVES

### Le Russey

#### Cogneur sanctionné

Le Tribunal correctionnel de Montbéliard a condamné D. G., garagiste au Russey, à 2000 FF d'amende et à verser 5000 FF de dommages et intérêts à P. S., vendeur de voitures dans la même localité, auquel il avait fracturé le nez en été 91. A l'origine de la rixe, une jalousie d'ordre professionnel. D. G. avait été gardé à vue suite à cette altercation. Le tribunal qui a retenu le délit de «coups et violences volontaires» a donc sanctionné D. G. (pr.a.)

### Presse

#### Hersant indésirable

Le directeur de la rédaction des quotidiens «L'Alsace-Le Pays de Franche-Comté» assure que son groupe de presse «ne cédera pas un pouce de terrain à Robert Hersant». La CFDT vient en effet d'assigner en justice le groupe Hersant en vue d'obtenir la nullité du rachat récent des «Dernières Nouvelles d'Alsace», s'appuyant sur le fait qu'en contrôlant ce journal, le magnat de la presse française a largement dépassé le seuil des 30% de la diffusion des quotidiens d'informations générales. Dans ce contexte, «L'Alsace-Le Pays» reste le dernier grand titre de l'est de la France à conserver son indépendance. (pr.a.)

## AGENDA

### Pontarlier

#### Vente de journaux anciens

Les Amis du Musée de Pontarlier organisent dans la Chapelle des Annonciades les 20 et 21 novembre, de 10 à 12 h et de 14 h à 18 h une vente de journaux anciens comme «Le Pontissalien», «Le Courrier de la Montagne», «Le Journal de Pontarlier» et «Le Beuillot». (pr.a.)

## LOTO

#### Tirage du loto de mercredi

##### 1er tirage:

7 9 23 26 27 41

No complémentaire: 39

##### 2e tirage:

24 33 38 41 46 49

No complémentaire: 43

## Finances des collectivités locales

# Les «petites villes» grognent

Les changements apportés dans la participation de l'Etat aux finances locales sont actuellement en débat dans le cadre du projet de loi de finances pour 1994. Des parlementaires de toutes tendances ont déjà émis des protestations. Le débat se polarise trop, selon eux, sur les communes rurales et les grandes villes.

Or beaucoup de petites villes qui comptent entre 3000 et 20.000 habitants sont en difficulté alors qu'elles sont les moins aidées par l'Etat. Ce débat a rebondi au dernier Conseil municipal de Morteau suite à la proposition faite par Pierre Cheval, le maire, de voter la motion de protestation proposée par l'Association des petites villes de France.

Traditionnellement, les conseillers municipaux de Morteau ont toujours montré une grande objectivité dans ces dé-

bats touchant au rôle de l'Etat en direction des finances locales. Toutes les protestations ont toujours recueilli l'unanimité de votes quelle que soit la majorité au gouvernement. Ce fut également le cas mercredi passé.

Les deux mille cinq cents villes de 3000 à 20.000 habitants regroupent actuellement 28,5% de la population. L'effort fiscal demandé à leurs habitants est de 30% plus fort que pour les communes de moins de 2000 âmes. L'effort d'équipement très élevé est souvent mal subventionné. Avec un taux de subvention de 35% en moyenne, elles sont derrière les plus petites communes subventionnées à 44,6% pour les moins de 700 habitants et à 41,4% pour celles de 700 à 2000. Il s'ensuit que leur endettement devient préoccupant. Les annuités de la dette se montent à 21,6% de leurs recettes de fon-

ctionnement. Morteau se trouve actuellement confrontée à ce genre de situation.

## MOTION DE MISE EN GARDE

La motion proposée par l'Association des petites villes met en garde le gouvernement et s'inquiète «du gel de la dotation globale de fonctionnement, des réductions de compensation de TVA et de taxe professionnelle et de la diminution de la dotation pour le logement des instituteurs.» Elle craint «les conséquences de ces mesures sur la fiscalité locale, les investissements et les dépenses sociales». Elle constate «la contradiction de ces propositions avec la politique d'aménagement du territoire dans laquelle les villes petites et moyennes jouent un rôle structurant essentiel pour l'avenir du monde rural». (dry)

## BILLET-DOUBS

# Pêche aux moules...

La Suisse, terre brûlée de l'investissement étranger? Les investissements étrangers en Suisse ont baissé de moitié en 1992, alors que les investissements directs suisses à l'étranger progressent, même s'ils n'ont pas retrouvé leur niveau de 1990. La Suisse occupe le cinquième rang en France, soit un quadruplement entre 1990 et 1992. La Franche-Comté entend bien, dans ce contexte, jouer sa carte qui est celle de la proximité géographique, des synergies industrielles, de l'exploitation des retombées du vote négatif sur l'EEE. «Si la Suisse a dit «non» à l'Europe, nous disons «oui» aux investissements suisses», s'en vont clamer les responsables politiques comtois...

La place honorable de la Franche-Comté dans le classement des régions françaises pour l'accueil des investissements directs suisses tient moins à ce discours simpliste qu'à une tradition forte qui confère à la Franche-Comté le quatrième rang, derrière l'Alsace, Rhône-Alpes et la région parisienne.

Et parce que la communication est devenue un instrument de pouvoir pour les collectivités locales françaises, on a entendu récemment les trompettes du Conseil général du Doubs annoncer l'arrivée à Besançon de deux investisseurs romands. On a

moins entendu, en revanche, les promoteurs de ces opérations qui, dans la coulisse, ont joué le rôle de mandataire, aussi habiles à se jouer de la concurrence des régions, départements et communes qu'à faire miroiter un Eldorado industriel à des élus préoccupés d'effets d'annonce. Face à un triple mandat de conseil, présentation de candidats à l'investissement et promotion de la collectivité, c'est cette dernière fonction qui est assumée avec le plus d'ardeur. Au cours d'un séminaire récent, on a assisté à ce spectacle insolite d'avocats romands vantant les mérites de telle ville de l'Est de la France, tel autre célébrant les vallées vosgiennes ou Pimpol, le troisième, les environs de Lyon. Tout est bon dans cette pêche aux moules: la qualité de la main-d'œuvre, les voies de communication, la fiscalité locale, voire la bonne chère...

La Franche-Comté qui perd ses emplois industriels, mais reste imaginative, n'échappe pas à cette surenchère. Trois «ambassadeurs» suisses sont mandatés par le département du Doubs et les villes de Besançon et Dole, chacun s'en allant, pour le compte de son mandat, porter la bonne parole et, comme la nature a horreur du vide, recycler tout ou partie des retombées locales des investissements suisses... Pierre LAJOUX

Dégustez avant d'acheter!



Tous les vins de la région  
Caveau ouvert tous les jours y compris le samedi matin

Action spéciale

**Cave des Coteaux**

2016 Cortaillod - Tél. 038/42 11 86

Représentation: J. Zybach, La Chaux-de-Fonds, tél. 039/26 82 90

**OFFRES D'EMPLOI**

RSR RADIO SUISSE ROMANDE

La RADIO SUISSE ROMANDE ouvre un concours dans le but d'engager

**2 STAGIAIRES JOURNALISTES**

au département de l'INFORMATION.

Une formation complète - avec spécialisation Radio - est prévue. Participation progressive à la rédaction et présentation d'émissions d'actualité; planification dans différents secteurs SSR (rubriques) et passage prévu dans la presse écrite.

Exigences:

- formation supérieure complète, de préférence universitaire;
- connaissances approfondies de la vie publique et des institutions tant nationales qu'internationales;
- parfaite maîtrise du français écrit et parlé; aptitude à l'expression radiophonique (micro);
- sens rédactionnel et de la synthèse;
- esprit d'équipe et grande disponibilité pour horaires dits irréguliers.

L'engagement porte uniquement sur la période de formation qui est de deux ans.

Lieu de travail: Lausanne.

Délai d'inscription: 10 décembre 1993.

Entrée en fonction: 1er avril 1994 ou à convenir.

Les candidates ou candidats de nationalité suisse voudront bien adresser leur offre complète avec curriculum vitae, copies de diplômes / certificats, photographie, prétentions de salaire et mention du poste au:

Service du personnel de la Radio Suisse Romande  
40, avenue du Temple  
1010 Lausanne

22-11834

Dancing Le Privé à Haute-Nendaz (VS), cherche pour la saison d'hiver

**barmaid et serveuse**

Tél. 027 88 33 68 ou 88 23 14.

36-2036/4x4

**Votre avenir nous passionne**

Société industrielle, recherche pour un poste fixe, un

**TECHNICIEN ET en ÉLECTRONIQUE**

(28 - 40 ans)

Poste très varié au:

- service après-vente interne et externe (20%) pour le dépannage en Europe d'appareils de mesures;
- gestion de la production (planning, contrôle, tests).

Vous avez des connaissances d'allemand et ou d'anglais parlé, ce travail vous intéresse, dans ce cas n'hésitez pas à prendre contact au plus vite avec M. Gonin.

132-12089

**OK PERSONNEL SERVICE**  
Placement fixe et temporaire

Av. Léopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

**Feu: 118**

Magasin à La Chaux-de-Fonds cherche

**femme de ménage**

1 h/jour, de 8 à 9 h.  
☎ 039/23 21 21

132-12537

**Pourquoi pas vous?**

Souhaiteriez-vous avoir un travail passionnant?... obtenir un revenu élevé?... être libre et autonome?

Si tel est votre souhait, nous pouvons le réaliser!

En tant que **compagnie d'assurances sur la vie**, nous cherchons des

**conseillers au service externe**

- grands travailleurs
- forts de caractère
- ambitieux
- présentant bien et aimant les relations avec autrui
- âge entre 25 et 40 ans

- Suisses ou permis C
- domiciliés en Suisse romande
- des connaissances de l'assurance vie ne sont pas indispensables mais représentent un atout indéniable

Laissez-vous tenter: **c'est votre chance!**

Envoyez-nous votre offre manuscrite avec curriculum vitae, photo et copies de certificats et nous examinerons votre candidature avec toute l'attention et la discrétion qu'elle mérite.

Offre sous chiffres à M 022-157088 à Publicitas case postale 3540, 1002 Lausanne 2

**GENERALAGENT**

Sind Sie unsere Unternehmer-Persönlichkeit für die Region Biel / Jura ?

Sie führen "Ihre" Agentur mit viel Einsatz, Ausdauer und unternehmerischem Können zum Erfolg. Sie stellen neue Mitarbeiter ein und fühlen sich als Chef verantwortlich für den Erfolg Ihres Teams. Ausbilden, begleiten und motivieren sind für Sie mehr als blosser Schlagwörter. Sie sind selbst an vorderster Front und

bauen Ihr eigenes Beziehungsnetz aus. Mit innovativen und den Marktverhältnissen angepassten Produkten verhelfen wir Ihnen zum Erfolg. Geben Sie sich eine Chance und schreiben Sie uns. Wir geben Ihnen auch gerne erste telefonische Informationen. Unsere Diskretion ist selbstverständlich.

**ELVIA**  
VIE · LEBEN · VITA

Generaldirektion,  
Frau C. Kürsteiner,  
2 avenue du Bouchet, 1211 Genf 28

**022 - 734 40 00**

241-172829-53/4x4

**Et maintenant, gagnez en muscle et en aisance. Avec le nouveau Ford Maverick.**



Ford Maverick GLX 2.4i, 5 portes - Fr. 40 900.-

Consommation selon FTP 75 (l/100 km) en circuit urbain: 13.0, routier: 9.0, mixte: 11.2

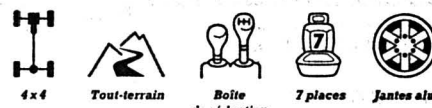
**Gagnez en muscle:** Puissant moteur multisoupapes à injection de 2,4 litres développant 124 ch, ou Turbodiesel économique de 100 ch pour 2,7 litres. Plus de muscle, pour plus de performances.

**Gagnez en aisance:** Élégance raffinée, jantes alu en série sur le GLX, protège-calandre à l'avant et phares à longue-portée supplémentaires en option. Le Maverick en impose au premier coup d'œil.

**Gagnez en mobilité:** Traction intégrale enclenchable, boîte de réduction, garde au sol exceptionnelle, extraordinaire agilité. Le Ford Maverick se joue des terrains les plus hostiles.

Vous trouverez ce géant chez votre concessionnaire Ford. **Essayez-le, vous le gagnerez peut-être par tirage au sort (ou la Ford de votre choix) pour une valeur de Fr. 50 000.- au maximum. Et si la chance ne vous sourit pas, congélez-vous en l'achetant dès Fr. 34 350.-.**

**PS: Pour plus de renseignements sur le Festival Ford, appelez le 155 2 155.**



La qualité que vous recherchez.



**La Chaux-de-Fonds:** Garage des Trois-Rois S.A., Bd des Eplatures 8, 039 26 81 81 - **Neuchâtel:** Garage des Trois-Rois S.A., Pierre-à-Mazel 11, 038 21 21 11 - **Le Locle:** Garage des Trois-Rois S.A., Rue de France 51, 039 31 24 31

**Geneveys-sur-Coffrane:** Garage Nappez Frères, 038 57 18 18 - **Le Noirmont:** Garage Rio, 039 53 13 01 - **St. Imier:** Garage Mérija, 039 41 16 13

44-2211/4x4

**OFFRES D'EMPLOI**

Société de services neuchâteloise cherche

**un(e) assistante(e) en télémarketing à temps partiel**

Bilingue français-allemand, ayant un sens marqué pour la communication et désirant se responsabiliser au sein d'une société dynamique. Envoyer curriculum vitae sous chiffres Y 132-747691 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 2. Réponse et discrétion assurées.

L'annonce, reflet vivant du marché

**HÔTEL DU VIGNOBLE, Peseux** recherche

**jeune sommelière**

Sans permis s'abstenir.  
☎ 038/31 12 40,  
demandez M. Blandenier.

28-519133

Restaurant de la place cherche tout de suite

**jeune sommelière pour le service**

avec diplôme cafetier-restaurateur «C». Faire offres sous chiffres V 132-747841 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 2.

Nous cherchons

**sommelière**

pour le 1er décembre 1993, avec permis et connaissances de la restauration. ☎ 039/41 11 23.

6-534859

**Votre avenir nous passionne**

Pour une société horlogère spécialisée dans la fabrication de boîtes de montres haut de gamme nous recherchons un

**régleur CNC**

avec CFC de mécanicien et plusieurs années d'expérience dans la fabrication de boîtes sur machines Almac avec commandes Num.

Veillez contacter M. G. Forino.

132-12089

**OK PERSONNEL SERVICE**  
Placement fixe et temporaire

Av. Léopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

Café-restaurant de campagne, en Gruyère, cherche

**jeune fille**

pour le service

Débutante acceptée.  
☎ 029/2 76 52  
130-07938

Nous cherchons pour tout de suite ou pour date à convenir

**UN MAGASINIER**

Prendre rendez-vous par téléphone.



**GARAGE BÉRING ET CO**

Fritz-Courvoisier 34  
2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/284 280

132-12064

Les candidat(e)s voudront bien envoyer leur offre détaillée à la conseillère pédagogique

Ecole-club Migros  
rue Jaquet-Droz 12  
2300 La Chaux-de-Fonds

**école-club migros**

28-92

Le budget 1994 adopté à l'issue de huit heures de revue de détail...

# Onde de choc

Au terme de près de huit heures de débat, les députés ont accepté hier, par 91 voix contre 6, le budget d'Etat pour 1994 qui prévoit un déficit d'exercice de 64 millions. Un long pensum durant lequel on a bien failli refaire le débat d'entrée en matière, alors que la revue de détail des départements a donné lieu à des prises de position qui laissent déjà augurer d'une législature « conflictuelle »...



## Transports publics

Les subventions cantonale et communales à la communauté tarifaire, l'« onde verte », seront réduites de 25% en 1994.

Compte-rendu:  
Mario SESSA

celle des communes. Mesure lourde qui aurait eu pour conséquence majeure de condamner à mort l'« onde verte », car certaines compagnies avaient déjà manifesté leur intention de se retirer de la convention, explique Pierre Hirschy, chef du Département de la gestion du territoire.

Afin de tenter de soulager l'Etat de quelques millions nouveaux en contrepartie du refus de réduire de 5%, et non de 10%, les subventions accordées aux communes au chapitre de l'enseignement communal, la Commission financière avait notamment envisagé la réduction de moitié de la subvention de l'Etat et des communes au titre de l'abonnement cantonal, la fameuse « onde verte », en vigueur depuis 1991.

Une mesure qui privait les compagnies membres de cette communauté tarifaire, que de nombreux cantons nous envient, de respectivement, 690.000 francs de la part de l'Etat et de 640.000 francs de

« manque à gagner », 665.000 francs pouvant être raisonnablement pris en charge par les compagnies elles-mêmes.

Malgré les doutes émis par Gilles Attinger (Lib-PPN) sur l'efficacité de cet abonnement plébiscité par les Neuchâtelois en septembre 1990, notamment du fait que l'accroissement de fréquentation des transports publics n'a pas suivi la même pente que l'accroissement des engagements financiers des pouvoirs publics, la majorité des députés s'est rapidement ralliée à l'idée qu'il était inconcevable de suivre la Commission financière. Sans pour autant acquiescer à la proposition des petits partis.

Restait la voie médiane. Car,

l'« onde verte » a été créée pour tenter de fidéliser les utilisateurs, ce qui justifiait un engagement financier plus soutenu, dira Pierre Hirschy, dès lors, les usagers d'occasion ne sont pas subventionnés.

Les socialistes pencheront, eux, plutôt du côté des petits partis « parce qu'il n'est pas question de supprimer d'un trait de plume une décision prise par le peuple! » précisera Claude Borel. Finalement, cette « guerre des ondes » s'est conclue en faveur du maintien des infrastructures en place, mais sous régime de subventions réduites de 25%. L'amendement radical a reçu 60 suffrages contre 48 à celui des petits partis.

## BRÈVES

### Fortune communale

Par 103 voix sans opposition, les députés ont accepté en ouverture de séance la révision de la Loi sur les communes autorisant l'intégration de la fortune communale à la fortune nette. Une disposition comptable qui permettra une meilleure marge de manœuvre en ces temps difficiles, même si elle peut susciter des recours inconsidérés à l'emprunt et un report des problèmes à résoudre...

### Immobilier

Suite à la révision en cours des estimations cadastrales, le député Daniel Vogel (PRD) a demandé au Conseil d'Etat s'il entendait diminuer la pression fiscale en agissant sur le taux de calcul de la valeur locative? Dès que l'échantillonnage sera suffisant, dira Francis Matthey (CE), les futures mesures seront discutées avec la Chambre immobilière. Il sera tenu compte de la durée de propriété pour ne pas pénaliser ceux qui ont constitué leur troisième pilier en achetant leur maison ou leur appartement. Par ailleurs, le Parti radical a déposé un projet de décret afin de lever la loi limitant la vente d'appartements loués...

### Hôpitaux

En réponse à une question de M.-A. Gueissaz (Lib-PPN), Maurice Jacot (CE) a brossé les perspectives d'avenir du dossier des hôpitaux dans le canton. Il y aura, tout d'abord, la recherche d'économies dans la structure actuelle; puis, en dialoguant avec les milieux concernés, il s'agira d'optimiser les moyens et de trouver des rationalisations techniques; enfin, il faudra préparer une politique de structures au plan des bâtiments et résoudre la question des hôpitaux du chef-lieu. Les trois volets sont menés en parallèle.

### Chômage

P. Hainard (PRD) a mis en exergue le paradoxe qui voit, simultanément, le nombre de chômeurs s'accroître, alors que le nombre de permis B et C octroyés augmente. Pierre Dubois (CE) évoquera l'adéquation entre les places vacantes (secteur hospitalier, hôtellerie, etc) et l'intérêt des chômeurs suisses. Question d'horaire ou de salaires, certaines tâches sont délaissées, on ne peut tout de même pas bloquer l'économie pour autant...

## Hausse des taxes: l'Université sur la sellette

# Jean Guinand «chahuté»

Incontournable, après deux jours de grève et autres « démonstrations » estudiantines, un débat sur l'Université devait avoir lieu. Il s'est déroulé hier, copieusement alimenté par les députés, dont certains ont récolté les applaudissements venus de la tribune, alors que Jean Guinand, qui a fort bien défendu la position, n'a pas échappé aux huées.

La réintroduction, à la rentrée universitaire de cet été, de la taxe annuelle d'études de 600 francs, ajoutée aux 150 francs d'immatriculation, a provoqué l'émoi que l'on sait dans la République. Rien à voir avec « Mai 68 » certes, mais une explication sur la politique d'austérité de l'Université paraissait nécessaire aux députés.

Les questions ont fusé de tous les rangs de l'hémicycle: Laurence Boegli (GPP) a parlé d'« entrave à la démocratisation des études » et s'est inquiétée de savoir si la dotation en bourses d'études allait compenser cette hausse importante des taxes; Sven Engel (PRD) a demandé que l'on fasse le point sur la politique universitaire cantonale à moyen terme; Pierre Bonhôte (PS) a souligné le paradoxe qui voit le salaire des chargés de cours diminuer de 20%, alors que de nombreux professeurs exercent des mandats rémunérés annexes très importants, d'où sa proposition de traquer les abus et de mettre en place un système de taxe proportionnelle au revenu des étudiants ou de leurs parents; alors que Bernard Matthey (Lib-PPN) a proposé de réduire la taxe à 450 francs...

Face à la demande, Jean Guinand, le nouveau chef du Département de l'instruction publique et des affaires culturelles, a

plongé dans le passé pour signaler que, jusqu'en 1964, les étudiants payaient une taxe de 300 francs par semestre! L'apport des deniers de la Confédération au financement des universités a entraîné la suppression de cette taxe pour les étudiants neuchâtelois, mais la situation est telle aujourd'hui, qu'il a fallu se résoudre à réintroduire la mesure. Une contribution qui, au demeurant, est la plus faible du pays.

« Nous considérons cette mesure comme supportable, équitable et indispensable à la couverture des charges de l'Université », précisera le conseiller d'Etat.

Afin de compenser cette taxe, son montant est désormais pris en compte dans les bourses

d'études. Ainsi, toute une catégorie d'étudiants qui, auparavant, n'auraient pas pu bénéficier d'une bourse pourront y avoir droit. Et Jean Guinand de reconnaître que le montant inscrit au budget à ce poste ne sera sans doute pas suffisant.

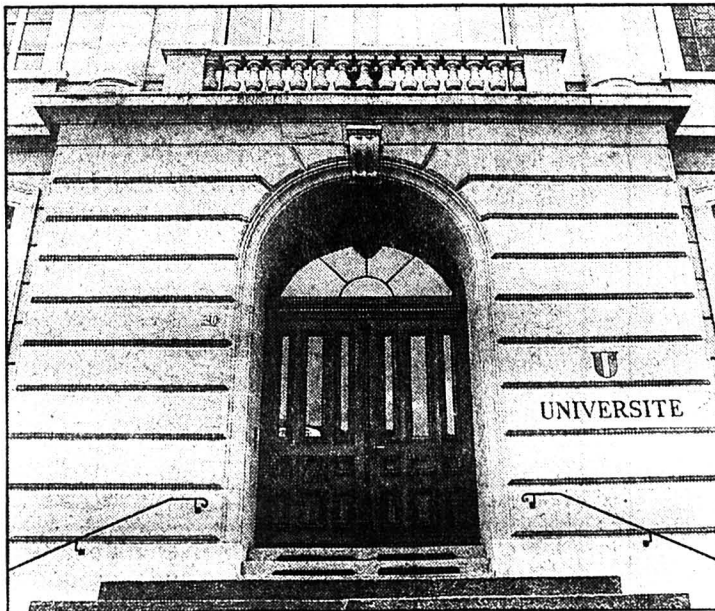
A propos des chargés de cours, la réduction de 20% de leur traitement n'a pas été facile à prendre, mais comme le budget de l'Université doit se limiter à l'enveloppe qui lui est attribuée (35 millions d'excédent de charges en 1994), c'était la seule façon de procéder pour ne pas diminuer le nombre d'assistants.

Il est vrai néanmoins qu'il faudra bien se pencher sur le cas des professeurs qui cumulent les mandats, mais le chef du DIP a rappelé aussi que les professeurs

avaient accepté de céder 3% de leur salaire, en 1975, afin d'éviter le licenciement d'assistants!

La réflexion sur l'Université a déjà commencé et même si le Conseil d'Etat réaffirme son intention de conserver une formation de qualité à tous les niveaux, il faudra bien faire des choix.

La convention avec les universités de Berne et Fribourg est un premier pas vers une meilleure coordination des moyens, on devrait aboutir à la signature d'une convention entre tous les cantons romands. Dans cette attente, Jean Guinand a lancé un défi au Conseil de l'Université et aux étudiants pour qu'ils réfléchissent à l'avenir de l'institution...



## L'Université de Neuchâtel

La réflexion générale sur les objectifs que doit poursuivre l'Alma Mater est engagée. (Impar-Galley)

## Encore 100 emplois à gagner!

En acceptant les mesures de correction du budget, la Commission financière avait assorti son approbation d'une mesure de « contrainte » plus structurelle. Elle prenait la forme d'un postulat qui priait le Conseil d'Etat de mettre immédiatement en œuvre un plan d'assainissement, afin d'apporter 7 à 9 millions d'économies complémentaires au compte de fonctionnement, au prix d'une réduction ou de la suppression de certaines interventions. Postulat qui exigeait des résultats concrets dès les comptes 1994 et au budget 1995! Le Conseil d'Etat n'a pas pris position sur l'acceptation ou non du postulat, mais l'a « préventivement » amendé, se réservant le droit de réexaminer ses tâches en veillant à ce que des propositions soient faites parallèlement à la planification financière. Par ailleurs, les premiers résultats ne sauraient apparaître avant le budget 1995.

« Nous n'avons pas voulu tailler dans le vif, préférant susciter un débat de fond », arguera le groupe libéral, « ces 7 à 9 millions ce seront 100 postes de l'administration qui ne seront pas remplacés! » précisera Gilles Attinger. Jean-Pierre Authier estimera tout à fait insuffisante l'exigence: « C'est au moins 20 millions qu'il faudra économiser ».

Le groupe radical n'a pas dit non à ces propositions.

Face à la « précision » des propos de la majorité, la gauche a tour à tour joué la surprise, la dérision et la menace; évoquant sa surprise de voir le bloc bourgeois tancer un gouvernement à majorité bourgeoise pour lui indiquer le chemin à suivre, alors qu'il a toute latitude d'action. « Cette fois-ci le doute n'est plus permis, c'est bel et bien le démantèlement de l'Etat qui est visé », dira Monika Dusong.

Si les carottes étaient cuites, les radicaux détenaient encore le moyen de porter l'estocade, par un amendement qui proposait, intégré au postulat libéral/radical, la révision du statut du personnel de l'Etat afin que contrats et salaires soient mieux accordés à ceux du secteur privé.

Il a fallu toute la persuasion de Francis Matthey, au nom du gouvernement, pour faire sauter cet amendement qui allait « dans le mauvais sens », puisqu'un processus de concertation est désormais engagé entre l'exécutif et la fonction publique.

Ce retrait acquis, au vote, le postulat amendé par le Conseil d'Etat a été accepté par 65 voix contre 14.

Si les socialistes savaient déjà qui commandait dans cette République, ils savent désormais le sens dans lequel la majorité entend infléchir la politique cantonale. Une orientation que « L'Impartial » évoquait déjà dans ces colonnes samedi dernier, suite à la publication d'un communiqué du Parti libéral-PPN, à savoir que l'on agira sur les structures de l'Etat en lui retirant certaines missions – crise financière aidant – pour les confier au privé sans toucher aux impôts. A la différence près que le contribuable paiera au prix fort ces services privatisés.

Depuis hier, le fameux « consensus » tant évoqué lundi, devrait avoir vécu... M.S.

## Archéologie et conservatoires

Répondant à d'autres questions concernant le DIP, M. Guinand a précisé à Willy Haag (PRD) que les travaux de « désenchevêtrement » des tâches entre canton et communes pourraient aboutir à la cantonalisation des coûteux conservatoires de musique. Ce qui permettra de concentrer les frais administratifs et de personnel.

Quant au futur Musée cantonal d'archéologie (question de Valérie Gasser-GPP), les finances de l'Etat ne permettent pas de passer du projet à la réalisation. Cependant, si les fonds privés sont suffisants, l'Etat envisage de débloquer un crédit en... 1998, histoire de marquer le 150<sup>e</sup> anniversaire de la République!



Neuchâtel: les associations de personnel de la fonction publique haussent le ton

## Négociations exigées

Les employés neuchâtelois de la fonction publique dirigent mal la réduction linéaire de leurs salaires de 2,5%, qui vient d'être acceptée par le législatif cantonal. Ils entendent désormais exiger de l'Etat l'ouverture de négociations afin d'obtenir des compensations. En cas de refus, l'assemblée réunissant hier soir à Neuchâtel des membres de toutes les associations de la fonction publique, a entériné le principe du recours à un arrêt de travail.

Si les employés de la fonction publique ont bien pris acte, en le

regrettant, de l'aval donné par le Grand Conseil à la réduction linéaire de 2,5% du salaire des fonctionnaires, ils entendent bien obtenir des compensations. Les 228 membres des associations syndicales de fonctionnaires ont en effet donné hier soir mandat à leur comité élargi pour entamer à cet effet des négociations avec le Conseil d'Etat afin d'aboutir à un accord signé.

Des négociations qui porteront sur deux axes prioritaires: une «modularisation» de la baisse visant à protéger les bas salaires et, surtout, l'obtention de mesures de compensations sous la forme de congés supplémentaires, de congés de formation ou de réduction du temps de travail.

### PAS DE RÉFÉRENDUM

«On nous ampute une part de notre salaire, il est normal que

nous amputions une part de nos prestations», s'est exclamé un intervenant. Les organisations syndicales entendent aussi obtenir des garanties quant à la sécurité de l'emploi et au maintien des conditions de travail.

Jugeant le procédé «terriblement impopulaire», l'assemblée a en revanche refusé, à une très large majorité, de lancer un référendum contre les mesures de restrictions budgétaires ratifiées par le Grand Conseil neuchâtelois, comme le proposaient certains des membres présents. Pour obliger l'Etat à la négociation, les associations de la fonction publique brandissent la menace de non-entrée en matière de leur part sur le nouveau concept de gestion du personnel que l'Etat est en train de préparer. Un concept postulant, entre autres, l'introduction du salaire au mérite.

Sans réponse de la part de l'Etat, d'ici au 26 novembre, à la lettre de demande d'ouverture de véritables négociations qui lui sera envoyée aujourd'hui, l'assemblée a accepté, par 104 «oui» contre 21 «non» et 46 abstentions, le principe du dépôt d'un préavis d'arrêt de travail d'avertissement. Une «grève» de 9 à 10 h 30, prévue pour décembre, et dont la date exacte sera communiquée à tous les membres des associations deux jours avant sa tenue.

Au cours du débat, nombre de voix se sont aussi élevées avec véhémence pour fustiger ce qui est aujourd'hui ressenti comme une réelle volonté de l'Etat de démanteler le service de la fonction publique neuchâteloise.

C. P.

Neuchâtel

## La pizzeria a eu chaud

Le SIS est intervenu, hier à 14 h 50, rue du Bassin 10, car un dégagement de fumée incommode le personnel et les clients du bar à café «Mercure» sis dans ce bâtiment.

Il s'agissait d'un feu de provenance inconnue qui s'était déclaré au bar du restaurant «La Fleur-de-Lys», pizzeria installée au premier étage de cet immeuble.

Le sinistre a été circonscrit au moyen d'une lance en extinction. Les braises ont été éteintes par des sauts pompe.

Le tonne-pompe léger et le pionnier lourd ont été utilisés. Le bar est détruit ainsi que de nombreux objets d'ornement.

Cinq postes permanents et 4 groupes de renfort se sont déplacés pour cette intervention.

Rédaction  
de NEUCHÂTEL  
Tél: 038/21 26 08  
Fax: 038/21 38 34

Claudio PERSONENI

Anouk ORTLIEB  
Tél: 038/41 35 15

Annette THORENS  
Tél: 038/51 19 07

### BRÈVES

#### Bras de fer

#### Sélectionnés du Littoral

La deuxième sélection du championnat cantonal de bras de fer 1994 s'est déroulée pour le Littoral samedi dernier à Neuchâtel. Pour cette sélection, 17 ferristes se sont qualifiés pour la finale du 19 février 1994 à Neuchâtel: Hommes (-60 kg): Emile Gacher, Mohamed Chebbah, Alain Lesquereux. (-70 kg): David Imwinkelried, Claude Calame Sébastien Reggianini. (-80 kg): Nardino Ruoni, Christophe Burgat, Malissa Tomic. (+80 kg): Luca Belotti, André Van der Veken, Yves Pétermann, Didier Boss. Femmes: Nathalie Linder, Jenny Ferrari, Josette Lau, Pascale Lamarre. (comm)

#### Vaumarcus

#### Pastels et huiles

Jusqu'au 5 décembre, Edouard Vaucher, peintre autodidacte domicilié à Sauges expose pastels et huiles au Château de Vaumarcus. Ce retraité profite de ses temps libres pour parfaire ses moyens d'expression et expose pour la sixième fois. Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h, exposant présent samedis, dimanches et mercredis de 14 à 18 h. (ao)

### AGENDA

#### JEUNE Consulting Swissair aujourd'hui

JEUNE Consulting, la junior entreprise de l'Université de Neuchâtel, propose, aujourd'hui, une conférence de M. Alain Brandle, membre de la direction de Swissair, sur le thème «Swissair aujourd'hui». La conférence se tiendra à 18 h 15 à l'aula du bâtiment principal de l'Université, avenue du 1er Mars 26. (comm)

#### Neuchâtel

#### «Marché du travail et chômage»

Sous les auspices de la Nouvelle société helvétique et de la Société neuchâteloise de science économique, M. Jean-Luc Nordmann, directeur de l'Ofiamt traitera du thème «Marché du travail et chômage», dans le cadre d'une conférence publique, lundi 22 novembre, à 20 h 30, à l'ancienne Aula de l'Université de Neuchâtel, avenue du Premier-Mars 26.

### Indemnités de chômage: progression fulgurante

## Le cap des cent millions

Plus de 5000 chômeurs, auxquels s'ajoutent quelque 5000 personnes qui dépendent de l'assistance sociale: deux chiffres fournis lundi par le président du Conseil d'Etat Francis Matthey et qui donnent la mesure du drame humain et social que constitue le chômage dans le canton de Neuchâtel. Un drame dont la fulgurante progression s'inscrit aussi au travers de l'évolution des coûts financiers, publiés dans le récent rapport 1992 de la Caisse cantonale neuchâteloise d'assurance contre le chômage (CCNAC).

En deux ans, les sommes versées à titre d'indemnités avaient déjà plus que doublé. A la fin de cette année, elles auront plus que triplé par rapport à 1991 et dépasseront les cent millions de francs.

#### DÉJÀ 60 MILLIONS

Au cœur de la tourmente en ces temps de crise, la CCNAC a, selon les termes mêmes de ses responsables, «véritablement explosé» en 1992, et cela tant au niveau de ses structures que

de ses prestations. Une explosion qui, sur ce dernier point, s'est poursuivie cette année. Ainsi, alors qu'en 1991, le total des indemnités versées aux chômeurs s'était élevé à 26.124.994 francs, il atteignait 58.160.832 francs en 92, alors que cette année, pour la période de février à fin octobre, la caisse a déjà versé un peu plus de 60 millions de francs. A titre de comparaison, les chiffres de 89 et 90 tournaient autour des dix millions.

Progression encore plus marquée en ce qui concerne le chômage partiel. Négligeables en 1989, les indemnités versées pour réduction de l'horaire de travail ont passé d'environ un million en 1990, à quelque 8,5 millions l'année suivante pour atteindre le total de 20.771.898 francs en 1992 et déjà 20.114.000 francs pour le présent exercice.

#### MULTIPLIÉS PAR CINQ

Quant aux indemnités versées à la suite de faillites d'entreprises, elles ont plus que quin-

tuplés entre 1990 et aujourd'hui, évoluant de 550.000 francs environ il y a trois ans, à 1.347.526 francs en 1992 et à quelque 2.840.000 francs pour les neuf premiers mois du présent exercice.

Des chiffres qui indiquent clairement que le total des indemnités versées par la caisse vont largement dépasser les cent millions de francs d'ici la fin de l'année.

#### TRISTE CHIFFRE D'AFFAIRES

Un triste «chiffre d'affaires» qui explique aussi qu'en une dizaine d'années, la CCNAC a triplé ses effectifs pour employer aujourd'hui quelque trente personnes, et qu'elle a dû se moderniser, grâce notamment à l'informatique.

Après la cantonalisation des agences communales des deux principales villes du canton, la caisse s'articule aujourd'hui autour des trois agences de La Chaux-de-Fonds, de Neuchâtel et du Locle, chapeautées par une administration centrale implantée dans cette dernière cité. (g)

Neuchâtel

## Taille de silex



L'un des plus remarquables tailleurs de silex actuels, Bernard Ginelli, des Eyzies, expérimentateur parvenu au niveau d'excellence, est actuellement à Neuchâtel où il donne des démon-

strations de son art. On peut le voir à l'ouvrage à la rue de la Côte 141, aujourd'hui de 10 à 12 h, demain et samedi, de 14 à 17 heures.

(Photo Galley)

Paratte-Films présente la N5 à Neuchâtel

## Les tunnels sur écran

L'humour, l'humain et la technique se côtoient dans le film réalisé par André Paratte sur la traversée de Neuchâtel en tunnels. «Le Taureau-Niveau» a été présenté en première, hier, à l'aula des Jeunes-Rives.

Concentrer treize ans de travaux en cinquante-cinq minutes de projection est un exploit de plus à mettre au compte de la Nationale 5. Il a été réalisé par le cinéaste loclois André Paratte dans un film qui rend un hommage aux concepteurs, défenseurs, planificateurs et constructeurs d'une fantastique réalisation autoroutière. Il a fallu, pour le concrétiser, assister aux séances de travail, accéder à tous les chantiers, partager les fêtes, souffrir du froid, patauger dans la boue. Le pire et le meilleur, vécu avec des acteurs qui ont accepté ce partage.

Le document filmé aurait pu être essentiellement technique, le scénario de base s'y prêtant admirablement. En lui donnant pour titre «Le Taureau-Niveau», André Paratte a laissé entrevoir

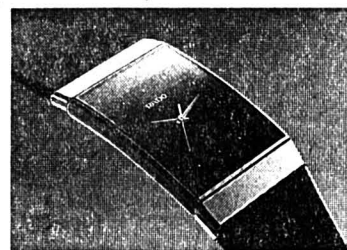
l'humour, parfois très subtil, qui jalonne ses images et leurs propos. Il y a des trouvailles du genre: le fer de terre, une nouvelle qualité de ville... Mais il se trouve surtout, dans cet univers de machines et de matériaux, une dimension humaine qui touche au respect du travail et de la personne, voire même à la tendresse. L'idée de jalonner l'histoire des tunnels par l'évolution de deux enfants vers l'âge adulte est exemplaire à ce sujet. Invités à la projection du film, les députés neuchâtelois ont raté l'occa-

sion, perdus qu'ils étaient dans le tunnel du budget de l'Etat. Ils ont, comme tous les Neuchâtelois, la possibilité de faire l'achat de la cassette. (at)

### PUBLICITÉ

*A different world*

La nouvelle Ceramica 'Soft'.  
Une Rado exceptionnelle.



Fr. 980.-

**RADO**  
Switzerland

**ORFEO**  
Montres et Bijoux

**METROPOLE**  
CENTRE  
LA CHAUX-DE-FONDS

297-1020

### AUJOURD'HUI

#### NEUCHÂTEL

##### MUSIQUE

Récital à 2 pianos par Jean-Jacques Balet et Mayumi Kameda (Debussy, Saint-Saëns, Poulenc, Ravel)  
Conservatoire  
20 h 15.

##### THÉÂTRE

«Qu'est-ce que vous foutez dans ma salle de bains?», de et par Thierry Romanens  
Théâtre du Pommier  
20 h 30.

# MARCHÉ DU VAL-DE-TRAVERS

## VOS OCCASIONS AU «VALLON»



**OFFRE SPÉCIALE:**  
Opel Vectra GLS  
février 1990, 56 000 km  
Fr. 15 200.-/Fr. 417.-

Année	Km	Prix	Par mois	
CITROËN BX 16 Image	92-01	54000	13500.-	379.-
CITROËN BX 19 16V, t.o., ABS	89-11	83000	11800.-	331.-
CITROËN BX 19 Nineties, t.o.	91-02	23000	15300.-	430.-
CITROËN BX 19 TZI, crochet	90-05	62000	11900.-	334.-
CITROËN ZX Aura 1.8i	93-01	15000	17500.-	502.-
CITROËN Xantia 2.0i VSX, RK7, spoiler	93-04	12000	27900.-	s/dem.
PEUGEOT 106 XT, alu, t.o., RK7	90-01	24000	16500.-	463.-
PEUGEOT 106 XT, alu, t.o., RK7	91-11	21000	13500.-	379.-
PEUGEOT 205 GTI, t.o.	92-09	17000	14900.-	418.-
PEUGEOT 309 Flair 1.3	91-11	32000	15800.-	443.-
PEUGEOT 309 GT 1.6	90-03	19000	13800.-	387.-
PEUGEOT 309 GT 1.9	86-04	126000	4300.-	117.-
PEUGEOT 309 GTI 1.6V, t.o.	91-11	12000	14800.-	405.-
PEUGEOT 405 SRI	92-09	22000	19500.-	547.-
PEUGEOT 405 SRI Suisse	87-08	68000	9600.-	269.-
PEUGEOT 405 T16	92-09	20000	21800.-	596.-
PORSCHE 944 Turbo cup.	93-05	16000	39800.-	s/dem.
RENAULT Clio Williams	90-04	45000	48000.-	s/dem.
RENAULT 19 Olympic 1.4	93-10	1000	25000.-	683.-
RENAULT 21 RX	91-10	38000	13500.-	379.-
RENAULT Safrane 2.2, clim., RK7	86-09	95000	7800.-	219.-
RENAULT Espace RT, clim., p. mét. RK7	93-04	13000	30500.-	833.-
SEAT Ibiza 1.5 GLX	92-09	19000	33500.-	915.-
	85-11	74000	4500.-	126.-

Année	Km	Prix	Par mois	
DIESEL				
CITROËN BX 19 TZD	92-02	42000	15800.-	443.-
AUTOMATIQUES				
BMW 635 CSI, aut.	79-12	160000	9500.-	267.-
CITROËN BX 19 GTI, aut., clim.	91-05	40000	18500.-	505.-

Année	Km	Prix	Par mois	
BREAKS				
CITROËN BX 16 RS Break	87-04	117000	6900.-	194.-
JEEP C3 7, chasse-neige	80-03	135000	9500.-	266.-
FERRARI 348 TS	93-03	4000	140000.-	s/dem.

**Expo permanente voitures neuves**  
(038) 61 47 87 28-1344



Service de vente ouvert le samedi jusqu'à 12 h

Année	Km	Prix	Par mois	
OPEL Vectra GT, ABS, t.o.	92-03	28000	22700.-	620.-
OPEL Vectra 2000 16V, t.o.	91-10	65000	20900.-	571.-
OPEL Vectra GL	88-10	42000	14200.-	388.-
OPEL Ascona GT	87-03	92000	7400.-	202.-
OPEL Manta 400, kit, cuir, stéréo	82-07	55000	23500.-	642.-
OPEL Astra GSI	92-07	22000	23800.-	651.-
OPEL Astra CD, ABS	92-04	23000	19200.-	525.-
OPEL Kadett GSI 16V, t.o., dir. ass.	91-05	62000	18300.-	500.-
OPEL Kadett ABS	89-08	79000	9800.-	268.-
OPEL Kadett 1.6	87-03	102000	6400.-	174.-
OPEL Corsa Strada, t.o.	92-04	30000	11400.-	311.-
OPEL Corsa Calypso	90-09	40000	8800.-	240.-
LANCIA Thema 16V IE TSI, toutes	92-01	59000	25600.-	697.-
MITSUBISHI Colt EXE, t.o.	89-12	48000	9400.-	256.-
PEUGEOT 405 GRI	88-10	91000	9500.-	259.-
RENAULT 5, automatique	84-05	80000	3800.-	101.-
TOYOTA Camry GLI	87-06	68000	10900.-	297.-
TOYOTA Corolla 1600 Lift	88-06	96000	8500.-	232.-
VW Golf GTI 16V, ABS, t.o., dir. ass.	90-04	59000	16400.-	448.-

**BREAKS ET UTILITAIRES**

OPEL Kadett Caravan, ABS, t.o.	90-08	81000	10900.-	297.-
SUBARU Legacy 2.2 Station, ABS, t.o.	89-11	78000	17700.-	481.-

**4x4**

OPEL Frontera 2.4, pare-bufile	92-06	32000	31800.-	869.-
Range Rover SEI Vogue, toutes	91-07	18000	55900.-	1482.-
Subaru Justy J 12 4WD, 4 roues n., radio	89-04	29000	9900.-	270.-
Suzuki Samourai Cabrio, attelage	88-06	65000	9400.-	256.-

**VOITURES DE SERVICE**

Année	Km	Prix	Prix neuf	Prix net
OPEL Calibra Turbo, t.o.	93-02	12000	48520.-	40500.-
OPEL Vectra GLS, t.o.	93-05	7000	30745.-	26400.-
ISUZU Midi Long	92-10	4000	27075.-	22400.-
OPEL Frontera, 5 portes, t.o.	93-07	2000	41580.-	35800.-

**AutoServices**  
CURRIT - COUVET  
Tél. : 038/ 63 28 78  
Service de vente ouvert le samedi jusqu'à 16 h

TRAMELAN Auberge du Régional

Samedi 20 novembre 1993 dès 20 heures  
Dimanche 21 novembre 1993 dès 15 heures

## SUPER LOTO DU HORNUSS

Chaque jour:  
36 tournées à Fr. 220.- 4 tournées à Fr. 700.-

Mountain bikes, bons de voyage, TV, chaînes hi-fi  
jambons, Swatches Chrono, vrenelis, corbeilles garnies,  
appareils ménagers, appareils photos, viandes fumées

6-534723

### Une idée cadeau

Nous vous proposons nos vêtements de travail et de loisirs

Pour affronter  
l'hiver



**K AUFMANN**  
La griffe de la qualité

ART DE LA TABLE -  
QUINCAILLERIE - OUTILLAGE  
VISSERIE - ACIER - METAUX  
FINS ET NON FERREUX

MARCHE 8 - 10,  
2302 LA CHAUX-DE-FONDS 2  
TEL. 039/23 10 56 FAX 039/231347

Le grand spécialiste des listes de mariage

132-12191

L'annonce,  
reflet vivant  
du marché



Depuis plus  
de 100 ans  
à votre service!

### Bouilli sans os

à Fr. 14.- le kg

### Ragoût de bœuf

à Fr. 18.- le kg

Un repas de saison

### Tripes cuites

132-12465

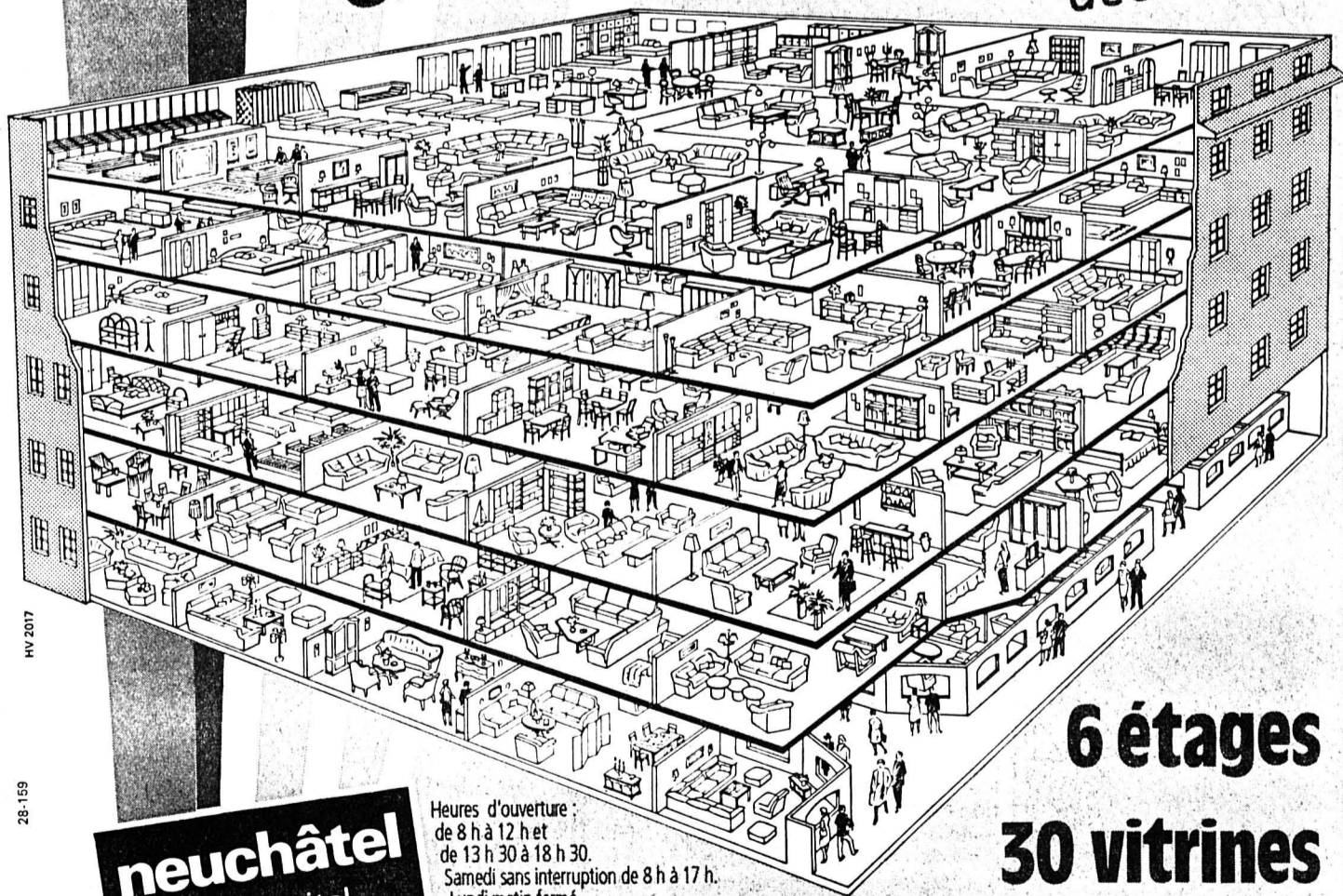


Le maître boucher:  
votre spécialiste  
en viande

★★★★

# Le grand centre du meuble

à voir avant toute décision!



6 étages  
30 vitrines

neuchâtel  
fbg de l'hôpital  
038/25 75 05

Heures d'ouverture:  
de 8 h à 12 h et  
de 13 h 30 à 18 h 30.  
Samedi sans interruption de 8 h à 17 h.  
Lundi matin fermé.

# meubles MEYER



## JEUNESSE

Assurance-maladie et accidents pour les jeunes

Economies jusqu'à fr. 480.- sur vos cotisations. Thérapies naturelles reconnues. Accidents dus au sport également couverts. Protection d'assurance lors de séjour à l'étranger jusqu'à 8 semaines. Indemnité d'allaitement et gymnastique prénatale comprises.

Informations? Numéro vert 155 26 25

CAISSE-MALADIE CMB

CAISSE-MALADIE CMB, Succursale de Neuchâtel, Rue Louis-Favre 12, 2002 Neuchâtel

220-112646

## Projet de nouveaux statuts pour l'Association Région Val-de-Travers

## Un pas vers une commune unique

Une page se tourne pour l'Association Région Val-de-Travers. Hier soir à Môtiers, dans le cadre de l'assemblée générale d'automne, le secrétaire régional a annoncé sa démission (voir encadré). Mais avant cette «mauvaise nouvelle», Antoine Grandjean a informé les délégués des communes sur le projet de révision des statuts et présenté le budget 1994, accepté sans oppositions.

Au lieu de procéder à un simple toilettage des statuts, la commission spécialement formée à cette intention a élargi son cadre de réflexion en analysant les problèmes auxquels le district est confronté. Les conseillers com-

munaux sont surchargés, les syndicats intercommunaux agissent chacun dans leur coin, sans concertation ni coordination. On en arrive à des situations, comme celle vécue dernièrement, où deux syndicats présentent des projets importants et coûteux: le compost régional et la réfection des stations d'épuration.

## SYNDICAT À BUTS MULTIPLES

De plus, les procédures décisionnelles ne sont pas simples. Si un projet dépasse les attributions de la Région LIM, il est nécessaire de passer devant les onze législatifs communaux. Il en découle un autre problème: les personnes qui ont préparé un dossier, et donc le connaissent bien, ne sont pas celles qui le défendent. Enfin, il est nécessaire pour le Val-de-Travers de renforcer sa position pour mieux se faire entendre.

Des cogitations de la commis-

sion, il est ressorti que la transformation de l'Association Région Val-de-Travers, corporation de droit privé, en un syndicat intercommunal à buts multiples serait la solution. Une solution qui entre parfaitement dans le cadre légal actuel.

## RÉVOLUTION CULTURELLE

Ce faisant, le nouveau syndicat se chargerait des tâches qui sont déjà maintenant du ressort régional (piscine, step, déchets...), pour l'instant. Cette structure fonctionnerait avec des commissions, un comité directeur formé de 11 conseillers communaux et un secrétaire général, et un conseil intercommunal constitué de 22 conseillers communaux et onze autres membres.

«Va-t-on dans le bon sens?», a interrogé Antoine Grandjean. Armand Clerc (Noiraigue) a encouragé à poursuivre sur cette voie, un premier pas vers une

«commune Val-de-Travers» unique. Pour aller plus loin, il faudra que les mentalités évoluent, souligne M. Grandjean. La pro-

position faite constituant déjà «une petite révolution culturelle». MDC

Rédaction  
du VAL-DE-RUZ  
Tél: 038/21 26 03  
Fax: 038/21 38 34

Simone ECKLIN  
Rédaction du  
VAL-DE-TRAVERS  
Tél: 038/61 38 77  
Fax: 038/61 36 82

Mariano  
De CRISTOFANO

## BRÈVES

Vol de foin  
Prévenu condamné

Le Tribunal de police du Val-de-Ruz a rendu son jugement dans la cause d'A. C. prévenu de vol pour avoir subtilisé des bottes de foin dans une grange. A. C. a été condamné à trois jours d'emprisonnement, avec sursis pendant quatre ans, et 455 francs de frais, et ce malgré qu'il ait contesté être l'auteur du vol. Le juge Daniel Jeanneret a estimé que certains indices permettaient de retenir la culpabilité d'A. C.: il a d'abord accepté de dédommager le plaignant s'il ne portait pas plainte, avant de refuser lorsque ce dernier lui a présenté la facture! (pt-se)

La Vue-des-Alpes  
On y fait du fond!

La neige qui a fait son apparition dans la journée de lundi a recouvert les montagnes d'une couche de 20 à 25 centimètres. Cela suffit pour tracer, avec la machine, une piste de fond au départ de La Vue-des-Alpes jusqu'aux Neigeux, en passant par Tête-de-Ran, soit une boucle de 4,5 kilomètres. Aussi, dans la journée de mardi, une centaine de skieurs de fond en ont-ils profité. La bise qui soufflait dans la région a maintenu une neige très glissante: un super début de saison. (ha)

## AGENDA

Travers  
Soirée  
des accordéonistes

Samedi dès 20 h 15, la salle de l'Annexe à Travers accueillera le concert annuel de la société locale d'accordéonistes «l'Echo du Vallon». Notons que les musiciens seront pour la dernière fois placés sous la direction de Pascal Arnaud qui a émis le désir de quitter cette fonction à la fin de l'année. En deuxième partie, la scène sera occupée par le chœur mixte de Bôle «La Chanson du Fleuron», dirigé par Mme Hegelbach. La soirée sera présentée par l'animateur Jacques Frey dont l'orchestre conduira le bal dès 22 h 30. (comm-mdc)

## Antoine Grandjean démissionne!

Stupéfaction hier soir au Château de Môtiers. Antoine Grandjean, secrétaire régional en poste depuis 7 ans, a fait part de sa démission pour le printemps prochain. Il a averti le comité juste avant l'assemblée plénière. La surprise fut donc, presque, totale.

En expliquant les raisons de son choix, Antoine Grandjean a estimé que ce départ était un besoin. Tant pour le district, car il n'est pas bon de s'incruster dans une fonction, que pour lui. «A 35 ans,

j'ai envie de faire autre chose.» Sa carrière va se poursuivre dans le secteur privé sur le Littoral neuchâtois.

C'est avec émotion qu'il a adressé de nombreux remerciements. En particulier à la population du Val-de-Travers. La gorge nouée, il a souligné l'accueil reçu. «J'ai connu plus de personnes ici en 7 ans qu'en 20 ans à Neuchâtel.» Antoine Grandjean continuera à habiter Couvet et conservera donc son mandat de député au Grand Conseil. (mdc)

## 18e édition du Comptoir covasson

## Faire la nique à la crise

Organiser un comptoir commercial en pleine période de récession économique demande un certain courage. Un challenge que 17 commerçants du Val-de-Travers ont choisi de relever. Les 26, 27 et 28 novembre prochains, ils déploieront leurs stands dans la Salle des spectacles de Couvet à l'enseigne de la 18e édition du Comptoir covasson.

Cette manifestation, très familière et conviviale, permettra aux commerçants de présenter leurs marchandises en vue des fêtes de fin d'année. Il y en aura pour tous les goûts. Vêtements pour hommes, femmes et enfants, articles ménagers, meu-

bles, minéraux, radio-TV, maquinerie, objets en bronze, papeterie, fleurs, vins, articles de sport... Soulignons qu'une boucherie se chargera de la partie restauration, des mets chauds seront servis tant vendredi que samedi soir.

## CHORALE ET LOTERIE

Au chapitre des animations, l'Union chorale de Couvet se produira le vendredi soir. En outre, diverses dégustations seront proposées au public. Notons encore que le Service de l'ambulance du Val-de-Travers tiendra un stand dans le hall d'entrée. Toujours en mal de recrutement, les ambulanciers tenteront de séduire. Enfin, une lo-

terie gratuite, avec 1500 francs de prix, sera organisée.

Rappelons que le Comptoir covasson a lieu tous les deux ans, en alternance avec le Comptoir du Val-de-Travers à Fleurier. La première édition remonte à 1963. A l'origine, la manifestation covassonne était ouverte uniquement aux commerçants du village. Avec le temps, cette pratique a disparu. (mdc)

● 18e Comptoir covasson, Salle des spectacles: vendredi 26 novembre de 18 à 22 heures, samedi 27 novembre de 14 à 22 heures et dimanche 28 novembre de 14 à 18 heures. Entrée libre.

## Gros crédits devant le Conseil général de Boudevilliers

## L'eau est à la hausse

Réuni lundi soir, le Conseil général de Boudevilliers devait se prononcer sur une série de crédits (réseau d'eau, véhicule communal et chaudière à bois). Il ont tous été acceptés de même qu'une augmentation de 30 centimes par m<sup>3</sup> d'eau.

Le législatif devait tout d'abord discuter une demande de crédit de 1.100.000 francs pour le financement de la deuxième étape de la liaison des réseaux d'eau de Boudevilliers et Malvilliers-La Jonchère. Ce montant, qui survient après les 240.000 francs accordés en 1990, permettra l'achat d'un terrain de 300 m<sup>2</sup> dans la région du Chillou où sera construit un nouveau réservoir avec pompage, la transformation de la station de pompage et de désinfection de Boudevilliers, des modifications des

deux pompes de Malvilliers, l'automatisation et la gestion de tout le système.

Après les explications techniques de l'ingénieur mandaté, suivies d'une discussion nourrie, le crédit a été accordé par 7 voix. Dans la foulée, le Conseil communal proposait une augmentation du tarif de l'eau faisant passer le m<sup>3</sup> de 1 franc à 1 fr 50, et ce dès le 1er janvier 1994. Plusieurs conseillers ont jugé cette augmentation trop importante: le législatif a accepté un amendement limitant la hausse à 30 centimes. C'est donc à 1 fr 30 que se paiera le m<sup>3</sup> d'eau à Boudevilliers.

## LIMITES COMMUNALES

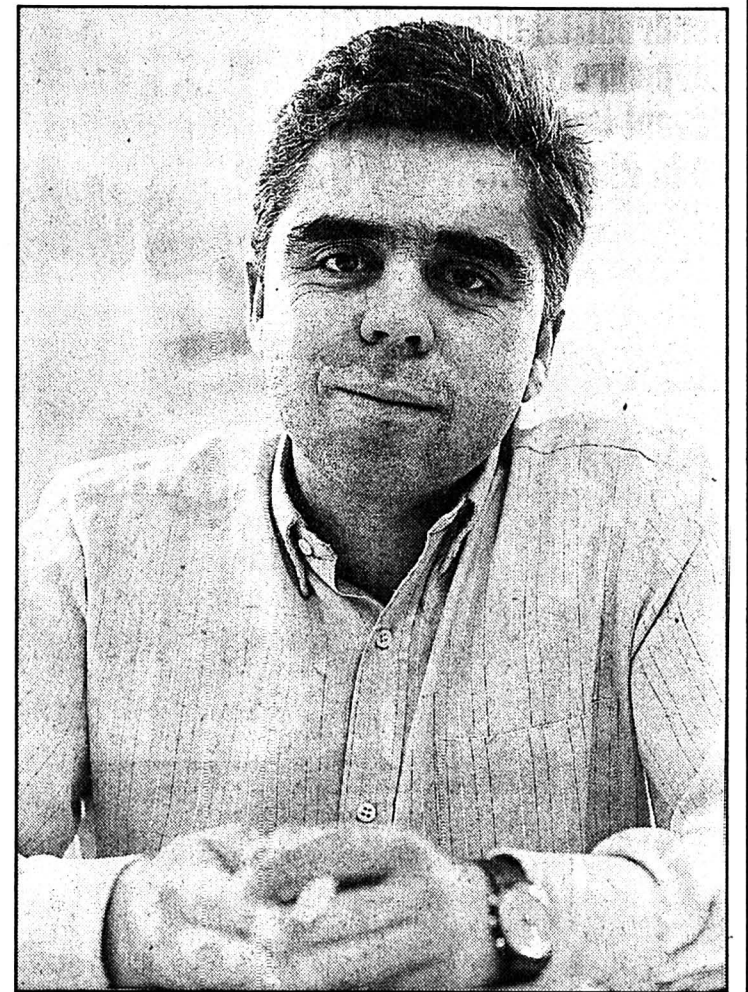
Après 17 ans de bons et loyaux services, le véhicule communal arrive à bout de souffle. Le crédit de 62.000 francs requis pour

son remplacement a été accepté. Une subvention, au titre de véhicule de transport pour le corps de sapeurs-pompiers a été demandée au canton.

Suite au remaniement parcellaire intervenu à Boudevilliers et dans les communes voisines, des corrections des limites doivent se faire entre les localités concernées, sans que cela modifie la superficie des territoires communaux. L'arrêté relatif à la chose a été ratifié.

Acceptée du bout des lèvres, une motion socialiste demandait aux autorités de faire une étude afin de recenser les personnes les moins favorisées financièrement, mal logées et isolées.

Enfin, muni de la clause d'urgence, un crédit de 40.000 francs a été accordé pour le remplacement de la chaudière à bois du collège qui présente des signes de faiblesse inquiétants. (jm-se)



Antoine Grandjean

En poste depuis 7 ans, le secrétaire régional a annoncé, hier soir, sa démission pour le printemps prochain. (Impar-Galley-a)

## Collège secondaire de La Fontenelle

## Le budget 94 vire à la baisse

On s'en souvient: le 17 octobre dernier, le Conseil intercommunal du collège secondaire de La Fontenelle acceptait le budget 1994, en se réservant néanmoins le droit d'en rediscuter au cas où les décisions prises par le Grand Conseil visant à comprimer le budget de l'Etat devaient en alourdir les montants et grossir, ainsi, le coût moyen de l'élève (calculé à 9571 fr 55).

Aujourd'hui, l'inconnue est levée: le Conseil n'aura pas besoin de se réunir une nouvelle fois, puisque que le Parlement cantonal, réuni en ce début de semaine, a opté pour des solutions qui, globalement, diminue-

ront les charges du collège. Prudente, La Fontenelle avait choisi l'option la plus pessimiste pour établir son budget. Comme prévu, le Parlement a décidé, pour les fonctionnaires, une baisse de 2,5% des traitements de base et maintenu l'indexation des salaires (estimée à 2,7%). Et si on s'attendait à une réduction de 10% des subventions, elle fut en réalité finalement ramenée à 5% dans le domaine de l'instruction publique.

Ces récentes décisions supposent bien sûr de rédiger une nouvelle mouture du budget 94, tâche à laquelle s'attellera La Fontenelle. (se)

## A Boudevilliers, «Balmer &amp; Gabus» innove

## De l'art pour la pub

Dans l'idée de créer un lien entre art et artisanat, entre économie et culture, l'entreprise de blancherie «Balmer & Gabus», installée à Boudevilliers, vient de développer un concept original de publicité en invitant un artiste de la région à réaliser un set de table.

Hier soir, une centaine de personnes étaient invitées à découvrir le premier de la série, imaginé par le sculpteur Denis Schneider, de Cernier. Résultat: ça change et c'est presque drôle suivant dans quel sens on le regarde! Vivement la suite donc, parce qu'il y en aura d'autres de ces sets, conçus par d'autres artistes du Val-de-Ruz.

«Le but de l'opération, c'était de créer un support publicitaire

pour faire connaître un artiste», explique d'ailleurs Jacques Balmer. Qui espère encore, par cette démarche, contribuer à «secouer un peu la morosité ambiante» et tordre le cou à «cette crise économique qu'on engendre aussi nous-mêmes, par crainte de nous engager et d'investir».

Globalement, la réalisation du set a coûté 4000 francs, indemnisation de l'artiste comprise. Le set a été tiré à 10.000 exemplaires placés, pour les premiers, à la cantine du Salon commercial du Val-de-Ruz, qui ouvre ses portes ce soir à Chézard, avant de s'éparpiller dans plusieurs restaurants du district. (se)

## VAL-DE-TRAVERS

## COUVERT

● HÔPITAL  
maternité et urgences:  
☎ 63 25 25.

## VAL-DE-RUZ

● SERVICE DE GARDE  
PHARMACIE  
en cas d'urgence ☎ 111  
ou gendarmerie ☎ 24 24 24.

# JUMBO PLACETTE

+ 21 MAGASINS

## LES EPLATURES CENTRE COMMERCIAL

Vendredi 19 et samedi 20 novembre 1993 devant l'entrée de la Placette...

# Un invité surprise!



Un sympathique petit robot "John Slim" animera ces deux journées. Il vous fera rire, en racontant des histoires, en diffusant de la musique et en se déplaçant de façon comique.

**P** 750 places de parc gratuites

RESTAURANT MANORA - BANQUE CANTONALE - BRICO-CENTRE - FLEURS - BAR A CAFE - FUST - PHARMACIE - MINIT FOTO - KIOSQUE - COIFFEUR PETIT LOUVRE - BATA - BOUCHERIE CHEVALINE - VISILAB - MUSIC BOX - CHRIST - MISTER MINIT - INTERDISCOUNT - CARTOON - UNCLE SAM

Je fais confiance au...



**GARAGE BERING ET CO ROVER**

Fritz-Courvoisier 34  
La Chaux-de-Fonds, ☎ 039/284 280

... et je roule

La nouvelle Rover 220 GTi.



Auto-école

**A. BEUCHAT**

Croix-Fédérale 48

La Chaux-de-Fonds

☎ 039/28 71 32

132-12064

### IMMOBILIER

espace & habitat

À VENDRE

Quartier «Les Arêtes»

**APPARTEMENT 4 1/2 PIÈCES**

Avec garage, comprenant: 3 chambres à coucher, un salon salle à manger avec balcon, cuisine agencée, deux salles d'eau avec W.-C. Dégagement et tranquillité.

Tél. 039/23 77 76-77

132-12185

**CASTEL REGIE**

Le Château • 2034 Peseux

☎ 038/31 78 03

A louer à La Chaux-de-Fonds  
Rue des Bouleaux 13 et 15

**APPARTEMENTS 1 1/2 et 2 PIÈCES**

Libres tout de suite ou à convenir.  
Loyer: Fr. 350.- et 490.- + charges

**UNPI**

UNION NEUCHÂTELOISE  
DES PROFESSIONNELS DE L'IMMOBILIER

28-1616

À LOUER

à couple expérimenté

**HÔTEL-CAFÉ-RESTAURANT**

Région Jura vaudoise.

Tél. 024 61 21 54.

18-517672/4x4

espace & habitat

À VENDRE

A La Chaux-de-Fonds au nord de la ville dans immeuble entièrement rénové

**SUPERBE APPARTEMENT**

Plain pied de 51/2 pièces comprenant: 2 salles d'eau, balcon, cave et galetas. Vue sur la ville et tranquillité.

Tél. 039/23 77 76-77

132-12185

**Ford Sierra Cosworth**

Décembre 1991

52 000 km

Fr. 30 900.-

077/37 53 55

28-776

### IMMOBILIER

À LOUER

Immeuble

Bois-Noir 15-23

La Chaux-de-Fonds

**APPARTEMENTS DE 2 PIÈCES**

avec cuisine, salle de bains. Libre à convenir. Loyers modérés.

132-12083

**GECO GÉRANCE ET COURTAGE SA**  
75 RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56

UNPI

**EUST**  
APPAREILS ELECTROMENAGERS

Machines espresso entièrement automatiques

Fust vous propose toutes les marques

Jura, Solis, Turmix, Novomatic, etc.

Il suffit de pousser un bouton



Par exemple: Novomatic A 125

Loc./m. 65.- (avec droit d'achat permanent)

\* Durée minima de location 12 mois \* Garantie des prix les plus bas (votre argent est remboursé si vous trouvez ailleurs, et dans les 5 jours, un appareil identique à un prix officiel plus bas) \* En permanence, modèles d'exposition à prix avantageux \* Service de réparation dans toutes les succursales Fust: frais de port et emballage inclus

La Chaux-de-Fonds, Jumbo  
Tél. 039 26 06 65  
Bienne, rue Centrale 36  
Tél. 032 22 85 25  
Neuchâtel, rue des Terreaux 7  
Tél. 038 25 51 51  
Marn, Mann-Centre  
Tél. 038 33 48 48  
Réparation rapide toutes marques  
Tél. 021 311 13 01  
Service de commande par téléphone  
Tél. 021 312 33 37  
05-2569-160 4x4

28-40

A vendre à La Chaux-de-Fonds proche du centre

**SURFACE COMMERCIALE**

Pour bureaux, petit artisanat. D'environ 140 m<sup>2</sup>. Pour date à convenir.  
☎ 038/24 77 40

28-40

### DIVERS

132-12385

**tout pour la vue...**

**novoptic**

2300 La Chaux-de-Fonds  
Av. Léopold-Robert 51  
Immeuble Richemont  
☎ 039/23 39 55

A vendre de privé **chevaux de carrousel**

en bois, repris d'un manège, au prix exceptionnel de 400 fr. à 1100 fr.

Ecrire à case postale 28, 1000 Lausanne 25.  
22-522283/4x4

Achète au plus haut prix **VOITURES**

bus, camionnettes, kilométrage, état, sans importance.

Paiement comptant.  
☎ 077/47 61 89  
28-508170

### BENFINA

Crédits rapides et sûrs

☎ 038/25 37 45 ou 037/26 82 10  
Ecluse 61  
2000 Neuchâtel  
28-1356/4x4

**L'annonce, reflet vivant du marché**

### AVIS

Encore quelques meubles à liquider, très bas prix. Armoires, buffets, petits meubles, tables salon, etc.

**H. Houriet**  
Hôtel-de-Ville 37  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/28 30 89  
132-12332

### FINANCE

Veuillez me verser Fr. ....

Je rembourserai par mois env. Fr. ....

Nom ..... Prénom .....

Date de naissance ..... Etat civil .....

Lieu d'origine ..... Nationalité .....

Rue ..... No .....

NP/Domicile ..... A cette adresse depuis .....

No de tél. ....

Adresse précédente .....

Profession .....

Employeur .....

(aucune demande de renseignements) .....

Depuis quand .....

Salaires mensuel Fr. ....

Revenus accessoires par mois Fr. ....

(par ex. épouse) .....

Date ..... Signature .....

A adresser dès aujourd'hui à Banque Procrédit, 25, Av. L.-Robert, 2301 La Chaux-de-Fonds (08.00 - 12.15/13.45 - 18.00 heures) ou téléphoner:

**039 - 23 16 12**

**Xprocrédit**

Taux annuels effectifs globaux de 14,2 à 15,9% y compris assurance solde de dette, frais d'administration et commissions.

### GASTRONOMIE

# Vente de poisson frais

En promotion le 19 novembre 1993

Chaque vendredi de 8 h. à 12 h.

## Filets de perche

(sans peau)

100 g **Fr. 2.30**  
au lieu de 3.20



dans les magasins suivants :

- Super Centre Ville, La Chaux-de-Fonds
- Super Centre Delémont
- Centre Porrentruy
- Centre Bévillard-Malleray
- Centre Tramelan
- Centre Bassecourt
- Centre Saignelégier
- Centre Le Locle
- Centre Moutier
- Centre St-Imier

132-12081



**La Chaux-de-Fonds**

Pour permettre le transfert de la petite commune au canton du Jura

# La «Lex Vellerat» à l'examen

Traduisant dans les faits sa prise de position quant au rapport Widmer, le gouvernement bernois vient de lancer en procédure de consultation la loi cantonale qui permettra le transfert de Vellerat au Jura. Un transfert qui interviendra en juillet 96 au plus tôt, même si les négociations concernant le partage ne sont pas encore closes.

Le projet de «Lex Vellerat», qui tient en neuf articles, a pour but de permettre le transfert de cette commune au canton du Jura et d'en fixer les modalités d'exécution. Elaboré par la délégation aux affaires jurassiennes, que préside le conseiller d'Etat Mario Annoni, il précise qu'une consultation populaire sera organisée à Vellerat, demandant aux citoyens s'ils veulent ce transfert, et que le gouvernement bernois veillera au bon déroulement de la votation et en validera le résultat.

## NÉGOCIATIONS IMMÉDIATES

Plus avant, le texte précise que le Conseil exécutif bernois engage-

ra, dès l'approbation du transfert, les négociations nécessaires avec le canton du Jura, pour les conventions administratives et de partage des biens.

Parallèlement, le gouvernement invitera la Confédération à préparer un arrêté sur ce transfert et à le soumettre au vote du peuple et des cantons, appelés à se prononcer comme ils le furent pour le départ du Laufonnais.

Dans le canton de Berne par contre, une seconde votation sera superflue, étant entendu qu'en approuvant la loi, l'électorat approuvera automatiquement le transfert qu'elle rend possible. La loi sera d'ailleurs caduque dès le transfert réalisé, puisqu'elle ne concerne que le seul cas de Vellerat.

## INDISPENSABLE

Dans son rapport aux organismes consultés, la délégation pour les affaires jurassiennes rappelle que la loi proposée est indispensable, étant entendu qu'il n'existe actuellement aucun texte, dans le droit cantonal en vigueur, qui permette un tel transfert.

Rappelons que deux motions, l'une adoptée fin 85 par le Conseil national, l'autre fin septembre 86 par le Conseil des Etats, ont chargé le Conseil fédéral, ainsi que les cantons de



Vellerat

Sa population se prononcera sur le transfert. (Keystone-a)

Berne et du Jura, de proposer une solution exauçant les vœux émis par la population de Vellerat. Population qui s'était clairement exprimée en faveur d'un nouveau canton, à deux reprises, et n'a jamais cessé de confirmer son vœu.

Mais il est vrai aussi que, suite notamment au projet de concordat proposé par le Département fédéral de justice et police, le Gouvernement jurassien n'avait pas répondu, tandis que celui de Berne avait approuvé le texte. Le rapport Widmer, sorti fin mars dernier, avait relancé l'affaire, en préconisant l'organisation rapide de votations dans les communes de Vellerat et d'Ederswiler.

Reste que cet été, lorsque le gouvernement bernois a décidé d'engager la procédure de transfert de Vellerat, les parties jurassiennes intéressées ont jugé l'affaire bien trop lente. A suivre, donc.

A suivre, en sachant que sont appelés à se prononcer, d'ici au 15 février 1994, divers milieux et organismes tels que l'administration cantonale bernoise, les autorités et organes du Jura bernois et de Bienne, les grandes communes, les partis et milieux politiques, culturels et économiques, les Eglises et partenaires sociaux. (de-oid)

Rédaction  
du JURA BERNOIS  
Tél: 039/44 18 00  
Fax: 039/44 17 07

Dominique EGGLE

## BRÈVES

### Villeret 90 ans

Fidèles à leur habitude, Ulrich Kämpf, maire, et Michel Walther, secrétaire municipal, ont rendu visite à Jeanne Houriet, pour son 90e anniversaire. Née à Villeret, la jubilaire a passé presque toute sa vie dans son village natal. Discrète et solitaire, elle fut active jusqu'à 60 ans, collaborant notamment à l'exploitation du domaine familial des Planches. Grâce à sa fille Gisèle, Mme Houriet peut encore vivre de manière indépendante. Elle jouit d'une mémoire remarquable et a grand plaisir à se rappeler les nombreux voyages effectués avec sa fille et son beau-fils, aujourd'hui disparu. (mw)

### Saint-Imier Sauveteur exceptionnel

Stéphane Cattin, un jeune Imérien, vient d'obtenir son brevet 2 de sauveteur. Rien d'exceptionnel? O que si! Sachez que c'est au compte-gouttes, ou peu s'en faut, que la Société suisse de sauvetage décerne ses brevets 2! M. Cattin est sans doute d'ailleurs le seul, dans le vallon de Saint-Imier, à détenir telle distinction, qui lui a demandé de nombreux week-ends et autres heures de travail. Chef technique de la Société suisse de sauvetage, section Saint-Imier, Stéphane Cattin fait actuellement profiter de ses connaissances à une quinzaine de personnes qui espèrent obtenir le brevet 1, moyennant entraînement et formation à la piscine couverte. (de)

## AGENDA

### Tramelan

#### Alors patinez!

Précisons les heures d'ouverture au public de la patinoire des Lovières, en cette fin de semaine et à commencer par le patinage: aujourd'hui jeudi de 9 à 10 h 15, samedi 20 de 14 h 15 à 17 h, dimanche 21 de 14 h 15 à 17 h, mercredi 24 de 13 h 30 à 16 h. Pour pratiquer le hockey, le public ralliera les Lovières vendredi 19 novembre de 19 h 45 à 21 h et samedi 20 de 14 h 15 à 20 h 15. (comm)

## Apprentis de commerce du vallon de Saint-Imier

# Retrouvailles plaisantes

Remise en activité voici bientôt cinq ans, l'Amicale des anciens apprentis de commerce, volée 1949-1951, s'est réunie récemment à Macolin. Si la vue n'y était pas - et même loin de là! - brouillard «aidant», l'ambiance compensait tout, ainsi que l'accueil chaleureux et la qualité des mets d'ailleurs.

Ces agapes annuelles étaient introduites par Francis Minder, auteur de toutes les fastidieuses recherches d'adresses nécessaires, qui avaient d'ailleurs débouché sur des rencontres précédentes et ô combien appréciées.

L'an prochain marquera le retour de la cohorte dans le vallon de Saint-Imier, où les «locaux» nous assurent que tout est déjà prêt. Mieux, le préfet Marcel Monnier, de Courtelary, an-

nonce que la tradition sera respectée en 1995.

## DÉPART REGRETTÉ

Comme dans chaque groupe humain, les employés de commerce ont un départ à regretter, à savoir celui de Jacques Langel, décédé à 61 ans. Il laissera un souvenir impérissable, lui qui savait mieux que personne raconter les «blagues» qui faisaient monter l'ambiance de plusieurs degrés.

La volée complète comptait huit jeunes hommes, à l'heure de leur apprentissage, tous domiciliés alors à Courtelary. Il s'agissait de quatre Langel, à savoir Marcel, Raoul, Serge et Jacques, bourgeois du chef-lieu et très attachés à leur localité, qui ont marqué le groupe de leur empreinte.

(comm-de)

## Un colloque de l'ADIJ à Moutier

# Des rentiers actifs ?

La vie active au troisième âge? L'ADIJ, consciente de l'augmentation des retraité(e)s dans notre société et des possibilités qui s'offrent à eux, organise un colloque sur le sujet.

Les personnes âgées sont de plus en plus nombreuses dans notre société. En 1990, on a dénombré, dans les six districts du Jura historique, près de 19.000 habitants âgés de 65 ans et plus, soit 16% de la population résidente, ou une personne sur six. Un certain nombre d'entre eux interrompt toute activité professionnelle et prennent leur retraite. Mais nombreux sont les gens du troisième âge qui choisissent de continuer à travailler de manière utile, dans le cadre d'une activité rémunérée ou bénévole.

## OÙ EN EST LA RÉGION?

Ceux-là peuvent apporter beaucoup à la société, aux collectivités publiques ou aux entreprises.

Partout en Suisse, on voit émerger des associations ou des clubs qui se donnent pour but d'organiser ou de favoriser l'activité des personnes âgées qui désirent «rester dans le circuit» à un titre ou à un autre.

Où en sont les choses dans nos districts? Pour faire le point, l'ADIJ a mis sur pied un colloque qui aura lieu mardi le 30 novembre, de 14 à 18 h à Moutier. Cette demi-journée s'adresse avant tout aux retraité(e)s (et aux personnes qui le seront prochainement) et qui demeurent désireuses de poursuivre une activité différente des loisirs destinés à seulement passer le temps.

Les participants auront l'occasion d'entendre les exposés des représentants de divers mouvements et autres associations, et de dialoguer avec eux.

C'est ainsi qu'interviendront notamment des représentants de «VAD» (Vieillesse aujourd'hui et demain), qui a notamment pour but la formation continue

Pour la réunion de Macolin, c'est 18 personnes que l'on retrouvait aussi, mais avec les accompagnants, certaines personnes ayant dû s'excuser.

Les quatorze apprentis de l'époque et réunis à Macolin étaient: Josette Pulver-Glauser, Paulette Indermaur, deux exilées respectivement à La Neuveville et Nyon, Violette Hertzig-Aubry, à Sonvilier, Denise Jolisaint, Ginette Hinden-Romy et Marilou Boillat-Bobillier, à Saint-Imier, Irène Burkhalter, à Prévengens (VD), Isabelle Humbert-Lebet, à Bienne, Huguette Iberg-Favre, à Pully, et Claudine Junod-Ross, à Dombrsson, ainsi que Roger Nussbaum, à Bienne, et les susnommés du chef-lieu.

## Agriculture «bio»

# Journée d'action

Les paiements directs doivent mieux compenser les pertes de revenus des exploitations biologiques par rapport à la production intégrée. Les paysans «bio» du canton de Berne ont remis hier une résolution dans ce sens au conseiller fédéral Jean-Pascal Delamuraz. Dans une dizaine de localités du canton parmi lesquelles Berne et Bienne, la population a été sensibilisée par des stands et charrettes tirées par des chevaux.

Les exploitations suivant les directives biologiques sont nettement désavantagées par rapport à celles qui pratiquent les productions intensive ou intégrée, a expliqué Hans-Ueli Bigler, président de l'association, lors d'une conférence de presse à Berne. A surface égale, la production intégrée s'en sort beaucoup mieux que la production biologique. Les signataires de la résolution proposent une modification de la loi sur l'agriculture pour mieux différencier les différentes formes de production. Dans le cadre de la loi sur le service civil, la résolution exige par ailleurs de donner aux exploitations biologiques la possibilité d'employer des personnes astreintes au service civil. (ats)

## SERVICES

### SAINT-IMIER

- MÉDECIN DE SERVICE  
☎ 077/37 33 37, 24 h sur 24 h.
- PHARMACIE DE SERVICE  
☎ 111.
- HÔPITAL  
☎ 422 422.
- URGENCES ET AMBULANCE  
☎ 422 360.

### COURTELARY

- MÉDECINS  
Dr Chopov, ☎ 44 11 42.  
Dr Ruchonnet, ☎ 44 10 10.

### TRAMELAN

- MÉDECINS  
Dr Graden ☎ 97 51 51.  
Dr Meyer ☎ 97 40 28.  
Dr Geering ☎ 97 45 97.

## Plan directeur

# Le OK de Centre-Jura

Réunies en assemblée extraordinaire hier soir, les communes bernoises de l'Association Centre-Jura ont approuvé sans surprise le plan directeur régional. Un plan qui avait préalablement fait l'objet d'une procédure de participation populaire, puis d'un examen par toutes les instances cantonales concernées.

Ensuite, le même plan a été envoyé aux communes de la zone, pour réadaptations et autres réactualisations de détails.

En bref, à l'issue de toutes ces étapes de consultation, le Plan directeur régional a été approuvé hier soir.

Nous reviendrons sur cette assemblée dans une prochaine édition. (de)

## AUJOURD'HUI

### COURTELARY

#### ● MUSIQUE

Concert en faveur des parapégiques par D. Pintaudi, N. Stalder, M.-J. Sunier, M. Gertsch, A. Joly, F. Stalder.  
Aula du collège  
20 h.

## PUBLICITÉ



Ils sont des milliers à faire le pied de nez à la grisaille de novembre en filant un jour. Grâce à la campagne d'automne des CFF une escapade qui coûte tout juste 20 francs à ceux qui roulent fûté avec l'abonnement demi-tarif. C'est en effet le prix sans concurrence des cartes journalières spéciales utilisables avec l'abonnement demi-tarif du 30. 10. au 30. 11. 93. Ceux qui n'auraient pas encore un abonnement paieront deux fois 20 francs. (Tous les jours, seulement en 2e classe, lu-ve à partir de neuf heures) - CFF

La «Tour Mangeat» cause quelques soucis au Gouvernement jurassien

# La collégialité vacille

Après avoir choisi de diriger le Département de l'environnement et de l'équipement, le jeune ministre Pierre Kohler refuse de soutenir le projet de construction du centre d'exploitation de la N16 et des bureaux de la police baptisé «Tour Mangeat», du nom de l'architecte qui l'a dessiné.

Pierre Kohler ayant aussi refusé de faire partie d'un trio gouvernemental qui aurait pris la responsabilité du dossier «Tour Mangeat», le Gouvernement en a chargé le ministre Jean-Pierre Beuret, qui présidera le collège gouvernemental l'an prochain. Cette «solution extrême» est la seule qui permette de sortir de l'impasse dans laquelle le niet de P. Kohler fourvoie le Gouvernement.

## CONTRAIRE À LA CONSTITUTION

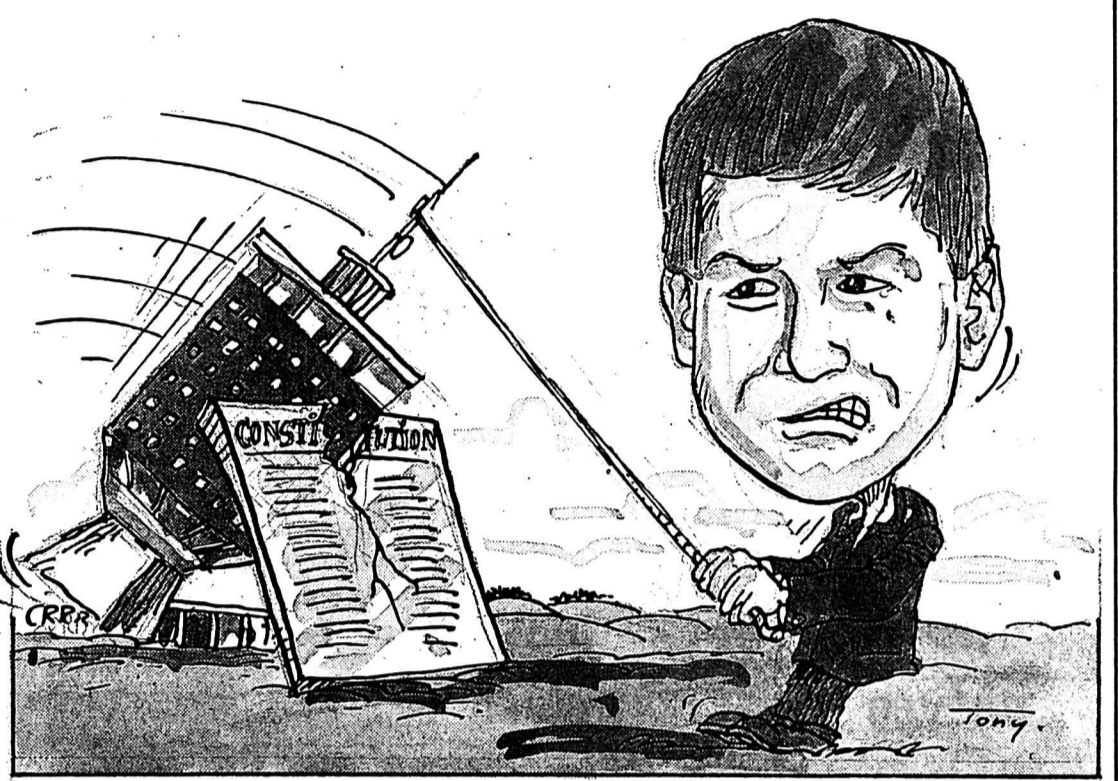
Le président François Lachat l'a dit clairement au Parlement: l'attitude de P. Kohler est contraire à la Constitution. L'art. 95 dit que le «Gouvernement agit en collègue». L'art. 96 précise que «chaque ministre dirige un département dont la loi

fixe les attributions». Les travaux de construction immobilière ressortissent clairement au Département de l'environnement et de l'équipement. Le refus de P. Kohler le place donc de manière évidente en contradiction avec la Constitution qu'il a garantis de respecter en faisant tout récemment sa promesse solennelle devant le Parlement.

Il n'est pourtant pas sûr qu'un recours déposé par qui-conque à la Cour constitutionnelle puisse contraindre le ministre néophyte à changer de cap... Puisque le Gouvernement a arrêté une solution de remplacement. Au-delà des contingences juridiques, les données politiques importent. Elles démontrent que la zizanie fait désormais office de politique gouvernementale. Celui qui l'introduit dans le sésail gouvernemental endosse ainsi une lourde responsabilité sur ses épaules. Les conséquences possibles sont à bien des égards très importantes.

Cette zizanie peut entraîner le refus du projet de centre d'entretien de la N16 lors du vote populaire du 20 mars prochain. En cas de rejet du projet, l'ouverture des tunnels de la Transjurane au trafic en 1996 se trouve fortement compromise.

Pour éviter tout retard, il faudrait recourir à des installations provisoires dont le coût est évalué à 5 millions. Il n'est pas sûr que la Confédération accepte-



rait de la subventionner. Même si la Confédération s'y résolvait, il n'est pas sûr non plus qu'elle accepte ensuite de subventionner les installations définitives qui feraient partie d'un nouveau projet. Limité aux installations de la N16, ce dernier devrait être élaboré, puis soumis au vote.

Même si alors on pouvait se passer d'une approbation populaire, il faudrait compter avec

des mois de retard. Il en résulterait des coûts supplémentaires. Rien ne permet de penser que la Confédération, à la recherche d'économies, les prendrait à 95% à sa charge, comme elle le fait pour la N16.

Sur le chantier de l'évitement de Soyhières, le Jura doit aménager un bout de route dont le coût sera couvert par les subventions fédérales. Le ministre P.

Kohler s'y oppose aujourd'hui, même s'il n'en coûterait rien au canton, parce qu'il entend limiter au strict minimum les engagements financiers même temporaires de l'Etat. C'est aussi sur pareille politique suicidaire que les citoyens se prononceront le 20 mars prochain. La campagne précédant le vote promet d'être intense, voire même dérouterante... V. G.

## Rédaction du JURA

Tél: 039/51 20 51  
Fax: 039/51 24 85

Michel GOGNIAT

## BRÈVES

### Delémont

#### Grosse vente aux enchères

Ce sont deux ventes aux enchères conséquentes qui sont prévues le 21 décembre prochain à Delémont et à Vicques. Il s'agit de la vente de deux grands immeubles locatifs et commerciaux situés au pied de la capitale. Ces deux bâtiments sont issus de la déconfiture de la société immobilière Cité Résidentielle S.A. que dirigeait M. De Stepanian de Bassecourt. Si la valeur officielle du premier bâtiment, qui comprend des magasins, des bureaux et des appartements sur huit étages est ar-  
rêtée à 1,9 million, l'estimation de l'office des faillites le met à 3,8 millions. Il en va de même pour le second bâtiment, situé à la rue des Bâts 14, qui comprend notamment un restaurant (bar le Gitan) et huit étages d'appartements. Ici, la valeur officielle est fixée à 1,9 million alors que l'office l'estime à 3,9 millions. (mgo)

### Saignelégier

#### Le Marché-Concours fait de la politique

C'est plutôt inhabituel et curieux pour être signalé. Le président du Marché-Concours, le ministre Beuret, et son vice-président Jean Boillat, viennent d'adresser une lettre aux membres du comité et des sous-comités de la grande fête du cheval pour les inciter à refuser les initiatives dites «jumelles» visant à interdire la publicité pour l'alcool et le tabac. Motif? Si ces initiatives venaient à passer, le Marché-Concours perdrait deux de ses principaux sponsors. (mgo)

## BRAVO À

### Damien Fleury...

...de Montfaucon, Claude Bastaroli et Pierre-Yves Cattin, de Saignelégier, qui viennent d'obtenir leur diplôme d'ingénieur ETS à Bienne. Damien Fleury a été diplômé en mécanique technique, Claude Bastaroli et Pierre-Yves Cattin en technique automobile. (y)

## Double accord de coopération adopté par les parlementaires

# Avec les Basques et le Haut-Rhin

C'est sans opposition que les députés jurassiens ont accepté hier deux accords de coopération. Le premier a été noué avec la Communauté autonome basque. Il va porter sur des domaines très variés, de l'éducation à la culture en passant par l'environnement, le sport... Une commission paritaire sera constituée entre les deux régions et les projets seront financés de cas en cas.

Cet accord de coopération porte déjà ses fruits puisque les Basques ont décidé de participer financièrement à un projet jurassien d'aide en soins de santé primaire dans le Département

de Méfou au sud de Yaoundé (Cameroun). D'autres régions sœurs, comme l'Asturie et le canton de Vaud, ont aussi décidé d'apporter leur soutien financier à ce projet, alors qu'une fondation privée à Bâle versait 20.000 francs.

## ACCORD UNIQUE

Un second accord a été analysé hier par les députés jurassiens. Il lie le nouveau canton à nos voisins du Haut-Rhin. Il va permettre des échanges dans le domaine de l'éducation, des transports, des loisirs, de la recherche...

Cet accord comporte une clause unique puisqu'il prévoit que des accords de coopération, sur des points précis, peuvent être noués entre des localités situées de part et d'autre de la frontière. Ce traité avec le Haut-Rhin ne fait que sanctionner les liens d'amitié tissés depuis des années entre les deux régions. Le Jura a participé financièrement à l'aménagement du plan d'eau de Courtavon dans le Sundgau, alors que les Français renvoyaient l'ascenseur en versant des écus européens pour la réalisation des pistes VTT à la frontière. (mgo)

## Saignelégier: assemblée du Ski-Club

# Des jeunes à recruter

Près d'une quarantaine de membres du Ski-Club de Saignelégier ont participé dernièrement à l'assemblée d'automne présidée par Mario Jeanbourquin, en présence du président d'honneur Marcel Vallat.

Le président Jeanbourquin a relevé que, paradoxalement, les activités estivales avaient apporté plus de satisfactions que celles de l'hiver dernier, sérieusement contrariées par le manque de neige. Le club a triomphé lors du Déca-CL et il a pris une part active dans l'organisation de la dernière-née des courses à pied, les quatre Foulées, qui ont d'emblée connu un succès remarquable avec une participation double de celle escomptée.

Le caissier Claude Pelletier a donné un aperçu des comptes qui se portent bien grâce notamment au bénéfice laissé par la buvette exploitée au Marché-Concours. Commencés au mois de mai, les entraînements se poursuivent sous la direction de l'entraîneur Jean-Pierre Froidevaux, qui a mis en évidence les difficultés rencontrées dans le recrutement des jeunes en raison du mauvais enneigement. Une commission spéciale a été char-

gée d'empoigner ce problème. Elle a décidé de contacter une cinquantaine de jeunes gens susceptibles de faire du ski de fond, afin de leur proposer des séances d'entraînement. Responsable des alpins, Jean Gyger a annoncé une sortie dans les Alpes les 8 et 9 janvier prochain. L'activité proprement dite débutera avec les travaux de balisage des pistes nordiques, puis l'organisation des relais francs-montagnards et du concours régional le 16 janvier. Le Tour des Franches-Montagnes se disputera le 6 février sur 8, 15 ou 33 km. L'épreuve se disputera sur les pistes du Haut-Plateau.

Les nouveaux statuts du club ont été approuvés. Ils remplaceront ceux de 1959. Après quinze années de comité (dont cinq passées à la présidence), Mario Jeanbourquin a annoncé son intention de renoncer à son mandat l'an prochain. Marco Frésard a annoncé l'admission de Christophe Frésard au sein du corps des gardes-frontière. Ce changement d'orientation professionnelle offrira de nouvelles possibilités d'entraînement à ce talentueux coureur de fond qui sera stationné à Ulrichen, en Valais. (y)

## FCTC Jura-Neuchâtel

# Inquiétudes

Une cinquantaine de travailleurs du syndicat FCTC se sont réunis dernièrement à Delémont. L'occasion d'entendre le Dr Victor Gil, conseiller à l'ambassade du Portugal et Elder Da Silva, permanent syndical à Genève.

Le statut du saisonnier a été un premier sujet de discussion. M Gil n'a pas manqué de noter la précarité de ce statut et les droits limités qui le caractérisent. Ce statut n'existe pas dans les autres pays d'Europe. M Gil a indiqué que la suppression du statut de saisonnier ne va pas faire disparaître le travail saisonnier. En ce sens, il se montre inquiet des revendications syndicales exigeant des indemnités d'intersaison à verser au Portugal.

M. Da Silva a brossé un tableau des négociations en cours dans la construction. A fin octobre, les entrepreneurs ont indiqué qu'ils ne verseraient aucune augmentation salariale aux travailleurs pour 1994. Pourtant ils avaient signé en début d'année une convention garantissant une hausse des salaires de 3,6% dès janvier 94. Les travailleurs ont dénoncé cette attitude. (mgo)

## Autres décisions du Parlement jurassien

# Le mur de Berlin est tombé

Grâce à une motion acceptée par 50 voix contre 0, le député radical Germain Hennemé a obtenu qu'un rapport intermédiaire sur la réalisation du 3e programme de développement économique soit remis aux députés. Ce rapport a déjà été présenté à la presse, ce qui facilitera sa distribution aux députés. Il constate au demeurant que les aléas de la conjoncture rendent difficiles la réalisation des points essentiels du programme, les pouvoirs publics étant assez largement démunis de pouvoir d'action.

Cette discussion a été le cadre d'une nouvelle algarade entre le ministre de l'Economie Jean-Pierre Beuret et le député socialiste J.-Cl. Prince. Ce dernier reprochait l'aide accordée à des entreprises n'appliquant pas les conventions collectives, soulignant la rareté de celles-ci qui concernent moins de 50% des travailleurs, critiquant certaines prises en charge d'intérêts, certains octrois de cautionnements, les rabais fiscaux etc.

Le ministre s'est exclamé: «Le mur de Berlin est tombé en 1989. L'économie dirigiste est morte. L'Etat ne peut imposer des accords aux partenaires so-

ciaux. Vos récriminations servent à masquer vos frustrations et vos propres échecs.»

L'aide de l'Etat pourrait certes être subordonnée au respect des conventions collectives. Il suffit de le prévoir dans la loi, ce que demande un postulat socialiste adopté en 1989. Sa réalisation figure au demeurant dans le 3e programme de développement économique.

## MAIS ENCORE

Les députés ont en outre modifié le décret de la caisse de pension, fixé la retraite des gendarmes à 60 ans, refusé un recours en grâce d'un condamné pour non-paiement de la taxe militaire et violation d'une obligation d'entretien, approuvé le rapport du service de renseignements juridiques, fixé de 20 à 300 francs, au lieu de 10 à 200, les limites de la taxe d'exemption des pompiers. Les dépassements de crédit des homes médicalisés de Lajoux et Bassecourt ont été adoptés. Mais R. Brahier, Lajoux (PDC), a regretté le financement coûteux par crédits de construction et le choix du chauffage au bois déchéqueté, source d'ennuis techniques. V. G.

## Murs en pierres sèches

# Comme des lézards...

L'Etat n'a pas voulu se mouiller pour les murs en pierres sèches. Hier, comme un lézard, il a fui dans son trou quand il s'est agi de jouer un rôle moteur dans la réhabilitation de ce patrimoine du passé qui est aussi une image forte du Haut-Plateau. Divisés, les députés ont suivi l'exécutif jurassien dans ce refus.

«Les Franches-Montagnards ont leurs racines qui passent sous les murs en pierres sèches». C'est avec foi et conviction que le député Olivier Luder (PS) a tenté de sauver sa motion. Celle-ci demandait que l'Etat joue un rôle actif dans la conservation

de ces murs, mis à mal par le temps. Il voulait que l'Etat incite les communes, via les travaux de chômage, à remettre en valeur ce patrimoine.

Réponse du ministre Pierre Kohler: «Il appartient aux communes de protéger les paysages originaux. Ce n'est pas le rôle de l'Etat qui se contente d'une supervision. De plus, par les temps qui courent, l'Etat n'a pas les moyens financiers pour cette tâche.»

Au vote, les députés de droite (PDC-PLR) ont repoussé la motion par 32 voix contre 19 (PS, PCSI, CS). Mgo

Société éditrice  
et imprimeur:

**L'Impartial SA**  
La Chaux-de-Fonds

Rédaction  
et administration:  
L'Impartial, rue Neuve 14,  
2300 La Chaux-de-Fonds,  
Téléphone:  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 310  
Télex: 952 114  
Fax:  
Rédaction: 039/210 360  
Administration: 039/210 361

**Tirage contrôlé REMP**  
29.418

Régie des annonces:

**Publicitas**  
La Chaux-de-Fonds,  
tél: 039/210 410  
Le Locle, tél: 039/311 442

## CINÉMAS

### LA CHAUX-DE-FONDS

● **ABC** (φ 23 72 22)  
La soif du mal (de O. Welles avec C. Heston, J. Leight, M. Dietrich), 16 ans, ve, di 20 h 30.

● **CORSO** (φ 23 28 88)  
Bleu (de K. Kiesowski avec J. Binoche), 12 ans, tous les jours 18 h 45, 21 h.

● **EDEN** (φ 23 13 79)  
Les marmottes (de E. Chouraki avec G. Lanvin, J. Bisset), 12 ans, tous les jours 18 h 30, 21 h.

● **PLAZA** (φ 23 19 55)  
Jurassic Park (de S. Spielberg avec J. Williams), 12 ans, tous les jours 17 h 30, 20 h 30.

● **SCALA** (φ 23 19 18)  
Soleil levant (de P. Kaufman avec S. Connery), 16 ans, tous les jours 18 h 30, 21 h.

### NEUCHÂTEL

● **APOLLO 1**  
15 h, 17 h 45 en V.O., 20 h 15, Soleil levant (de P. Kaufman avec S. Connery), 16 ans.

● **APOLLO 2**  
15 h, 17 h 45, 20 h 30, toutes les séances en V.O., Tina (de B. Gibson avec A. Bassett), 16 ans.

● **APOLLO 3**  
15 h, 18 h, 20 h 45, L'écrivain public (de J.-F. Amiguet avec A. Galiena), 12 ans.

● **ARCADES**  
15 h, 18 h, 20 h 30, Les marmottes (de E. Chouraki avec G. Lanvin, J. Bisset, A. Dussolier), 12 ans.

● **BIO**  
15 h, 17 h 45 en V.O., 20 h 30, Meurtre mystérieux à Manhattan (de W. Allen avec D. Keaton), 12 ans.

● **PALACE**  
14 h 30, 17 h 30, 20 h 30, Jurassic Park (de S. Spielberg avec J. Williams), 12 ans.

● **REX**  
15 h, 20 h 30, Le concierge (de B. Sonnenfeld avec M.-J. Fox), 12 ans. 18 h, L'ombre de doute (de A. Issermann avec A. Bashung), 16 ans.

● **STUDIO**  
15 h, 20 h, toutes les séances en V.O., Adieu ma concubine (de C. Kaige avec L. Cheung), 16 ans.

### COUVET

● **COLISÉE**  
relâche.

### SAINT-IMIER

● **ESPACE NOIR**  
20 h 30, Le chène (de L. Pintilie avec M. Morgenstern).

### TRAMELAN

● **CINÉMATOGAPHE**  
relâche.

## TÉMOINS

### Cornaux

Hier à 17 h 40 une voiture, conduite par Mme E. C., du Landeron, circulait sur l'auto-route de Saint-Blaise en direction du Landeron sur la voie de gauche. Peu avant la sortie de Cornaux, alors qu'elle effectuait le dépassement d'une voiture blanche, le conducteur de ce véhicule fit un écart sur sa gauche. Afin de l'éviter, Mme E. C. se déporta sur la gauche et heurta la glissière centrale pour finir sa course contre la glissière située à droite. Le conducteur de cette voiture blanche ainsi que les témoins de cet accident sont priés de prendre contact avec la police de la circulation à Neuchâtel. Tél. 038/24 24 24.

## DÉCÈS

### Montalchez

M. Julien Nussbaum, 1897

### Fresens

M. Etienne Porret, 1921

### Bevaix

M. Edmond Pedrizat, 1925

### Neuchâtel

M. Robert Favre, 1933

### Saint-Blaise

M. Paul Perret, 1923

## CHAUFFAGE

### CONTRÔLE CONTINU DES INSTALLATIONS DE CHAUFFAGE

(température extérieure moyenne et degrés-jours)

### SEMAINE DU 8.11.1993 AU 14.11.1993

Neuchâtel (ville)	6,2°C	96.6 DJ
Littoral ouest	6,9°C	91.6 DJ
Littoral est	5,6°C	100.7 DJ
Val-de-Ruz	3,5°C	115.2 DJ
Val-de-Travers	4,6°C	108.1 DJ
La Brévine	2,1°C	125.5 DJ
Le Locle	3,9°C	112.6 DJ
La Chx-de-Fds	3,0°C	119.3 DJ
La Vue-des-Alpes	0,5°C	136.8 DJ

Les chiffres publiés ci-dessus permettent de mesurer et de surveiller la consommation d'énergie pour le chauffage des bâtiments. La première colonne correspond aux températures moyennes hebdomadaires enregistrées dans le canton. Les «degrés-jours» donnent une indication sur les besoins théoriques de chauffage. Vous pouvez demander au Service cantonal de l'énergie (tél. 038 22 35 54) un formulaire simple et des explications nécessaires au calcul de la «Signature énergétique» d'un bâtiment.

## AUJOURD'HUI

### LA CHAUX-DE-FONDS

● **CONFÉRENCE**  
«Allemagne réunifiée: la facture, les fractures», par Roger de Weck  
Club 44  
20 h 30.

## SERVICES

### NEUCHÂTEL

● **PHARMACIE D'OFFICE**  
Bornand, rue Saint-Maurice, jusqu'à 20 h. Ensuite φ 25 10 17.

### SAIGNELÉGIÉ

● **PHARMACIE DES  
FRANCHES-MONTAGNES**  
φ 51 12 03.

● **HÔPITAL**  
maternité: φ 51 13 01.

● **AMBULANCE**  
φ 51 22 44.

● **MÉDECINS**  
Dr Barmettler, φ 51 12 84.  
Dr Meyrat, φ 51 22 33.  
Dr Anker, φ 51 22 88.

● **CENTRE DE LOISIRS**

Ouv. patinoire: lu 13 h 30-16 h 30; ma-ve 10 h-11 h 45 et 13 h 30-16 h 30; sa, di 14 h-16 h 30.

### LE NOIRMONT

● **MÉDECINS**  
Dr Bosson, φ 53 15 15.

### LES BREULEUX

● **MÉDECIN**  
Dr Tettamanti, φ 54 17 54.

## VIE POLITIQUE

### Saint-Imier: oui radical

Oui au crédit d'engagement de 3.150.000 fr pour l'achat de 40.497 m<sup>2</sup> de terrain des parcelles 404 et 1823 ainsi que l'acquisition de l'immeuble route de Sonvilier 3.

Notre commune ne disposant d'aucun terrain à bâtir, il est important de pouvoir acquérir cette parcelle de 40.497 m<sup>2</sup>.

En effet, si nous désirons posséder la maîtrise du sol et donc de son développement il est impératif d'en être propriétaire. L'immeuble sis à l'ouest de cette parcelle (ancien asile) est en bon état et de construction robuste. Il devra toutefois subir des aménagements intérieurs au vu

d'une nouvelle affectation future.

La viabilisation fondamentale étant réalisée, il y aura lieu d'étudier et de construire celle de détail en fonction d'un plan de quartier à établir ainsi que des prescriptions propres à cette zone.

Avec cet achat un développement de l'habitation sera à nouveau possible ainsi qu'une relance au niveau artisanale sera bienvenue.

C'est un oui pour l'avenir de «Saint-Imier 2000» que le Parti radical vous propose de voter les 26, 27 et 28 novembre prochains. (comm)

## TRIBUNE LIBRE ET DROIT DE RÉPONSE

### Boucherie routière: hauts et bas d'un rituel



Huit morts sur les routes de Suisse le week-end des 6-7 novembre. On est au-dessus de la norme. On s'indigne ou feint de. Il faut améliorer la prévention, dit vaguement tel politicien. Il faut enseigner aux jeunes conducteurs l'art du dérapage sur les routes grasses de l'automne, affirme tel représentant d'un grand club d'automobilistes. Il faut construire des routes moins meurtrières, préconise tel entrepreneur en mal de commandes. Mais personne pour susurrer que la contradiction devient d'année en année plus épaisse entre les véhicules mis dans les pattes de M. Tout-le-Monde et les réalités et lois régissant la circulation routière dans notre pays. Aucune incohérence n'est perçue «en haut lieu» entre les bombes capables de monter à plus de 200 km/h et les limitations de la vitesse à 80 et 120 km/h. L'acheteur d'une GTI est censé acheter une GTI pour prouver par sa retenue qu'il est parfaitement capable de rouler avec sa GTI comme s'il avait une 2CV. C'est ce qu'on appelle, en régime libéral, la responsabilité dans la liberté.

De fait, la litanie interminable des suicides-assassinats routiers peut (voire, probablement, doit) être considérée comme le rituel, extrême puisqu'il passe par le sacrifice humain, par lequel

s'exprime le fondement de la culture dominante d'aujourd'hui. Quoi de plus exemplaire que ces automobilistes roulant, c'est le cas de le dire, à tombeau ouvert? Ils sont (en général) jeunes, ils sont terriblement agressifs, extrêmement entrepreneurs, ils n'hésitent pas à bousculer quelques conventions (telles les lignes blanches) pour s'affirmer, pour «aller de l'avant». Ils incarnent jusqu'à la caricature ce que réclament avec insistance les ténors de l'économie occidentale: moins d'entraves légales, plus de concurrence, plus d'audace, plus d'agressivité, ôte-toi de là que je m'y mette!

Dans ces conditions, on comprend que nos décideurs patentés, bien que parfaitement informés de la situation depuis des années, ne soient rien moins que pressés de prendre des mesures pour que cesse le massacre. Quand la loi du temps est un combat à mort quotidien au moins symbolique, on se doit d'entretenir quelques cérémonies rituelles qui illustrent concrètement, in vivo. Pour le reste, l'intendance des condoléances affligées suit et tout continue donc, globalement, de bien aller.

François Bonnet  
La Chaux-de-Fonds

Repose en paix  
chère épouse et maman

Monsieur René Scheidegger:

Catherine Scheidegger,  
Monique Scheidegger;

Madame Amélie Progin et Monsieur Ernst Gasser:

Elisabeth et Walter Müller-Progin et famille,  
Margrit et Hans Hodel-Progin et famille;

Monsieur Willy Scheidegger:

Liliane Scheidegger et famille,

ainsi que les familles parentes et alliées, ont le grand  
chagrin de faire part du décès de

Madame

## Rose-Marie SCHEIDEGGER née PROGIN

leur très chère et bien-aimée épouse, maman, fille, belle-fille, sœur, belle-sœur, tante, cousine, marraine, parente et amie, enlevée à leur tendre affection lundi, dans sa 60<sup>e</sup> année, après une pénible maladie, supportée avec courage.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 15 novembre 1993.

La cérémonie a eu lieu dans l'intimité.

Domicile de la famille: av. Charles-Naine 43.

Les personnes désirant honorer la mémoire de la défunte peuvent penser à la Ligue neuchâteloise contre le cancer, ccp 20-6717-9.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

132-12418

Madame N. Fornage-Saas et familles,

ont le chagrin de faire part du décès de

## Madame Elisabeth DUBOIS-SAAS

leur chère sœur, tante et marraine.

L'enterrement aura lieu le vendredi 19 novembre 1993 à  
14 h 30, en l'église catholique du Locle.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

157-500711



Semer des grains avec tendresse et  
récolter la moisson avec joie.  
Mettre en toutes choses que vous façonnez,  
un souffle de votre propre esprit.

Madame Lily Lager-Brossin:

Philippe et Rita Lager-Ruegger et leurs enfants,  
Laurent et Noémie,

Pierre-André et Francine Lager-Immelé;

Monsieur Alcide Lager et famille;

Monsieur et Madame Henri Brossin-Geiser et famille;

Madame et Monsieur Alberto Armanaschi-Brossin  
et famille;

Les descendants de feu Philippe Lager-Egger;

Les descendants de feu Henri Brossin-Regazzoni,

ainsi que les familles parentes et alliées ont la tristesse de  
faire part du décès de

Monsieur

## Philippe LAGGER plâtrier-peintre

leur cher et bien-aimé époux, papa, grand-papa, frère,  
beau-frère, oncle, cousin, parrain, parent et ami enlevé à  
leur tendre affection mercredi, dans sa 73<sup>e</sup> année après  
quelques jours de maladie.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 16 novembre 1993

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire vendredi  
19 novembre à 10 heures.

Notre papa repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: Bassets 72.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

132-12418



LA TABLE RONDE  
LA CHAUX-DE-FONDS/LE LOCLE  
ET LE CLUB DES 41

ont la douleur de faire part du décès de

Monsieur

## Philippe LAGGER

papa de Pierre-André Lager, membre et ami.

Pour les obsèques se référer à l'avis de la famille.

132-511318

## KIOSQUE POD 2000

sera fermé pour cause de deuil  
vendredi 19 novembre  
de 8 h 30 à 12 h 30.

132-12418

La famille de

## MONSIEUR MAX DIACON

profondément touchée des marques d'affection et de  
sympathie qui lui ont été témoignées pendant ces jours de  
pénible séparation, exprime à toutes les personnes qui  
l'ont entourée sa reconnaissance émue et ses sincères re-  
merciements.

132-511300

Profondément touchée par les témoignages de sympathie  
et d'affection reçus lors de son deuil, la famille de

## MADAME SIMONE VIEILLE

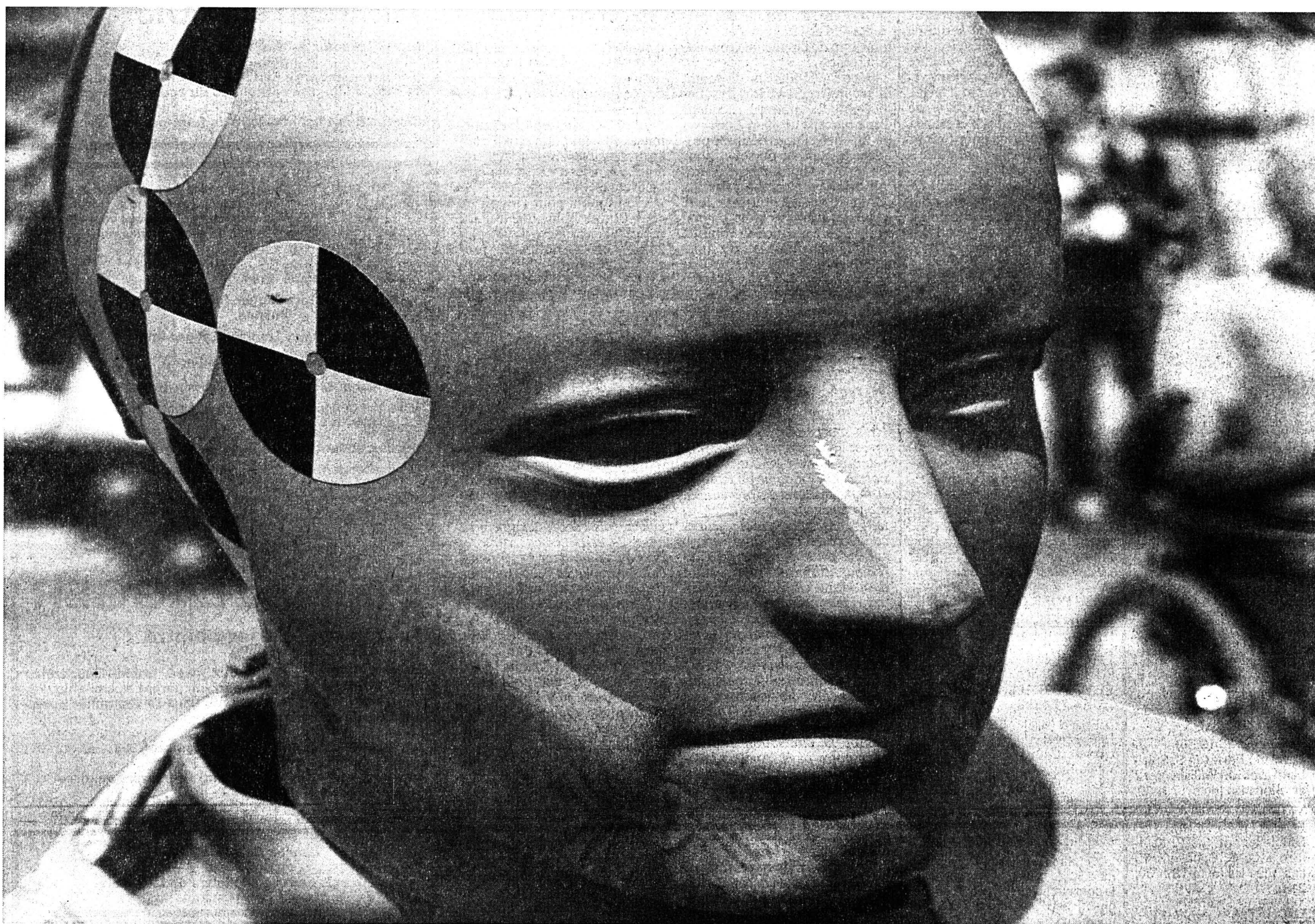
exprime sa très grande reconnaissance à toutes les per-  
sonnes qui ont pris part à son chagrin par les présences,  
les messages.

TOURS (FRANCE)

157-500508

# SÉCURITÉ EN TÊTE.

## «HIGH SAFETY DRIVE» DE FIAT.



### **AIRBAG: INCLUS.**

Quand il s'agit de sécurité, nos ingénieurs n'hésitent pas à trouver des solutions optimales. «High Safety Drive», le nouveau concept de sécurité intégrale, en est la meilleure preuve. Désormais, grâce aux progrès les plus récents de la technologie, vous serez encore mieux protégés, vous et vos passagers. Un exemple? L'airbag. Tous les modèles «High Safety Drive» en sont équipés.



### **PRÉTENDEURS DE CEINTURES: INCLUS.**

La fraction de seconde nécessaire au gonflage de l'airbag suffit à déclencher le mécanisme de pré-tension des ceintures de sécurité. Ces dernières ne sont pas seulement bloquées, elles sont aussi tendues. Ainsi, en cas de collision, vous êtes fermement maintenu sur votre siège.



### **ABS: INCLUS.**

Outre l'airbag et les prétendeurs de ceintures, assurant déjà une protection optimale, l'ABS est là pour empêcher tout dérapage. Grâce à ce système intégré, même le plus violent des freinages ne bloque pas les roues. Et vous restez maître de votre véhicule en toute situation.

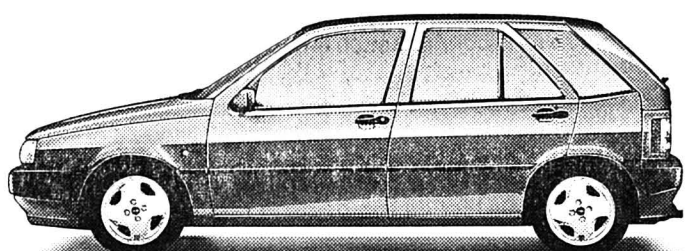


### **STRUCTURE RENFORCÉE DE LA CARROSSERIE: INCLUSE.**

Afin de renforcer la carrosserie, les portières sont munies de barres d'acier qui absorbent l'énergie en cas de collision latérale. De même, l'avant est doté de zones d'absorption des chocs dont la déformation a été précalculée. Avec ces deux protections, soumises à des crash-tests à 55 km/h, les modèles HSD de Fiat seront pour vous des cocons.

#### **TIPO 2.0 SLX HSD**

Fr. 24 950.-



#### **TEMPRA S.W. 1.8 SX HSD**

Fr. 27 200.-



#### **TEMPRA 1.8 SX HSD**

Fr. 25 950.-



Tempra et Tempra S.W.: jantes en alliage léger en option.

«HIGH SAFETY DRIVE»: TIPO, TEMPRA, TEMPRA S.W. **FIAT**



Un symposium entre biodiversité malmenée et dinomania...

# Plantes: mariages contre nature?

Sous l'impulsion des dinosaures de Crichton et Spielberg, l'heure est aux débats les plus fous autour d'hypothétiques prouesses de la part des généticiens. Dans le même temps, les interventions réalistes des scientifiques sur le patrimoine héréditaire des organismes suscitent encore et toujours des interrogations inquiètes. Inquiétudes vagues dans le grand public, interrogations plus précises parmi certains chercheurs. Ainsi quelques dizaines de botanistes européens étaient-ils réunis au Louverain (NE) le 9 novembre dernier<sup>1</sup>.

Par  
Jean-Luc RENCK



**Le figuier de Barbarie**  
Sa prolifération australienne en a fait un symbole du «cauchemar végétal».  
(Photo JLR)

## MAIS LA RÉALITÉ FAIT PEUR

Paradoxal, si l'on considère les blocages profonds que stimulent souvent chez le profane les accomplissements réels des généticiens. Des réalisations que l'on regroupe souvent sous la désignation pas trop neutre de «manipulations génétiques»<sup>4</sup>. Et d'aucuns d'imaginer confusément, de ces «manipulations» appliquées aux plantes, voir naître sinon une tomate carnivore jouant le tyranosaure végétal, tout au moins une débauche de verdure proliférant jusqu'à étouffer toute autre vie. Une crainte certes servie par l'exem-

ple du figuier de Barbarie introduit imprudemment en Australie pour servir de haies et dont la prolifération proprement hallucinante n'a été vaincue que lorsque l'on a introduit sur le continent un parasite très spécifique.

Il faut le souligner, ledit figuier n'avait subi aucune modification génétique de mains humaines, mais son spectre n'en a pas moins plané plus d'une fois la semaine dernière sur le symposium tenu au Louverain sous le titre «Transfert de gènes: les espèces sauvages sont-elles en danger?». Les botanistes y ont discuté différentes variantes autour d'un scénario dont le fond

peut se résumer ainsi: une plante cultivée s'échappe d'un champ ou d'un jardin, s'installe en pleine nature, y entre en compétition avec d'autres plantes, modifie l'équilibre flore faune et finit par se croiser avec une cousine sauvage qu'elle menace ainsi - localement, disons-le - d'envoyer dans les oubliettes de la botanique par assimilation. Un scénario dont l'intensité dramatique peut monter encore d'un ton si l'on imagine que la fuyarde est une plante «transgénique», ce qui signifie qu'elle a reçu un gène qui doit lui permettre de résister soit à certaines maladies soit, plus cyniquement, à nos herbicides. Passant par voie d'hybridation chez des espèces sauvages apparentées, le gène pourrait les aider à se faire peste. Dans leur environnement, par une compétitivité exagérée, une toxicité nouvelle. Ou dans nos cultures, par un surcroît de résistance.

## VISION PONDÉRÉE

Le cauchemar d'une transgénique explosant avec la même vigueur que le fameux figuier a été exorcisé lors du symposium par Jesper R. Fredshavn (Royal Veterinary and Agricultural University, Danemark) qui a souligné dans son exposé qu'on ne peut considérer avec les mêmes craintes l'introduction dans un milieu donné d'une espèce totalement nouvelle et l'installation de transgéniques, dans la mesure où ces dernières se comportent généralement comme les plantes originales, lesquelles sont généralement d'espèces qui nous sont familières (cultivées...).

Mais les plantes sauvages, ou tout au moins certaines d'entre elles, trouveront-elles là de quoi se rassurer? Elles ont de fait moins à craindre la prolifération massive d'une espèce que des croisements avec des parents domestiques, croisements dans lesquels elles égarent leur identité.

## UNE UTILE COMPILATION

Considérant ce risque pour la flore suisse, Yolande Jacot, à l'institut de botanique de l'Université de Neuchâtel, s'est livré à une première évaluation pour

l'Office Fédéral de l'Environnement, des Forêts et du Paysage. En dépouillant des sources bibliographiques éparses, «simplement». C'est que les botanistes ont accumulé au fil des ans pas mal de données qui se révèlent aujourd'hui utiles dans cette «traque à la contamination génétique», mêmes s'ils avaient souvent d'autres objectifs de recherche. Combinés, leurs travaux nous permettent de répondre à une série de questions qui établissent le degré du risque qui pèse sur les parentes sauvages de plantes cultivées. Ces questions? D'abord, la plante cultivée considérée est-elle déjà établie dans la nature? Sinon, peut-elle s'échapper et peut-elle survivre libre? Va-t-elle rencontrer de proches parentes? A-t-on obtenu une fois ou l'autre des hybrides en laboratoire avec ces dernières? La floraison de la plante cultivée survient-elle au même moment que celle de l'une de ses parentes? Si des hybrides naturels sont possibles, peuvent-ils survivre? Se reproduire?

Pour exemple, la pomme de terre n'a que peu de parents sauvages dans nos campagnes (dont la belladone) et ne se croise qu'avec une seule espèce, pour donner des hybrides qui ne fleurissent pas. Peu de risques donc de «contamination génétique» par la pomme de terre. Risque encore plus infime, et pour tout dire nul, avec le maïs, qui n'a simplement pas de parents sauvages chez nous. A l'inverse, la luzerne en a dix et produit des hybrides fertiles avec deux d'entre eux. La luzerne est ainsi une plante classée à haut risque, tant par son potentiel à absorber des parentes sauvages que par l'aisance avec laquelle, rendue «transgénique», elle pourrait répandre dans la nature un nouveau gène. Selon les effets de celui-ci sur la compétitivité de la plante qui le possède, la perturbation dans un milieu naturel ou cultivé pourrait se révéler importante. D'où la double attention que lui portent, comme à plusieurs autres plantes, (fêtuques - des graminées - et plantain en particulier), des botanistes défenseurs de la diversité sauvage et des agronomes soucieux de la pérennité des ressources alimentaires.

## DEMAIN l'économie

### NOTES:

<sup>1</sup> Relevons qu'il y a un mois, un atelier a été consacré à la sauvegarde des plantes sauvages progénitrices des plantes cultivées en Europe, atelier tenu à l'Université de Neuchâtel sous l'égide du Conseil de l'Europe; <sup>2</sup> S.J. Gould détaille dans *La Recherche de novembre 1993* son plaisir quant au roman et son amertume quant au film; <sup>3</sup> Si une hirondelle ne fait pas le printemps, quelques fragments d'ADN (support chimique de l'hérédité) et beaucoup de blancs à combler n'importe comment ne sauraient faire un dinosaure entier; <sup>4</sup> On parlera plus neutrement d'ingénierie génétique, un ensemble de techniques pour identifier, isoler un gène du patrimoine héréditaire d'une espèce donnée et l'introduire parmi les gènes d'un organisme-hôte, à qui l'on confère ainsi de nouvelles propriétés: production d'une substance, taille plus grande, résistance aux maladies, etc. Selon des chiffres présentés lors du symposium par Patricia Ahlgoy, représentante de Ciba Geigy, parmi les récentes expériences de transfert de gène à des espèces végétales, 246 visaient à conférer une résistance aux herbicides, 116 une augmentation de la qualité (aspect, conservation...), 104 une résistance à des virus; <sup>5</sup> Dans le monde, 1% seulement des lâchers de plantes transgéniques ont fait l'objet de suivis approfondis. En 1991, lors du Forum d'Engelberg, le polémiste américain Jeremy Rifkin avait souligné l'absence d'un véritable fond d'information sur les risques liés au lâcher d'organismes transgéniques, ce qu'aucun chercheur présent n'avait pu alors démentir. Rifkin a été entendu puis par P. Ahlgoy s'est appuyé sur une base de données (Green Industry Biotechnology Platform) recensant 1000 tests sur le terrain pour notamment indiquer que 91% des récents essais s'étaient déroulés avec un risque minimal et 9% à risque moyen - selon une échelle calculant grossièrement le risque représenté par une plante transgénique pour son environnement, comme le produit du risque d'hybridation avec des plantes sauvages par les conséquences de la présence du gène inséré (en gros, «taux de compétitivité», toxicité). D'autres banques de données sont en développement.

## Là où vont tous les débats...

Le problème de la contamination des plantes sauvages par des espèces sélectionnées ou génétiquement modifiées par l'homme n'est évidemment pas qu'un problème scientifique. Il soulève à la fois des questions philosophiques et politiques.

Ainsi, lorsqu'un auditeur du symposium demande: «Par rapport à ce que la nature pratique, qu'y a-t-il de nouveau dans l'irruption d'espèces avec des caractères modifiés par l'homme?», Klaus Ammann (Université de Berne), l'un des animateurs de la journée, donne une réponse embarrassée. Bien compréhensible! La nature est mouvement, les gènes migrent... Alors, se donner pour but de préserver à un optimum la biodiversité peut être pour nous une voie de lever le paradoxe, mais il est d'autres paradoxes qui surgissent, dès lors qu'il peut s'agir, en certain cas, d'intervenir contre nature au profit de la diversité (par exemple empêcher les tourbières non seulement d'être dévorées par les pelles mécaniques, mais aussi par les arbres, ultime stade de leur évolution naturelle...). Sur le fond, en fait, difficile de tenir une dualité totalement

tranchée entre ce qui est «humain» et ce qui est «naturel»...

### APPRENDRE À NUANCER...

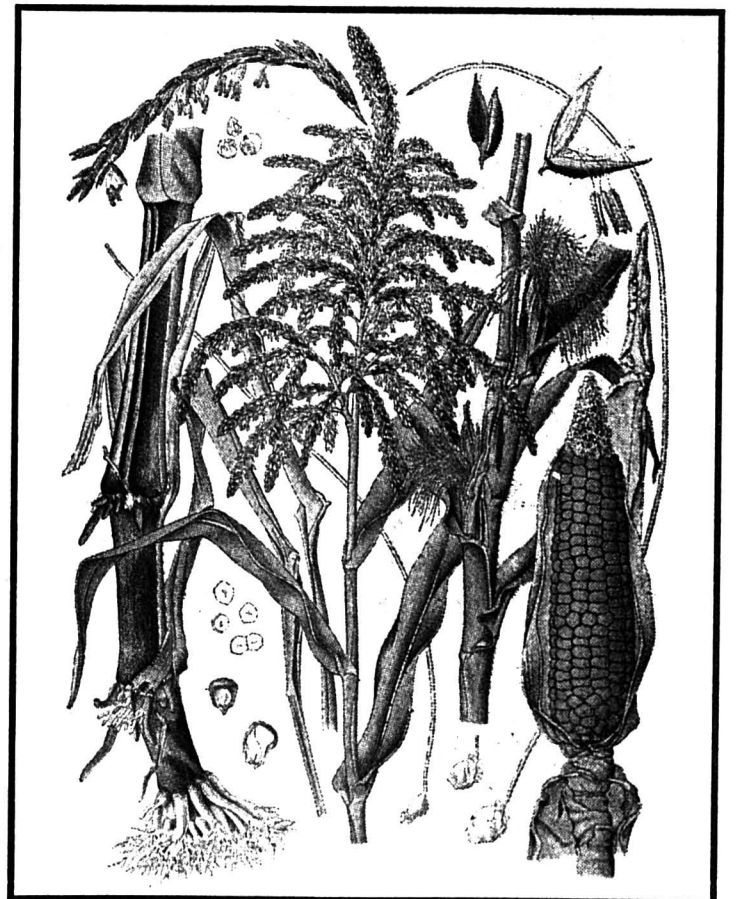
Alors du discernement, du cas par cas. Ligne qu'a prônée K. Ammann qui, pour exemple, remarque qu'il n'avait pas vu de problème majeur aux tests sur maïs transgénique projetés en Suisse (plante à bas risque, ce qui a été finalement admis dans des pays voisins), mais qu'il aurait par contre été beaucoup plus réticent pour des tests semblables sur la trop conviviale luzerne.

Discernement... Comment pratiquer autrement, dans la mesure où ce que l'on sait de l'impact d'une espèce cultivée faisant le mur n'est pas généralisable: il n'y pas de profil de la «plante à problème», rien dans l'aspect, rien non plus dans sa génétique (même si l'on vit un temps où le «tout est lisible quelque part dans les gènes» montre un nouveau regain de popularité, pour exemple telle spécialiste du comportement animal travaillant actuellement sur l'origine génétique de la préférence pour tel ou tel partenaire sexuel chez les souris!!!).

### MAIS OÙ DEVENIR FERME?

Quand bien même les botanistes se sont refusés tout au long de leur symposium à faire des généralisations, les risques apparaissent finalement très vagues. C'est que l'on manque encore cruellement de données pour établir des scénarios ponctuels. En particulier pour ce qui est de la recherche fondamentale sur le terrain (ne serait-ce que parce que jusqu'à présent, un botaniste rencontrant une espèce échappée ne la consignait que rarement dans ses notes). Cette situation de manque est désormais classique dans les problèmes liés à l'environnement et à la biodiversité<sup>5</sup>.

Et potentiellement partisans, bien évidemment, les intrications multiples entre atteintes à l'environnement et intérêts économiques étant lentes à se démêler. Les plantes transgéniques sont avant tout un marché immense devant lequel l'avenir de quelques plantes sauvages semble tragiquement de bien peu de poids. Comme l'avenir des plantes cultivées elles-mêmes, d'ailleurs, leur diversité s'érodant peu à peu au profit de quelques espèces et, surtout, de leurs «géniteurs»...



**Le maïs, une plante qu'on «manipule»**

Risque bas: pas de parent sauvage chez nous avec qui partager ses gènes.

## Honda Accord Sedan 2,0i ES

## Une sobre élégance

Pour remplacer le modèle lancé en 1989, Honda produit une Accord qui sort de sa nouvelle usine de Swindon en Angleterre. On ne sait pas si c'est à cause de cela que le style de ce modèle est si élégant et distingué.

Quand on choisit une voiture, une fois la gamme définie, c'est souvent la ligne qui emporte la décision. Avec sa nouvelle Accord, Honda est sûr de faire un tabac: effilée, fluide, souple et harmonieuse, la ligne est indéniablement réussie.

Dans le monde des constructeurs japonais, Honda a toujours occupé une place à part.



La nouvelle Accord est fidèle à la tradition de Honda qui occupe une place à part chez les constructeurs japonais (sp/ho)

## RÉSULTAT

## SATISFAISANT

Plus que la récession, c'est une météo peu favorable à la pratique de la moto qui a entraîné un léger fléchissement des nouvelles immatriculations. De janvier à août 1993, 26.713 motos et scooters neufs ont été mis en circulation en Suisse.

L'attrait de la moto fluctue au gré des conditions météorologiques. Une succession de week-ends ensoleillés suffit à déclencher l'engouement des acheteurs et parallèlement, une hausse des immatriculations. Cette année Saint Pierre a malheureusement fait la sourde oreille aux vœux des motocyclistes, ce qui s'est répercuté sur les statistiques. Toutefois, la branche a de quoi se montrer satisfaite: 26.713 nouvelles machines ont été vendues, soit 3,4% de moins par rapport à la même période de l'an passé. Un bon résultat comparé à d'autres secteurs économiques.

Classement des dix marques les plus vendues. Honda (7026), Yamaha (6958), Suzuki (2445), Piaggio (2041), Kawasaki (1845), Peugeot (1406), Harley-Davidson (948), Aprilia (927), BMW (543), Cagiva (439).

Parmi les ventes de motos et de scooters, 10% se composent de 50 cm<sup>3</sup>, 35,8% de 125 cm<sup>3</sup>, 25,4% de machines de 501 à 750 cm<sup>3</sup> et 24,4% de grosses cylindrées supérieures à 750 cm<sup>3</sup>. Avec 1,9% du marché chacune, les catégories 250 cm<sup>3</sup> et 500 cm<sup>3</sup> ont peu d'impact.

Toujours en vogue, les scooters détiennent une part de marché de 26,3%. Économiques, agiles, silencieux et d'un entretien facile ces véhicules séduisent notamment une clientèle féminine, résidant surtout dans les villes et les agglomérations. Un coup d'œil sur le palmarès des ventes par modèles au cours des huit premiers mois de 1993 atteste de la popularité de ces engins appréciés. Pas moins de trois scooters s'adjugent les places d'honneur:

1. Peugeot SV 125, 1314; 2. Honda Spacy 125, 1173; 3. Yamaha XC 125, 933; 4. Yamaha DT 125, 580; 5. Honda CBR 900 RR, 545; 6. Honda CM 125, 528; 7. Yamaha TDM 850, 503; 8. Honda Vision Junior, 459; 9. Honda CBR 600, 439; 10. Piaggio Vespa PX, 425.

Au cours de ces huit premiers mois, le chiffre d'affaire résultant des ventes de véhicules neufs dépasse le quart de milliard de francs. Preuve que la branche de la moto représente un facteur économique de poids. (OSCDR)

## FICHE TECHNIQUE

Marque: Honda  
Modèle: Accord Sedan 2.0i ES  
Moteur: 2 litres 16 soupapes 131 CV  
Transmission: aux roues avant, boîte 5 vitesses  
Performances: 200 km/h  
Consommation: moins de 10 litres / 100 km  
Réservoir: 65 litres  
Freins: 4 disques, ventilés à l'avant, ABS en série  
Longueur: 4675 mm  
Largeur: 1715 mm  
Poids: 1335 kilos  
Prix: dès 35'500 francs

La nouvelle Accord ne déroge pas à la règle. Elle est unique. Son moteur de deux litres 16 soupapes (131 CV) lui confère des performances très intéressantes. En revanche, la souplesse n'est pas vraiment son point fort. Au contraire de la consommation qui est très raisonnable.

## COMPOTEMENT SANS REPROCHE

La boîte à cinq vitesses est sans reproche et transmet la puis-

sance aux roues avant. La suspension à triangles superposés est un excellent compromis de confort et de tenue de route. Bien entendu, l'Accord n'est pas une sportive, mais elle ne rechigne pas à attaquer les côtes avec entrain. Le comportement routier lui permet cette frivolité!

Le freinage ne manque pas de mordant ni d'endurance. Les quatre freins à disques sont bien évidemment accompagnés d'un ABS en série. Quant à la direction, elle est sans reproche.

## ESPACE ET CONFORT

La position de conduite a été étudiée pour accueillir tous les gabarits. Les réglages du siège conducteur sont multiples et suffisants pour que les individus les plus mal formés se trouvent néanmoins à l'aise! L'habitabilité est généreuse et la petite, ou la grande famille se sentira parfaitement à l'aise.

Sur le plan de l'équipement de série, la richesse est significative de la politique de Honda dans ce

domaine. direction assistée, volant réglable, airbag conducteur, radio-cassettes stéréo, antenne électrique, verrouillage central, etc. Comme on le voit, l'accent a également été mis sur la sécurité passive. Le châssis a d'ailleurs été conçu avec cette priorité.

Séduisante et spacieuse, confortable et performante, l'Accord Sedan est un morceau de choix dans la gamme des berlines de deux litres.

## Lexus présente son nouveau modèle

## Une petite sœur de très bon goût

C'est une tactique de mercatique que d'appeler son haut de gamme d'un autre qualificatif. Avec Lexus, Toyota s'est déjà ouvert une brèche dans le domaine des limousines de luxe voire de prestige.

Par  
Jean-Jacques ROBERT

La LS 400 (V8 de quatre litres) fait un tabac aux États-Unis. Même si la percée est plus discrète sur le Vieux Continent, ce label s'est déjà acquis ses lettres de noblesse en allant attaquer de plein fouet BMW et sa série 7, ainsi que la classe S de Mercedes.

L'argument prix/qualité a joué en faveur de Lexus qui, pour quelque 100.000 francs, offre autant que la concurrence chez qui il faut parfois payer le double. Avec la Lexus GS 300 qui a débarqué à la mi-octobre sur le marché helvétique, il ne s'agit pas d'une nouvelle Lexus, mais d'une autre Lexus qui s'attaque à un autre marché, celui des limousines de luxe inférieur. Cette fois, ce sont les BMW série 5, Mercedes 320, Jaguar XJ6 3,2 ou Audi 100 qui sont dans le viseur. Et là aussi les arguments de taille sont les mêmes que pour l'ainée des Lexus.

## LA PATTE DE GIUGIARO

Cette quatre portes aux lignes sans fioriture incite à une certaine nostalgie des belles limousines du passé. Conçue dans les ateliers Italdesign de Giorgetto Giugiaro, la dernière Lexus allie

les émotions du passé façon outre-Gothard par ses lignes ainsi que la technologie la plus sophistiquée du Japon. Pour quelque 70.000 francs, le client doit disposer d'un engin dégageant un «plus» par rapport à une voiture classique. Outre élégance,

confort luxe et sécurité, la Lexus GS 300 apporte une petite note sportive.

Le moteur six cylindres en ligne (vingt-quatre soupapes) de trois litres accuse 216 chevaux. Il est un modèle d'homogénéité alliant punch et souplesse. Ac-

couplé à une boîte automatique intelligente à quatre rapports, il joue sur du velours en annihilant les secousses habituelles des vitesses automatiques tout en dégageant une sensation de puissance permanente. La prise en main effectuée dans les Ar-

dennes belges a déjà convaincu les plus sceptiques.

Même si elle est assez lourde avec près de 1700 kilos à sec, la GS 300 fait preuve d'une agilité étonnante. Tout confort, elle ne propose en option que le revêtement intérieur cuir (3500fr.) et le toit ouvrant (1900fr.). Armée pour venir à bout sans fatigue de centaines de kilomètres, son atout principal est sans conteste le plaisir de conduire dans une ambiance accueillante et feutrée; même trop feutrée, car la Lexus GS 300 gomme littéralement l'impression de vitesse. Tout en ayant l'impression de se traîner, l'on se surprend vite à rouler bien au-delà des vitesses autorisées... gare au «petit bleu»!

## EXCLUSIF

Déjà vue et essayée il y a deux ans au Japon sous le nom de Toyota Aristo, la petite Lexus n'est pourtant pas la Lexus des «fauchés». Son caractère exclusif se manifeste aussi par un prix de 69.900 francs justifié au vu des prestations annoncées (puissance, performances, technologie de pointe et finitions très haut de gamme). Les concurrentes allemandes ont de quoi faire la moue. L'objectif de vente de 300 exemplaires pour l'an prochain paraît réaliste.

Reste que la Lexus doit définitivement acquérir son pedigree de voiture de grand luxe qu'elle n'a pas encore réussi à décrocher véritablement en Europe. Son caractère prestige lui est garanti dans le cadre des 447 agents Toyota en Suisse puisque seuls 24 sont habilités à la vendre et à assurer la gratuité des services jusqu'à 50.000 kilomètres.



Lexus GS 300: une bonne tactique de revoir vers le bas la conception de la voiture de luxe façon Toyota. (sp/lex)

**VACANCES - VOYAGES**

**TCS VOYAGES** SUISSE ROMANDE

**Nos voyages accompagnés: NOUVEL AN À LISBONNE (Portugal)**

6 jours, du 20 décembre 1993 au 3 janvier 1994.  
Fr. 1885.- par personne, comprenant:  
+ Train 1re cl., domicile - Genève/Aérop. - retour  
+ Transferts/excursions en bus privé et guide locale  
+ Vols de lignes TAP Genève - Lisbonne - retour  
+ Hôtel\*\*\*\* centre ville, chambres doubles/confort, en pension complète (suppl. ch. 1 lit = Fr. 150.)  
+ dîner-spectacle Casino / 1 dîner-Fados / 1 dîner Saint-Sylvestre  
+ 1 tour de ville de Lisbonne, avec le Musée des Carrosses  
+ 1 exc. demi-journée: Arrabida - Setubal - Sesimbra - Pont suspendu  
+ 1 exc. journée: Queluz - Sintra - Cabo da Roca - Cascais  
+ Sac de voyage / documentation / Accompagnement suisse TCS

Programmes détaillés / Réservations:  
Tous les Offices TCS  
**TCS-VOYAGES** de Suisse romande! 5-523055

**Feu: 118**

**IMMOBILIER**

**EXAFID SA**  
NEUCHÂTEL - Puits-Godet 22  
Tél. 038/ 25 46 42

**À LOUER  
À LA CHAUX-DE-FONDS**

**STUDIOS**

Promenade 3 dès Fr. 520.- + Fr. 60.-

**APPARTEMENTS 2 et 2½ PIÈCES**

Jaquet-Droz 6 Fr. 680.- + charges  
Cernil-Antoine 5 Fr. 750.- + Fr. 85.-  
Numa-Droz 204 Fr. 637.- + Fr. 70.-  
Numa-Droz 206 dès Fr. 673.- + Fr. 70.-  
Numa-Droz 208 Fr. 700.- + Fr. 70.-

**APPARTEMENTS 3 et 3½ PIÈCES**

Numa-Droz 208 dès Fr. 1000.- + charges  
Numa-Droz 202 Fr. 980.- + Fr. 120.-  
Rue Neuve 6 Fr. 890.- + --

**APPARTEMENTS 4 PIÈCES**

Granges 6 Fr. 950.- + Fr. 150.-  
Numa-Droz 206 Fr. 1200.- + Fr. 150.-

**SURFACES COMMERCIALES  
BUREAUX**

Jaquet-Droz 6 (175 m²) Fr. 2800.- + charges  
Jaquet-Droz 6 Fr. 1200.- + charges  
Jaquet-Droz 6 Fr. 1800.- + charges  
Granges 6 (85 m²) Fr. 900.- + Fr. 100.-

**GARAGE**

Doubs 49 Fr. 100.-

**À NEUCHÂTEL**

**STUDIOS**

Usines 7 dès Fr. 550.- + Fr. 50.-  
Parcs 36 Fr. 850.- + --

**2 PIÈCES**

Parcs 36 dès Fr. 800.- + --

**SURFACES COMMERCIALES**

Puits-Godet 22 (168 m²)  
+ 3 places de parc Fr. 4200.- ch. comprises

**AU LOCLE**

**STUDIOS**

Gare 16 dès Fr. 315.- + Fr. 50.-

**APPARTEMENTS 4 PIÈCES**

Temple 27 Fr. 800.- + Fr. 150.-  
Henri-Grandjean 3 Fr. 800.- + Fr. 150.-  
Côte 12 dès Fr. 800.- + Fr. 150.-

**4 SURFACES COMMERCIALES**

Temple 21 prix à discuter

**À SAINT-IMIER**

**4 PIÈCES**

Baptiste-Savoie 23-27 Fr. 1190.- + --

**STUDIOS**

Baptiste-Savoie 23-27 Fr. 500.- + --

**CHAMBRES**

Baptiste-Savoie 23-27 Fr. 350.- + --

28-1049

**visavis**

**actuel cette semaine**

valable du 18.11. au 20.11.93

**Bananes**

kg **1.70**



**Mandarines Satsumas**  
d'Espagne kg **1.30**

**Demi-crème**  
UHT 1,8 dl **1.65**

**Appenzeller**  
SWITZERLAND

• doux 100 g **1.75**  
• salé 100 g **1.80**

**Salami Tipo Milano**  
100 g **1.70**



**REGINA**

• Cornichons 230 g **2.20**  
• Petits oignons 230 g **1.60**

**MAESTRO** Pâtes aux œufs

• Nouilles  
• Bouclettes  
• Spirales 500 g **1.30**

**Côtes-du-Rhône AC**  
«Belamour» 1 litre **3.95** (+dépôt)

**Outeray**

**Chocoly**  
Duopack 2 x 250 g **4.95**

**Kellogg's**

• Corn Flakes 375 g **2.60**

**Barilla**

• Spaghetti no 7 500 g **1.50**

**GLORIA**  
SHAMPOO

• Belle fraîcheur  
• Crème vitale  
• Clear 250 ml **3.25**



• liquide

**Sachet recharge**  
2 litres **12.90**



**Mouchoirs**

10 x 10 **1.95**

**HalloBonjour** — visavis —

Des prix pour plus de  
**700'000.-**  
ont été attribués jusqu'à présent



dont  
**3 OPEL CORSA**

Les heureux gagnants: H. Hofstetter, 6294 Ermensee / N. Grandjean, 1667 Enney / J. Mouron, 1801 Le Mont-Pélerin

V-10.2 W 46/93

**IMMOBILIER**

A louer  
**places de parc pour hivernage**

Bail de 3 mois en 3 mois.  
Pour réservation, s'adresser à:  
JSF Gestion SA, ☎ 039/23 11 00.  
132-13004

A vendre à Chavornay  
**appartements de 3 et 4½ pièces**

Prix sans concurrence.  
☎ 038/31 24 31  
28-1908

**espace & habitat**

**À VENDRE**

Jura neuchâtelois

**FERME**

Logement rénové. Grange et écurie.  
Terrain à disposition adapté aux besoins de l'acquéreur.

Tél. 039/23 77 76-77

132-12185

**CASTEL REGIE**

☎ 038/31 78 03

A louer à La Chaux-de-Fonds  
Rue de la Terrasse

**APPARTEMENT 3 PIÈCES**

Entièrement rénové  
Cuisine agencée  
Lave-vaisselle  
Loyer: Fr. 790.- + 50.- charges  
Libre tout de suite

UNPI

UNION NEUCHÂTOISE  
DES PROFESSIONNELS DE L'IMMOBILIER

A vendre à SAINT-IMIER,  
rue du Soleil 30, vue superbe sur la vallée

**APPARTEMENT DE 4½ PIÈCES**

grand balcon, caves et place de parc.  
Libre tout de suite.  
☎ 038/24 77 40

28-40

A vendre à TRAMELAN

**CHARMANTE VILLA**

mitoyenne de 3 chambres à coucher,  
salon-salle à manger avec cheminée,  
cuisine habitable fermée et agencée,  
galetas, disponible, buanderie/cave.  
☎ 038/24 77 40.

28-40

Publicité intensive, Publicité par annonces

# dans nos boucheries

jusqu'au samedi 20 novembre 1993

## Langue de boeuf

fraîche, fumée ou salée

le kg

~~16.-~~

**12.50**

## Poitrine de veau fraîche

le kg

~~24.-~~

**19.-**

## Poulet frais du pays

le kg

~~7.80~~

**5.90**

Nos boucheries Coop se trouvent dans les localités suivantes :

La Chaux-de-Fonds, Delémont, Porrentruy, Moutier, Saignelégier, Le Locle, Bassecourt, Bévillard-Malleray, La Neuveville, Saint-Imier, Tramelan, Reconvilier, Sonceboz, Boncourt et Courroux.

132-12081

### MINI-ANNONCES

#### ● demandes d'emploi

Cherche emploi comme **GRAVEUR-SERTISSEUR DAO** (Cadkey).  
☎ 039/26 55 00 132-511269

**TECHNICIEN STYLISTE**, industrie horlogère et bijouterie, cherche changement de situation. Ouvert aussi à d'autres propositions. Ecrire sous chiffres R 132-747833 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 2.

Jeune dame cherche heures de **NETTOYAGES OU LIVRAISONS**.  
☎ 039/26 77 10 132-510883

#### ● amitié, mariage

Serait-il possible de revoir la **JEUNE FEMME** qui se trouvait dans le train Neuchâtel - La Chaux-de-Fonds le samedi 30 octobre à 11 h 30 et qui portait un collier avec un masque comme pendentif? Ecrire sous chiffres W 132-747789 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 2.

#### ● marché de l'occasion

A vendre **GOLF GLI**, 1981, expertisée. Fr. 3900.-. ☎ 039/26 42 25 132-509597

**FIAT UNO TURBO 1.4**, 1991, 41 000 km, blanche, expertisée. ☎ 039/31 13 45, soir. 132-511278

A vendre **GOLF GLI**, 1981, non expertisée. Prix à discuter. ☎ 039/23 49 36, après 18 heures. 132-509597

A vendre **VW JETTA GLI**, 1981, non expertisée. Prix à discuter. ☎ 039/23 49 36, après 18 heures. 132-509597

#### ● immobilier

**HIVERNAGE OU DÉPÔT**. Cherche et ramène à domicile. ☎ 039/26 77 10 132-510883

A louer **APPARTEMENT 2 PIÈCES**. Cuisine agencée, chauffage central. Numadroz 204. ☎ 039/28 42 01 132-511287

A vendre **SPACIEUX APPARTEMENT**, 4 1/2 PIÈCES. Tout confort, quartier Helvétie. Prix intéressant. ☎ 039/26 67 09 132-511293

A louer, dès le 1er janvier 1994, **APPARTEMENT 1 PIÈCE**. Loyer actuel: Fr. 330.- ☎ 039/28 97 24 132-511288

A louer **STUDIO 1 1/2 PIÈCE**. Cuisine agencée, grand balcon. Ascenseur. Service conciergerie. Charrière 56. Libre fin décembre. ☎ 039/23 41 83 132-508176

Tout de suite ou date à convenir, à La Chaux-de-Fonds, Fleurs 12: **GRAND 2 1/2 PIÈCES**. Mansardé, relié Coditel, tapis tendus. Fr. 650.-, plus charges. Possibilité de louer un garage. ☎ 038/533 933 28-511097

A louer au Locle, quartier Avenir, **3 PIÈCES**. Tout confort, mansardé, poutres apparentes, cuisine agencée, cheminée de salon, grande terrasse. Situation ensoleillée, calme. Dès le 1er avril 1994. ☎ 039/31 48 48, soir dès 19 heures. 132-511279

A louer, La Chaux-de-Fonds, Abraham-Robert, **GARAGES DOUBLES**.  
☎ 039/23 64 03 (heures bureau). 132-501468

A louer, quartier des Forges, **APPARTEMENTS DE 2 ET 3 PIÈCES**. Libres à convenir. ☎ 039/23 26 55 (heures de bureau) 132-12083

#### ● spectacles-loisirs

**DUO ANIME MARIAGES**, anniversaires, soirées, etc. ☎ 038/33 35 78 28-501035

#### ● à vendre

**4 PNEUS NEIGE FIRESTONE** sur jantes, Renault 21, 155 R 13, une saison. Fr. 400.-. ☎ 039/31 71 28 157-500705

Cause décédés: superbe **MANTEAU DE VISON** avec toque, taille 44-46, cédé moitié prix; **FAUTEUIL NAPOLÉON III**, parfait état. ☎ 038/53 35 17 132-511280

#### ● nos amis les bêtes

Perdu **CHATTE NOIRE ET BLANCHE** à long poil. Quartier rue du Locle - Eplatures. Récompense. ☎ 039/26 00 79 132-508261

Tarif Fr. 1.- le mot (min. 10 mots)  
Rubrique réservée uniquement aux particuliers, annonces commerciales exclues

### IMMOBILIER

A louer au Locle  
**appartement 4 1/2 pièces**

spacieux et moderne.  
Cuisine agencée, grande salle de bains, W.-C. séparés, 2 balcons.  
Loyer mensuel: Fr. 1220.- + charges.

Libre tout de suite ou à convenir.  
Pour visiter, s'adresser à:  
JSF Gestion SA, ☎ 039/23 11 00. 132-13004



A vendre  
à BEVAIX  
**DEUX VILLAS INDIVIDUELLES**  
de 5 1/2 pièces, garage et pergola, vue sur le lac et les Alpes.  
Choix des finitions au gré du preneur. 28-127

tél. (038) 24 77 40

### DIVERS

## OTTO LE SOLDEUR

ARBON · AVRY-SUR-MATRAN · BERN · BUCHS AG · CHUR · COURRENDLIN · DIETIKON · DÜDINGEN · EBikon · FRICK · GAMSEN-BRIG VS · HAAG · KIRCHBERG · LA CHAUX-DE-FONDS · LANGENDORF · LA SARRAZ · LITTAU · MORGES · OBERBÜREN · OBERAACH TG · REIDEN · REINACH AG · ROCHE VD · RORSCHACH · SARNEN · ST. GALLEN · SCHATTDORF · SCHÜBELBACH SZ · SION · STEFFISBURG · SURSEE · TEUFEN · UEIENDORF · WINTERTHUR · WYNAU · YVERDON · ZELL

**Le plus grand soldeur de postes restants d'Europe, avec des NOUVEAUTES chaque semaine**

### 4 verres à dents

ø 7,5 cm, hauteur 8cm

### 4 verres à thé

ø 7,5 cm, hauteur 7 cm

### 2 mini-racloirs à pâte

manche en plastique, racloir en caoutchouc, longueur 23 cm

### Läkerol 3 paquets à 25 g "Apple Mint" 2.-

### 2 boîtes de Tripes 5.-

2 x 1 kg, à la sauce tomate

### Pour les petits budgets

accessoires d'hiver à des prix OTTO!

p.ex.: écharpes, moufles et gants, oreillettes ...

**5.90**

### 3 paires de chaussettes

de tennis pour enfants

2me choix, 80 % coton, 15 % polyamide  
5 % acryl, t. 23/26 - 35/38

**3.90**

### Chaussons canadiens 5.-

pour enfants, semelle en cuir, div. couleurs et dessins

t. 16/17 - 26/27, 70 % coton, 30 % polyamide

### Veste de cuir en noir, S-L 99.-

**Le plus grand acheteur de soldes d'Europe peut vous offrir en permanence de la marchandise à des prix que vous ne trouverez nulle part ailleurs! Nous allons vous le prouver:**

**Si vous trouvez un de ces articles meilleur marché ailleurs en Suisse, nous vous rembourserons la différence!**

### Saison de Noël - saison des cadeaux

**Papier Noël** 2 m x 70 cm

### Porte-

**journeaux** noyer

**45.-**

**Décor sapin et paquets** div. formes, couleurs, grandeurs

**1.- Meuble à chaussures**

4 compartiments, chêne, pin ou noir

**seulement**

**6 Mouchoirs** pour hommes, 100 % coton, à carreaux, 40 x 40 cm

**3.- Colonne à fleurs 59.-**  
chêne

**unique - imbattable - comme nulle part ailleurs!**  
**Comparez vous-même, personne ne fera mieux!**

Publicité intensive, Publicité par annonces

La Première

6.00 Journal du matin. 6.28 Bulletin roulier. 6.30 Journal des régions et titres de...

Espace 2

6.10 Matin pluriel. 6.40 Clé de voûte. 7.30 Memento culturel. 8.10 L'oiseau-plume...

Suisse alémanique

6.40 Zum neuen Tag. 6.53 7 vor 7: Regionaljournal. 7.00 Morgenjournal. 7.13 Sport...

RTN

6.00 Infos SSR. 6.10 La Matinale. 6.30 Infos RTN. 6.57 Bourse de l'emploi. 7.00 Infos SSR...

Fréquence Jura

6.20 L'intro mystérieuse. 6.50 Info plus. 7.00 Infos FJ + météo. 7.15 Les ablations de Paul-Albert...

Radio Jura bernois

6.05 Secouez l'édrédon. 6.15 (et 7.15; 9.15) RJB-Info. 7.00 (et 8/9/10.00) Info Pile...

Suisse romande

7.00 Euronews. 7.45 Face à la presse (R). 8.30 Coup d'pouce emploi Bureau et cadres...

14.25 Le comte de Monte Cristo. Film de David Greene (USA 1974). Avec Richard Chamberlain, Tony Curtis

20.50 Navaro

Bal des gringos. Avec Roger Hanin

20.50 M6 express

7.00 M6 express. 7.05 Contact 6 manager. 8.00 M6 express. 8.05 Boulevard des clips...

Arte

19.00 Slattery + McShane. 19.30 Samsara, mort et renaissance au Cambodge Documentaire...

RAI Italie 1

13.00 Mio zio Buck. 13.30 Telegiornale. 13.55 Tre minuti di... 14.00 Uno per tutti...

RTP Portugal

17.00 RTPi júnior. 17.30 Jornal da tarde. 18.00 Ricardina e Marta. Telenovela. 18.30 TV 7. Magazine. Entretenimento e canções...

TF1 France 1

6.00 Passions. 6.28 Météo. 6.30 Club mini Zig Zag. 6.58 Météo. 7.00 TF1 matin...

20.50 Navaro

Bal des gringos. Avec Roger Hanin

20.50 M6 express

7.00 M6 express. 7.05 Contact 6 manager. 8.00 M6 express. 8.05 Boulevard des clips...

Eurosport

8.30 Step Reebok. 9.00 Billard: Championnats du monde. Finale (R). 10.00 Motors (R)...

RAI Italie 1

13.00 Mio zio Buck. 13.30 Telegiornale. 13.55 Tre minuti di... 14.00 Uno per tutti...

RTP Portugal

17.00 RTPi júnior. 17.30 Jornal da tarde. 18.00 Ricardina e Marta. Telenovela. 18.30 TV 7. Magazine...

France 2

5.55 Monsieur Belvédère. 6.20 Dessin animé. 6.30 Télématin. 8.30 Amour, gloire et beauté...

M6

7.00 M6 express. 7.05 Contact 6 manager. 8.00 M6 express. 8.05 Boulevard des clips...

TV 5 Europe

6.00 Peau de banane (fin). Téléroman. 6.30 Télématin. 8.00 Flash canal infos/Météo...

ZDF Allemagne 2

13.00 Tagesschau. 13.05 ARD-Mittagsmagazin. 13.45 Wirtschafts-Telegramm. 14.00 Tagesschau...

ZDF Allemagne 3

14.00 Hart trainiert und doch verloren? 14.15 Vor 30 Jahren erschienen: "Der geteilte Himmel"...

France 3

7.00 Premier service. 7.15 Bonjour les petits loups. 8.00 Continentales. 9.25 Génération 3...

20.50 La jument verte

Film de Claude Autant-Lara (1959). Avec Bourvil, Sandra Milo (photo)

20.50 M6 express

7.00 M6 express. 7.05 Contact 6 manager. 8.00 M6 express. 8.05 Boulevard des clips...

ZDF Allemagne 2

13.00 Tagesschau. 13.05 ARD-Mittagsmagazin. 13.45 Wirtschafts-Telegramm. 14.00 Tagesschau...

ZDF Allemagne 2

13.00 Tagesschau. 13.05 ARD-Mittagsmagazin. 13.45 Wirtschafts-Telegramm. 14.00 Tagesschau...

ZDF Allemagne 3

14.00 Hart trainiert und doch verloren? 14.15 Vor 30 Jahren erschienen: "Der geteilte Himmel"...

Suisse alémanique

7.00 Euronews. 8.00 Schulfernsehen: Italien (3+4). 9.00 TAFnews. 9.05 TAFjob. 9.10 Die Springfield-Story...

Suisse italienne

6.30 TextVision. 7.00 Euronews. 12.00 Cosa bolle in pentola? 12.30 Mezzogiorno di sport...

Suisse italienne

6.00 Euronews (e/d). 7.00 Textvision S Plus (d/i). 11.00 Euronews (d/e). 12.30 Cinema Plus...

Allemagne 1

13.00 Tagesschau. 13.05 ARD-Mittagsmagazin. 13.45 Wirtschafts-Telegramm. 14.00 Tagesschau...

ZDF Allemagne 2

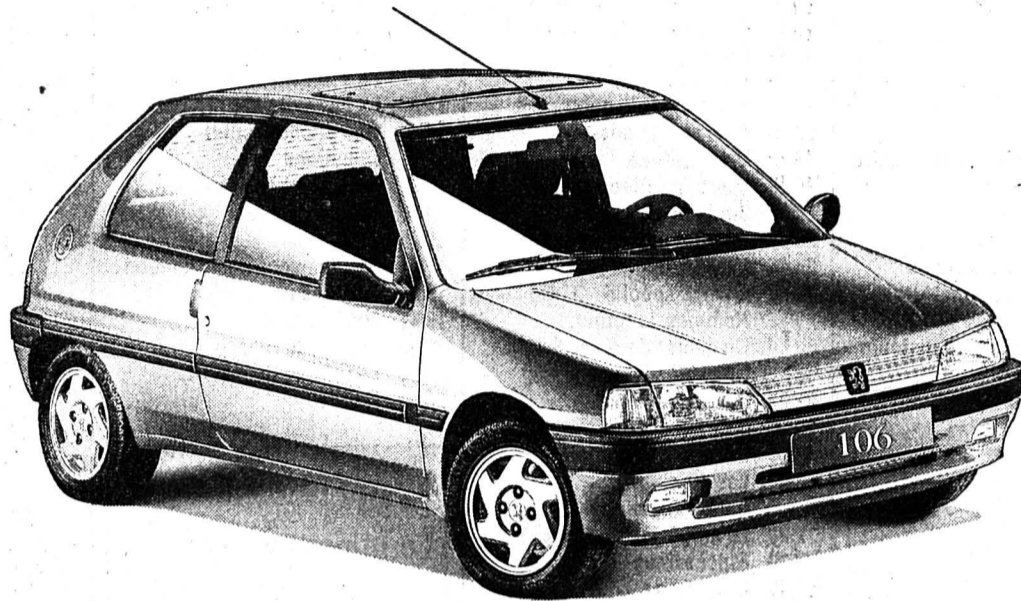
13.00 Tagesschau. 13.05 ARD-Mittagsmagazin. 13.45 Wirtschafts-Telegramm. 14.00 Tagesschau...

ZDF Allemagne 3

14.00 Hart trainiert und doch verloren? 14.15 Vor 30 Jahren erschienen: "Der geteilte Himmel"...



# Récompense



## Une Peugeot 106 neuve pour les jeunes conducteurs qui ne causeront pas d'accident.

Chez Peugeot, la sécurité a toujours été prioritaire. C'est pourquoi nos techniciens investissent des milliers d'heures dans le développement de chaque nouveau modèle. Ensuite, chaque détail est soumis aux tests les plus rigoureux: matériaux, résistance aux chocs, protection de l'habitacle, comportement routier, système de freinage, etc. Et le résultat est là: les Peugeot sont connues pour leur fiabilité et leur haut niveau de sécurité. Pourtant, ce qui rend nos routes plus sûres encore, ce sont bien évidemment les automobilistes prudents et conscients

de leurs responsabilités. C'est pourquoi nous avons décidé de lancer une grande opération, intitulée «Sécurité jeunes au volant», encourageant les jeunes à rouler avec discernement. Unique et exceptionnelle, l'offre du Lion est la suivante: tout jeune conducteur âgé de 18 à 25 ans achetant maintenant une Peugeot 106 neuve et roulant pendant trois ans sans accident, pourra échanger gratuitement sa Peugeot contre une 106 neuve. Pour en savoir plus sur l'opération «Sécurité jeunes au volant», rendez vous sans plus tarder chez votre représentant Peugeot.



Une promotion Peugeot en collaboration avec UAP et le TCS.



290-78000/4x4

**L'annonce, reflet vivant du marché**

# Zibelemärit

Foire aux oignons, Berne



**22 novembre 1993.  
Au centre de la foire.  
Par le train et avec  
l'abonnement demi-tarif.**

**Ne point en avoir,  
c'est payer le double!**



223-100450-3/4x4

**Publicité intensive,  
Publicité par annonces**

## OFFRES D'EMPLOI



**DIRECTION DES TRAVAUX PUBLICS**

### Mise au concours

La direction des Travaux publics met au concours un poste de

### technicien(ne) ou dessinateur(trice)- architecte

pour collaborer de manière responsable au travail du service d'urbanisme dans le domaine des préavis d'urbanisme, des contacts avec les architectes et le public, de l'aménagement du territoire et de la sauvegarde du patrimoine.

Nous souhaitons trouver un(e) collaborateur(trice) ayant le sens du service public, du travail d'équipe et l'organisation.

De l'intérêt et de l'expérience en architecture et en urbanisme, tant au niveau formel, historique que technique et légal, serait un avantage.

Nous offrons une ambiance de travail agréable et les prestations sociales habituelles des services communaux.

Entrée en fonction: immédiate ou à convenir.

Renseignements: Mme Sylvie Moser, urbaniste communale, ☎ 039/276 408.

Les offres de service, manuscrites, sont à adresser au Service du personnel, passage Léopold-Robert 3, 2300 La Chaux-de-Fonds, jusqu'au 30 novembre 1993.

La Chaux-de-Fonds, le 15 novembre 1993.

**DIRECTION DES TRAVAUX PUBLICS**

132-12406

Vidéotex: \* NE #  
Audiotex: 24 21 21

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

## FEUILLETON

Feuilleton de «L'IMPARTIAL»

195

Mary Higgins Clark

## La clinique du docteur H.

Roman

Droits réservés: éditions Albin Michel  
et Sciaky presse, à Paris

Il quitta la pièce. Il aperçut une plaque sur une porte dans le couloir. Madame K. DeMaio; Katie DeMaio. Ne devait-elle pas être hospitalisée à la clinique ce soir? Mais elle ne serait sûrement pas opérée tant que Edgar Highley était soumis à une enquête.

Jiro Fukhito rentra chez lui.

Chapitre 77

Elle flottait dans un long tunnel sombre.

Au loin, à l'autre extrémité, il y avait de la lumière. Il ferait chaud lorsqu'elle arriverait là-bas. Elle serait au chaud et en sécurité. Mais quelque chose la retenait. Elle devait faire une dernière chose avant de mourir. Il fallait qu'elle révèle aux autres qui était le docteur Highley. Le sang coulait fort de son doigt, maintenant. Elle le sentait. Elle était étendue par terre. Il faisait si froid. Depuis des années, elle faisait des cauchemars où elle mourait dans un hôpital. Mais ce n'était pas si terrible après tout. Elle avait tant redouté d'être seule. Seule sans son père, puis seule sans John. Nous sommes tous seuls. Nous naissons seuls, et nous mourons seuls. Il n'y a vraiment pas de quoi avoir peur. Peut-être pourrait-elle grignoler le nom de docteur Highley sur le sol avec son doigt en sang. Il était fou. Il fallait l'empêcher de continuer. Lentement, péniblement, Katie fit bouger son doigt. Une barre, un trait, une barre, H...

Chapitre 78

Il rentra chez lui à vingt heures quarante-cinq. La satisfaction d'avoir éliminé définitivement la dernière menace lui procurait une sensation d'euphorie. Il était au restaurant un peu moins d'une heure auparavant, mais n'avait pourtant aucun souvenir de son dîner. Hilda aurait peut-être préparé un repas léger.

Elle lui avait préparé une fondue. Il n'en espérait pas tant. Il alluma le réchaud à alcool sous le caquelon, réglant la flamme très bas. Il trouva une baguette de pain frais dans la corbeille, recouverte d'une serviette damassée. Il accompagnerait la fondue d'une salade. Hilda avait dû acheter de la romaine ce matin.

Il allait compléter le dossier de Katie DeMaio pendant que la fondue était sur le feu. Il avait hâte de le conclure. Il voulait se concentrer sur les deux patientes du lendemain: la donnesse et la rece-

veuse. Il était sûr de réussir.

Et s'il tentait d'aller plus loin? Ne serait-ce pas plus intéressant de faire porter des jumeaux à la receveuse? Deux fœtus provenant de deux donneuses différentes?

Les méthodes d'action immunisante qu'il avait perfectionnées seraient sans aucun doute, mises en défaut. Mais combien de temps cela prendrait-il? Et quels problèmes spécifiques verrait-il apparaître?

Il entra dans la bibliothèque, ouvrit le tiroir de son bureau et en retira le dossier de Katie DeMaio. Il y porta une dernière inscription:

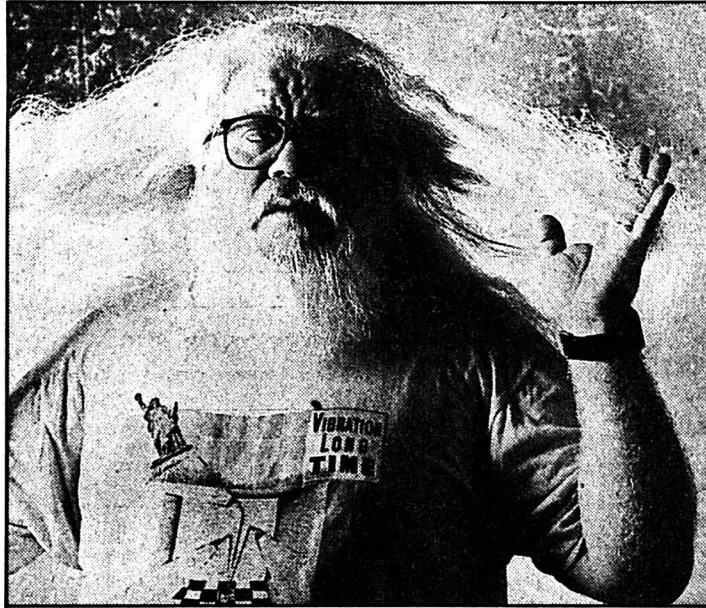
*La patiente est entrée à la clinique à dix-huit heures avec une tension artérielle de 10,6 et un taux d'hémoglobine ne dépassant pas dix grammes. Le médecin lui administra les deux dernières pilules de décomarine à dix-neuf heures.*

(A suivre)

# Deux hôtes de marque à Bikini Test

**Bikini Test a toujours affirmé ne pas vouloir se confiner dans le ghetto du rock pur et dur. Au cours de la prochaine semaine, il en donne de nouvelles preuves. Tout d'abord dans le cadre de la semaine consacrée à la Série noire (films et romans policiers américains) organisée en collaboration avec le cinéma-théâtre abc. Puis en cette fin de semaine, avec un double programme très alléchant. La soirée de samedi sera dédiée au jazz, en particulier au tromboniste américain Ray Anderson et à son ensemble. Enfin, dimanche, ce sera Hermeto Pascoal, le «pape du jazz brésilien» avec sa légendaire barbe blanche de père Noël, qui occupera la scène de Bikini. Tous les détails sur ces deux concerts ci-dessous.**

(réd.)



## Hermeto Pascoal

Il a les traits et la chevelure blanche d'un druide d'Epinal, mais ce n'est sans doute qu'une coïncidence. Hermeto Pascoal pèse d'un poids considérable sur le jazz de ces vingt dernières années. Voilà un homme dont Miles Davis, Gil Evans, Chick Corea et Herbie Hancock ont reconnu le génie et l'influence sur leurs propres œuvres. On trouve pire, en fait de références!

Hermeto Pascoal est né à Lagoa da Canoa (Brésil) en 1936. Son accordéon anime des bals alors qu'il n'a que huit ans. Par la suite, il apprend le piano et s'installe finalement à Sao Paulo où il devient dans les années 50 un compositeur-arrangeur réputé. En 1971, Hermeto rencontre l'histoire aux Etats-Unis sous les traits de Miles Davis. Son immense talent expose véritablement. Autodidacte, Hermeto Pascoal se permet des audaces inédites. Bruits de rue, récipients, eau, cloches, cris d'animaux, bouts d'entretiens, tout est intégrable, tout objet se fait instrument, tout est musique. Cette approche curieuse - humaniste - le garde de toute contrainte. Le drapeau de la liberté flotte donc gaiement sur ses terres.

● Hermeto Pascoal se produira à Bikini Test le dimanche 21 novembre, avec Arismar do Espírito Santo, à la basse acoustique, et Nene, à la batterie et aux percussions. Attention: ouverture des portes à 18 heures. Concert à 19 heures

## Ray Anderson

Every one of us, dernière œuvre très fluide du Ray Anderson Quartet avait ravi l'amateur de jazz. Apparent coup de théâtre: le tromboniste le plus doué de sa génération nous revient, à la tête de l'«Alligatory Band», en défricheur de terrains latino-funk.

Surprise toute relative: on se souvient du rôle d'Anderson au sein des Slickaphonics, formation free-funk du New York «no wave» des naissantes années 80.

Grand briseur de frontières, Anderson évoluait alors dans la même division que le Defunkt première version ou James Chance. Ses options actuelles ne sont d'ailleurs en rien un repli stratégique, on le verra.

Ray Anderson est actuellement entouré de collaborateurs prestigieux: Lew Soloff (ex-Blood, Sweat and Tears) est un membre permanent du Carla Bley Big Band. Jerome Harris est un sideman de Sonny Rollins et Bobby Previte. Tommy Campbell tient les baguettes pour John McLaughlin et Sonny Rollins.

Frank Colon fut percussionniste pour Weather Report, Wayne Shorter et Herbie Hancock. Gregory Jones est un jeune bassiste virtuose. Une formation «who's who», en somme. MAM



● «Ray Anderson's Alligatory Band» en concert à Bikini Test le samedi 20 novembre. Ouverture des portes à 21 heures.

## Spectacle de chansons pour les petits

Spécialement conçu pour eux, produit totalement régional, tant pour sa conception que pour sa réalisation, *Le petit jardinier* est un spectacle destiné aux quatre à dix ans. Entre tendresse et espiègleries, il les amènera dans un monde de rêve.

Pascal Guinand, professeur de solfège à La Chaux-de-Fonds, écrit et met en musique des chansons pour enfants depuis deux ans. Yves Haesler, de La Sagne, en a réalisé les arrangements et les interprète. Un disque compact, associant un chœur d'enfants, enregistré à La Sagne, illustré par Pierre Estoppey, gymnasière de La Chaux-de-Fonds, dans un graphisme dû à Magali Babey, de La Chaux-de-Fonds également, vient d'ailleurs de sortir. C'est précisément sur le contenu de ce CD qu'est basé le spectacle proposé *Le petit jardinier*.

### À TRAVERS LE MONDE

A sa suite, il emmènera les jeunes spectateurs à travers le monde, où il rencontrera des dinosaures, toutes sortes d'animaux, à Carnaval il se trouvera face à face avec un géant, il chantera aussi le Bois du Petit-Château et dissipera les an-

goisses de la nuit. Les chansons seront interprétées sur fond de bande sonore, avec un support visuel sur écran, où seront projetées les images dessinées par Pierre Estoppey. Intégrés au spectacle, les enfants seront invités à reprendre les chansons en chœur. Nul doute qu'ils le feront avec joie et ardeur. Trois jardins d'enfants auront déjà fait la découverte du *Petit jardinier* avant la séance publique qui aura lieu au Gymnase.

### CONCOURS

#### DIX PLACES EN JEU

A cette occasion, dix places sont en jeu, en répondant à la question ci-dessous, sur carte postale adressée jusqu'à samedi 20 novembre à: L'Impartial, Service de promotion, 14, rue Neuve, 2301 La Chaux-de-Fonds. (sg)

● Question: qui a écrit les paroles et la musique du *Petit jardinier*?

● *Le petit jardinier*, spectacle de chansons pour enfants dès quatre ans, mercredi 24 novembre, 17 heures. La Chaux-de-Fonds, Aula du Gymnase. Location Muller-Musique (enfants: 5 francs, adultes: 10 francs)

## César's: «Old School Band»

En 1958, six copains mordus de Jazz Nouvelle-Orléans fondaient l'orchestre, «Old School Band» (OSB), qui devait rapidement s'illustrer en Suisse, en Europe et aux Etats-Unis, ne se départant jamais du succès remporté dès ses débuts.

En 1982 et 1984, l'orchestre a littéralement embrasé les festivals de Saint-Louis, Boston, Denver, côtoyant de nombreuses pointures américaines, multipliant les contacts et amitiés, les invitant par la suite à se joindre à la formation au gré des occasions.

Pour ce 35e anniversaire, l'OSB sort sur disque compact une compilation des meilleurs thèmes 1970-1983 et s'offre en «guest stars» le clarinettiste Bob Wilber, le tromboniste Alan Frederickson et la chanteuse Spanky Wilson, pour une tournée qui a débuté hier au Mahogany Hall de Berne, et les mènera demain à Genève pour un concert de gala au Victoria Hall, et samedi à Meinier (GE) pour une fête de jazz.

L'«Old School Band» jette l'ancre ce soir au César's dès 20 h 30 pour une «jazz performance» qu'il convient de ne pas manquer.

(comm/ic)

### SAC À MOTS

L'étymologie rapproche parfois des mots qui, bien que semblables dans leur forme, n'ont vraiment rien de commun quant à leur sens. Il en va ainsi pour torrent et torré.

A première vue, on ne voit vraiment pas ce qui peut relier le mot régional bien connu des Neuchâtelois et le nom très commun des impétueuses rivières alpines. Pourtant, tous les deux remontent au latin *torrere* («faire sécher, dessécher, brûler») (cf. *torréfier* en français, *toast* en anglais dans le sens de «pain grillé», qui est un emprunt à l'ancien français *tostee*, nom féminin tiré du verbe *toster* «griller, rôtir»).

Cette origine n'est pas étonnante pour *torré*, qui contient bien dans son sémantisme l'idée du feu et de la fumée. En revanche, *torrent* n'évoque dans la conscience linguistique des francophones que la violence de l'élément liquide, au sens propre (le torrent a emporté le pont) comme au sens figuré (il verse des torrents de larmes). On ne voit pas vraiment ce que le feu vient faire là-dedans!

Pourtant, *torrent* est un emprunt ancien (vers 1120 précise le Robert historique) fait par l'ancien français au latin *torrens*, participe présent du verbe *torrere*.

#### SENS PERDU

*Torrens* en latin signifie «brû-

## Le feu et la vitesse

lant», il est à l'origine de *torride*, qui a bien gardé le même sens. Ce participe présent, utilisé comme adjectif, est transformé en nom qui désigne (toujours selon le Robert historique) «un cours d'eau maigre ou irrégulier, enclin à se dessécher». Puis, au cours de l'évolution du latin, on assiste à un déplacement de la signification: la langue «oublie» l'idée du tarissement périodique pour retenir celle de la violence subite (tout aussi périodique) de ce type de cours d'eau. Le sens «cours d'eau impétueux» est ainsi contraire au sens étymologique, qui s'est perdu au fil des générations parlant le latin.

Le mot est emprunté par l'ancien français d'abord dans son sens figuré de «grande abondance» et ne désigne que plus tard (1273), comme en latin, un cours d'eau rapide et impétueux. Il est rare avant le XVIe siècle et prend au XVIIe et au XVIIIe d'autres sens figurés, aujourd'hui disparus, comme «conquérant que rien n'arrête» ou «mouvement irrésistible», etc.

#### SURPRISES

*Torrere* nous réserve encore des surprises. Il est aussi à l'origine de l'adverbe *tôt* (dont la forme a été *tost* jusqu'au XVIIe siècle). On pense que *tôt* est issu du latin populaire *tostum*, forme neutre du participe passé de *tor-*

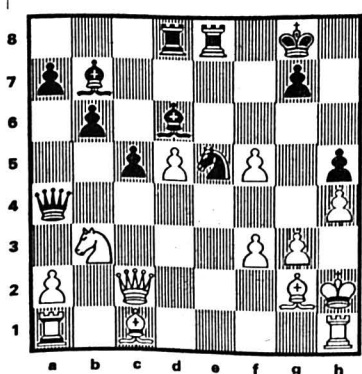
*rere*. A nouveau, le rapport existant entre l'idée de «grillé» et celle de «rapidité temporelle» ne saute pas aux yeux, mais on en trouve un du même ordre, en français, dans une expression comme «brûler les étapes». Brûler les étapes, c'est aller trop vite. On retrouve bien ce lien métaphorique entre l'idée du feu et celle de la vitesse. Cette étymologie qui fait de *tôt*, à l'origine, un synonyme de *rapidement* est confirmée par l'expression *avoir tôt fait de*, où *tôt* est bien équivalent à *rapidement*. L'idée «d'être en avance par rapport à un moment fixé», qu'on retrouve dans une expression comme *tôt ou tard*, serait plus récente.

Ce rapport métaphorique entre le feu et la rapidité est vraisemblablement aussi responsable de la perte du sens originel de *torrent*: le lien métaphorique a fini par être plus fort dans la conscience des sujets parlants que l'origine étymologique.

Aujourd'hui, en parlant d'un *torrent*, on ne pense plus ni au sens étymologique, ni au lien métaphorique entre le feu et la vitesse. Le lien entre le mot et la chose qu'il désigne est devenu parfaitement arbitraire dans la conscience des sujets parlants, conformément aux lois de l'évolution linguistique.

Marinette MATTHEY

## Echecs: chronique No 329



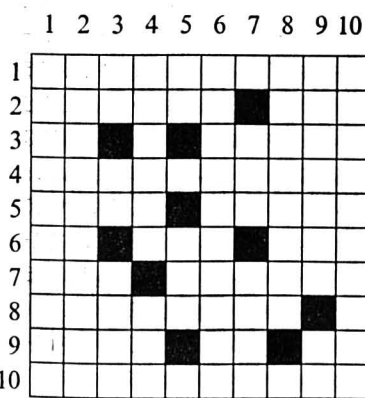
### Irruption

Les Noirs au trait exécutent leur adversaire grâce à un «passing shoot» judicieux qui leur permet de faire irruption dans la position adverse et de mater en quatre coups. (Miralles-Fedorowicz, Cannes 1992).

#### Solution de la chronique No 328

1. T x d4! e x d4 2. Df2 1-0. Si 2... g5 3. Df5+ suivi du mat en deux coups. Et la case fatale h4 ne peut être défendue autrement.

## Mots croisés: No 364



Horizontalement: 1. De gauche à droite ou vice-versa. 2. Costume. - Commence le rond. 3. Sur plaques suisses. - Châtie. 4. Solidarité. 5. Organe en désordre. - D'une mer. 6. Sigle d'un plat pays. - Triple crochet. - Artère. 7. Sans tache. - Pays du poulet retourné. 8. Obstructions de canaux 9. En outre. - Métal. - Ile de France. 10. D'un canton suisse.

Verticalement: 1. Avait atteint son sommet. 2. Sure. 3. Phonétiquement haut placé. - Abréviation de longue distance. - Plus que. 4. Inflammation à l'œil. - Ville allemande. 5. Négation. - Possessif. 6. Creux. 7. Trois de Bandung. - Redouté associé à positif. 8. Traces de roues. 9. Humidité. - En Corse. 10. Assombrie.

#### Solution No 363

Horizontalement: 1. Epicanthus. 2. Corinthien. 3. Osier. - Esbo. 4. Nia. - Ems. 5. Otrop (Porto). - Aa. 6. Mitigation. 7. Ives. - Si. - Da. 8. Si. - Evoquer. 9. Eta. - Eluard. 10. Résurgence. Verticalement: 1. Economiser. 2. Positivité. 3. Iriarte. - As. 4. Cie. - Oise. 5. ANR. - PG. Ver. 6. Nt. - Asolg (Glosa). 7. Thématique. 8. Hisai. - UAN. 9. Ueb (Bue). - Oderc (Credo). 10. Snobinarde.

# L'UNIVERS DES ENFANTS

19.95<sup>1</sup>

39.90<sup>2</sup>



29.90<sup>3</sup>

69.90<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Eléphant, 50 cm, **19.95** <sup>2</sup> Poupée corps souple, 50 cm, **39.90**

<sup>3</sup> Enregistreur à cassettes avec microphone intégré, prise pour écouteurs, **29.90**

<sup>4</sup> Deux voitures RC avec des fréquences différentes, **69.90**. Prix sans piles.

 **PLACETTE**